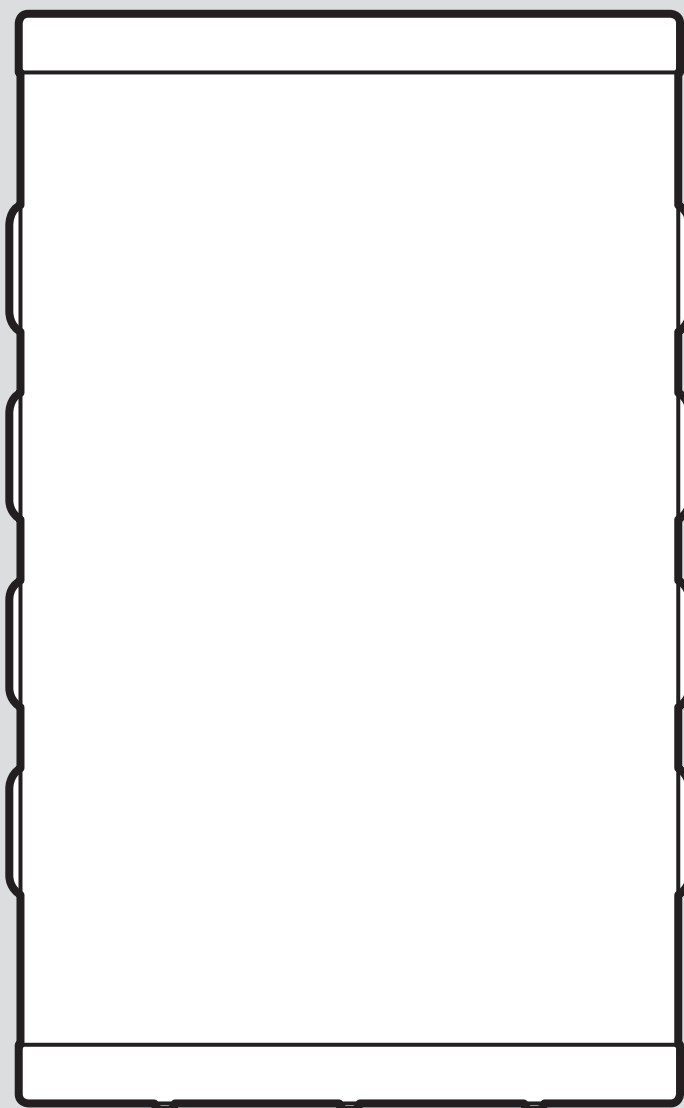


# Buffer cylinder

VPS R 100/1 M

VPS R 200/1 B



**de** Betriebs- und Installationsanleitung

**en** Operating and installation instructions

**es** Manual de uso e instalación

**fr** Notice d'utilisation et d'installation

**it** Istruzioni per l'uso e l'installazione

**nl** Gebruiksaanwijzing en installatiehandleiding

**en** Country specifics

|    |                                                       |    |
|----|-------------------------------------------------------|----|
| de | Betriebs- und Installationsanleitung .....            | 3  |
| en | Operating and installation instructions .....         | 14 |
| es | Manual de uso e instalación .....                     | 25 |
| fr | Notice d'utilisation et d'installation .....          | 36 |
| it | Istruzioni per l'uso e l'installazione .....          | 47 |
| nl | Gebruiksaanwijzing en<br>installatiehandleiding ..... | 58 |
| en | Country specifics.....                                | 69 |

# Betriebs- und Installationsanleitung

## Inhalt

|                     |                                                                                                                              |           |
|---------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>1</b>            | <b>Sicherheit .....</b>                                                                                                      | <b>4</b>  |
| 1.1                 | Handlungsbezogene Warnhinweise .....                                                                                         | 4         |
| 1.2                 | Bestimmungsgemäße Verwendung .....                                                                                           | 4         |
| 1.3                 | Allgemeine Sicherheitshinweise .....                                                                                         | 4         |
| 1.4                 | Vorschriften (Richtlinien, Gesetze, Normen) .....                                                                            | 5         |
| <b>2</b>            | <b>Hinweise zur Dokumentation.....</b>                                                                                       | <b>6</b>  |
| 2.1                 | Mitgeltende Unterlagen beachten.....                                                                                         | 6         |
| 2.2                 | Unterlagen aufbewahren .....                                                                                                 | 6         |
| 2.3                 | Gültigkeit der Anleitung.....                                                                                                | 6         |
| <b>3</b>            | <b>Produktbeschreibung.....</b>                                                                                              | <b>6</b>  |
| 3.1                 | Produktaufbau .....                                                                                                          | 6         |
| 3.2                 | Angaben auf dem Typenschild .....                                                                                            | 6         |
| 3.3                 | Serialnummer .....                                                                                                           | 6         |
| 3.4                 | CE-Kennzeichnung.....                                                                                                        | 6         |
| <b>4</b>            |  <b>Montage.....</b>                        | <b>6</b>  |
| 4.1                 | Auspacken .....                                                                                                              | 6         |
| 4.2                 | Lieferumfang prüfen.....                                                                                                     | 7         |
| 4.3                 | Abmessungen des Produkts und der<br>Anschlüsse .....                                                                         | 7         |
| 4.4                 | Mindestabstände .....                                                                                                        | 7         |
| 4.5                 | Abstand zu brennbaren Bauteilen .....                                                                                        | 7         |
| 4.6                 | Anforderungen an den Aufstellort des Produkts<br>beachten .....                                                              | 8         |
| 4.7                 | Produkt aufstellen .....                                                                                                     | 8         |
| <b>5</b>            |  <b>Installation .....</b>                | <b>8</b>  |
| 5.1                 | Hydraulikinstallation.....                                                                                                   | 8         |
| 5.2                 | Verdrahtung vornehmen .....                                                                                                  | 10        |
| <b>6</b>            |  <b>Inbetriebnahme.....</b>               | <b>10</b> |
| 6.1                 | Produkt entlüften.....                                                                                                       | 10        |
| 6.2                 | Wärmeisolierung des Produkts.....                                                                                            | 11        |
| <b>7</b>            | <b>Produkt an Betreiber übergeben.....</b>                                                                                   | <b>11</b> |
| <b>8</b>            | <b>Ersatzteile beschaffen.....</b>                                                                                           | <b>11</b> |
| <b>9</b>            |  <b>Produkt entleeren.....</b>            | <b>11</b> |
| <b>10</b>           |  <b>Endgültige Außerbetriebnahme.....</b> | <b>11</b> |
| <b>11</b>           | <b>Recycling und Entsorgung .....</b>                                                                                        | <b>11</b> |
| 11.1                |  Recycling und Entsorgung .....           | 12        |
| <b>Anhang .....</b> |                                                                                                                              | <b>13</b> |
| <b>A</b>            |  <b>Druckverlustkurve.....</b>            | <b>13</b> |
| <b>B</b>            |  <b>Technische Daten.....</b>             | <b>13</b> |



## 1 Sicherheit

### 1.1 Handlungsbezogene Warnhinweise

#### Klassifizierung der handlungsbezogenen Warnhinweise

Die handlungsbezogenen Warnhinweise sind wie folgt mit Warnzeichen und Signalwörtern hinsichtlich der Schwere der möglichen Gefahr abgestuft:

#### Warnzeichen und Signalwörter



##### **Gefahr!**

Unmittelbare Lebensgefahr oder Gefahr schwerer Personenschäden



##### **Gefahr!**

Lebensgefahr durch Stromschlag



##### **Warnung!**

Gefahr leichter Personenschäden



##### **Vorsicht!**

Risiko von Sachschäden oder Schäden für die Umwelt

### 1.2 Bestimmungsgemäße Verwendung

Bei unsachgemäßer oder nicht bestimmungsgemäßer Verwendung können Gefahren für Leib und Leben des Benutzers oder Dritter bzw. Beeinträchtigungen des Produkts und anderer Sachwerte entstehen.

Dieses Produkt ist für die Verwendung als Vakuumbrecher bestimmt und es ermöglicht die Integration von zwei Heizgeneratoren.

- das Beachten der beiliegenden Betriebs-, Installations- und Wartungsanleitungen des Produkts sowie aller weiteren Komponenten der Anlage
- die Installation und Montage entsprechend der Produkt- und Systemzulassung
- die Einhaltung aller in den Anleitungen aufgeführten Inspektions- und Wartungsbedingungen.

Die bestimmungsgemäße Verwendung umfasst außerdem die Installation gemäß IP-Code.

Eine andere Verwendung als die in der vorliegenden Anleitung beschriebene oder eine Verwendung, die über die hier beschriebene hinausgeht, gilt als nicht bestimmungsgemäß. Nicht bestimmungsgemäß ist auch jede unmittelbare kommerzielle und industrielle Verwendung.

## **Achtung!**

Jede missbräuchliche Verwendung ist untersagt.

### 1.3 Allgemeine Sicherheitshinweise

#### 1.3.1 Gefahr durch Fehlbedienung

Durch Fehlbedienung können Sie sich selbst und andere gefährden und Sachschäden verursachen.

- ▶ Lesen Sie die vorliegende Anleitung und alle mitgeltenden Unterlagen sorgfältig durch, insb. das Kapitel "Sicherheit" und die Warnhinweise.
- ▶ Führen Sie als Betreiber nur diejenigen Tätigkeiten durch, die in der vorliegenden Anleitung beschrieben und **nicht** mit dem Symbol  gekennzeichnet sind.

#### 1.3.2 Gefahr durch unzureichende Qualifikation

Folgende Arbeiten dürfen nur Fachhandwerker durchführen, die hinreichend dafür qualifiziert sind:

- Montage
  - Demontage
  - Installation
  - Inbetriebnahme
  - Inspektion und Wartung
  - Reparatur
  - Außerbetriebnahme
- ▶ Gehen Sie gemäß dem aktuellen Stand der Technik vor.

#### 1.3.3 Verbrennungs- oder Verbrühungsgefahr durch heiße Bauteile

- ▶ Arbeiten Sie erst dann an den Bauteilen, wenn diese abgekühlt sind.

#### 1.3.4 Lebensgefahr durch fehlende Sicherheitseinrichtungen

Die in diesem Dokument enthaltenen Schemata zeigen nicht alle für eine fachgerechte Installation notwendigen Sicherheitseinrichtungen.

- ▶ Installieren Sie die notwendigen Sicherheitseinrichtungen in der Anlage.





- ▶ Beachten Sie die einschlägigen nationalen und internationalen Gesetze, Normen und Richtlinien.

#### **1.3.5 Verletzungsgefahr durch hohes Produktgewicht**

- ▶ Transportieren Sie das Produkt mit mindestens zwei Personen.

#### **1.3.6 Risiko eines Sachschadens durch Frost**

- ▶ Installieren Sie das Produkt nicht in frostgefährdeten Räumen.

#### **1.3.7 Sachschaden durch unsachgemäße Installation**

- ▶ Stellen Sie das Produkt vertikal auf die montierten Füße oder hängen Sie es in vertikaler Ausrichtung an die Wand.

#### **1.3.8 Risiko eines Sachschadens durch ungeeignetes Werkzeug**

- ▶ Verwenden Sie fachgerechtes Werkzeug.

#### **1.3.9 Verletzungsgefahr und Risiko eines Sachschadens durch unsachgemäße oder unterlassene Wartung und Reparatur**

- ▶ Versuchen Sie niemals, selbst Wartungsarbeiten oder Reparaturen an Ihrem Produkt durchzuführen.
- ▶ Lassen Sie Störungen und Schäden umgehend durch einen Fachhandwerker beheben.
- ▶ Halten Sie die vorgegebenen Wartungsintervalle ein.

#### **1.4 Vorschriften (Richtlinien, Gesetze, Normen)**

- ▶ Beachten Sie die nationalen Vorschriften, Normen, Richtlinien, Verordnungen und Gesetze.



## 2 Hinweise zur Dokumentation

### 2.1 Mitgeltende Unterlagen beachten

- ▶ Beachten Sie unbedingt alle Betriebs- und Installationsanleitungen, die Komponenten der Anlage beiliegen.
- ▶ Beachten Sie die landesspezifischen Hinweise im Anhang Country Specifics.

### 2.2 Unterlagen aufbewahren

- ▶ Bewahren Sie diese Anleitung sowie alle mitgeltenden Unterlagen zur weiteren Verwendung auf.

### 2.3 Gültigkeit der Anleitung

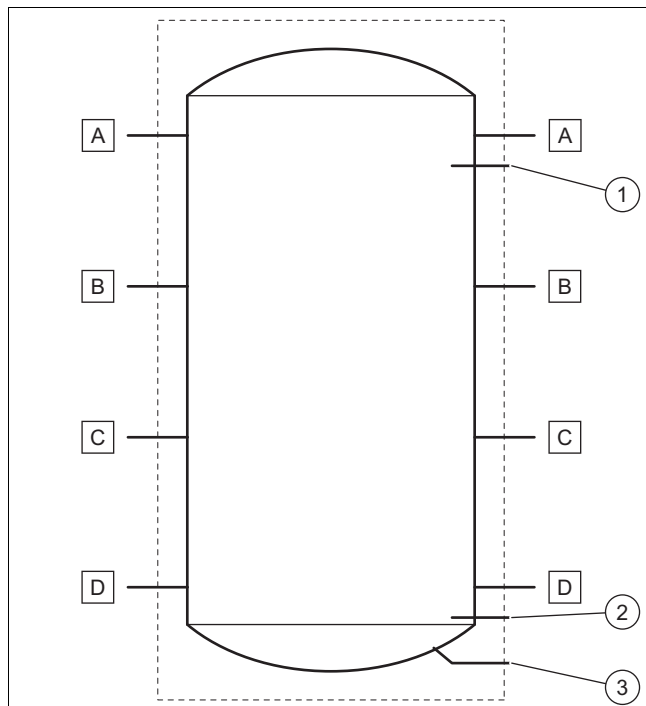
Diese Anleitung gilt ausschließlich für folgende Produkte:

#### Produkt – Artikelnummer

|               |            |
|---------------|------------|
| VPS R 100/1 M | 0010021456 |
| VPS R 200/1 B | 0010021457 |

## 3 Produktbeschreibung

### 3.1 Produktaufbau



- |                                                                    |                              |
|--------------------------------------------------------------------|------------------------------|
| 1 Fühlerrohr für den Temperaturfühler oben                         | A Hydraulikanschluss G1" 1/2 |
| 2 Fühlerrohr für den Temperaturfühler unten (nur beim Modell 200L) | B Hydraulikanschluss G1" 1/2 |
| 3 Entleerungsanschluss G3/4 (nur beim Modell 200L)                 | C Hydraulikanschluss G1" 1/2 |
|                                                                    | D Hydraulikanschluss G1" 1/2 |

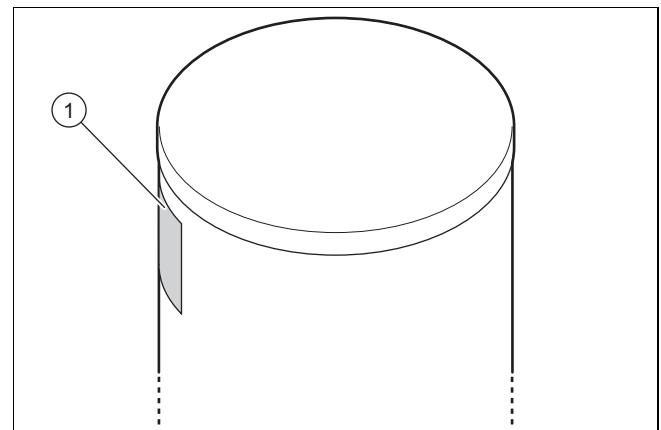
## 3.2 Angaben auf dem Typenschild

Das Typenschild enthält folgende Angaben:

| Abkürzungen/Symbole | Beschreibung                              |
|---------------------|-------------------------------------------|
| Serial-Nr.          | Handelsname und Seriennummer des Produkts |
| "XX" kg             | Nettogewicht                              |
| "XX" L              | Speicherinhalt gesamt                     |
| "XX" MPa            | Maximaler Betriebsdruck des Speichers     |
| "XX" °C             | Maximale Betriebstemperatur des Speichers |

### 3.3 Seriennummer

Anbringungsort des Typenschilds:



Modell und Seriennummer stehen auf dem Typenschild (1).

### 3.4 CE-Kennzeichnung



Mit der CE-Kennzeichnung wird dokumentiert, dass die Produkte gemäß der Konformitätserklärung die grundlegenden Anforderungen der einschlägigen EU-Rechtsvorschriften erfüllen.

Die Konformitätserklärung kann beim Hersteller eingesehen werden.

## 4 Montage

### 4.1 Auspacken

1. Entnehmen Sie das Produkt aus der Verpackung.
2. Entfernen Sie die Schutzfolien von allen Bauteilen des Produkts.

## 4.2 Lieferumfang prüfen

- Überprüfen Sie den Inhalt des Packstückes.

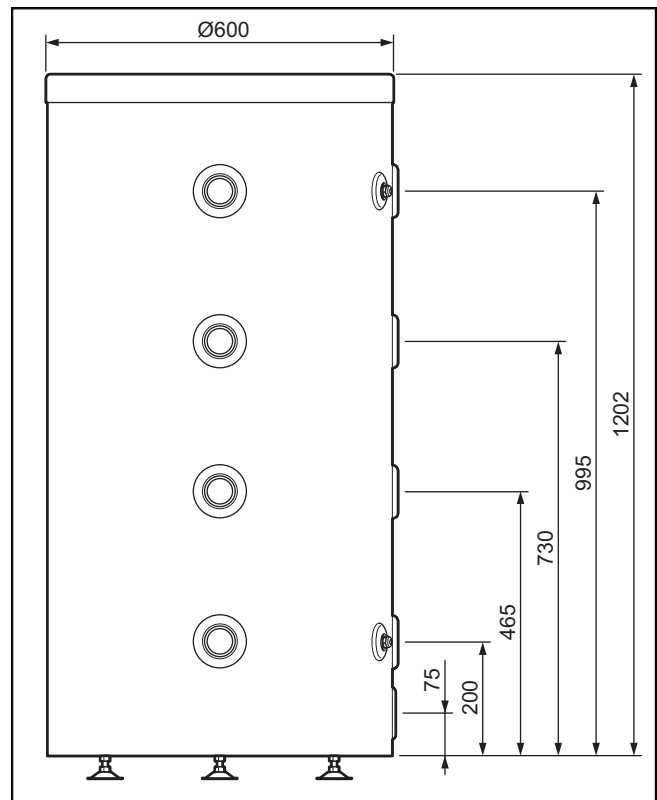
Gültigkeit: VPS R 100/1 M

| Anzahl | Bezeichnung                                          |
|--------|------------------------------------------------------|
| 1      | Pufferspeicher                                       |
| 1      | Beutel mit 3 Füßen, 3 Unterlegscheiben und 6 Muttern |
| 1      | Tauchhülse                                           |
| 1      | Stopfbuchse                                          |
| 6      | Stopfen G1 1/2" + Dichtung                           |
| 1      | Dokumentationsunterlagen                             |

Gültigkeit: VPS R 200/1 B

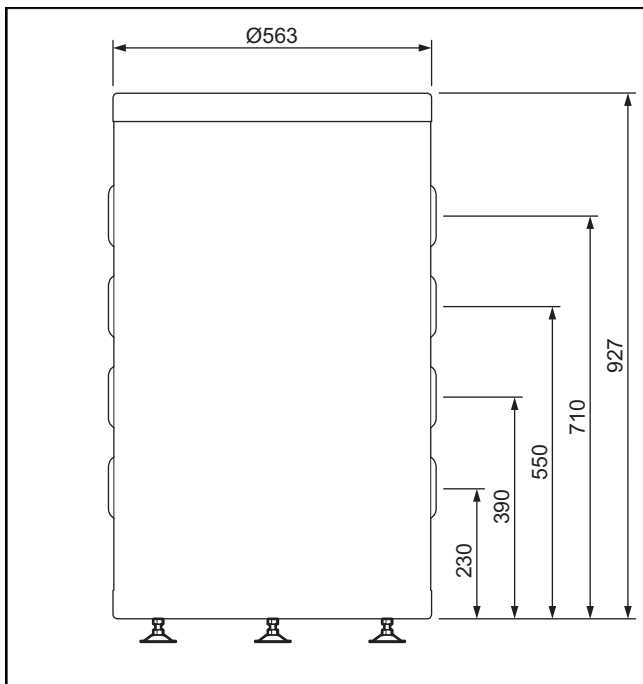
| Menge | Bezeichnung                                          |
|-------|------------------------------------------------------|
| 1     | Pufferspeicher                                       |
| 1     | Beutel mit 3 Füßen, 3 Unterlegscheiben und 6 Muttern |
| 2     | Sensorrohr                                           |
| 2     | Stopfbuchse                                          |
| 6     | Stopfen G1 1/2" + Dichtung                           |
| 1     | Stopfen G3/4 zum Entleeren des Speichers             |
| 1     | Beipack Dokumentation                                |

## 4.3.2 Speicher mit 200 Litern

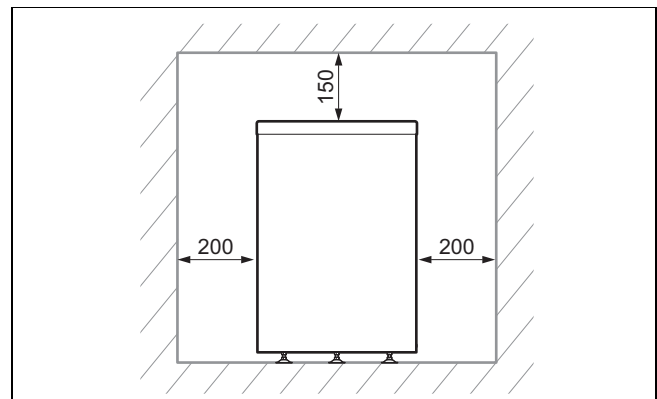


## 4.3 Abmessungen des Produkts und der Anschlüsse

### 4.3.1 Speicher mit 100 Litern



## 4.4 Mindestabstände



- Halten Sie die auf dem Plan aufgezeigten Abstände ein.
- Stellen Sie sicher, dass die Wasserversorgungsanschlüsse für Kontrollen zugänglich sind.

Zusätzlicher Freiraum um das Produkt herum ist hilfreich für die Installation und die Wartung.

## 4.5 Abstand zu brennbaren Bauteilen

- Stellen Sie sicher, dass keine leicht entzündlichen Teile die Bauteile berühren, da diese Temperaturen von über 80 °C erreichen können.
- Stellen Sie einen Mindestabstand zwischen den leicht entzündlichen Teilen und den heißen Bauteilen sicher.
  - Mindestabstand: 200 mm

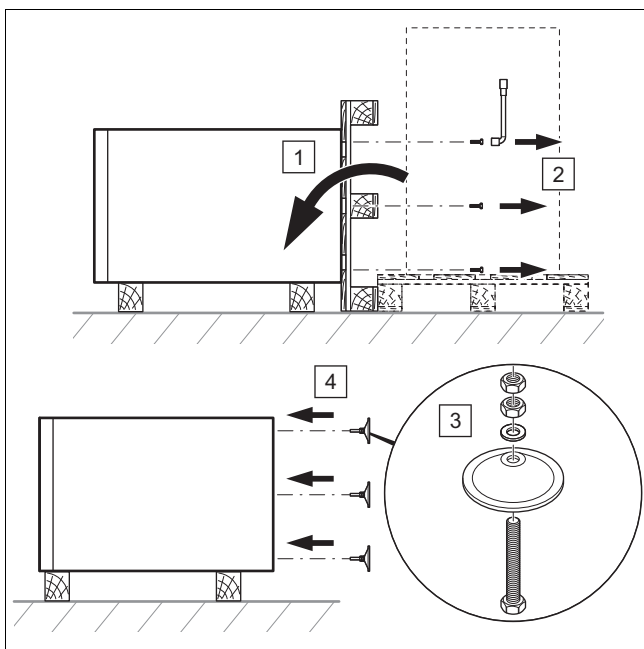
#### 4.6 Anforderungen an den Aufstellort des Produkts beachten

- Vergewissern Sie sich, dass sich der Raum, in dem das Produkt aufgestellt wird, nicht bis zur maximal empfohlenen Raumtemperatur erwärmt.
  - Empfohlene Raumtemperatur: 20 °C
- Installieren Sie das Produkt nicht über einem anderen Gerät, das es beschädigen könnte (z.B. über einem Herd mit entstehendem Wasserdampf und Fettfreisetzungen) oder in einem Raum mit viel Staubbelastung oder korrosiver Umgebung.
- Installieren Sie das Produkt nicht unter einem Gerät, bei dem Flüssigkeiten auslaufen können.
- Vergewissern Sie sich, dass der Raum, in dem das Produkt aufgestellt werden soll, ausreichend vor Frost geschützt ist.

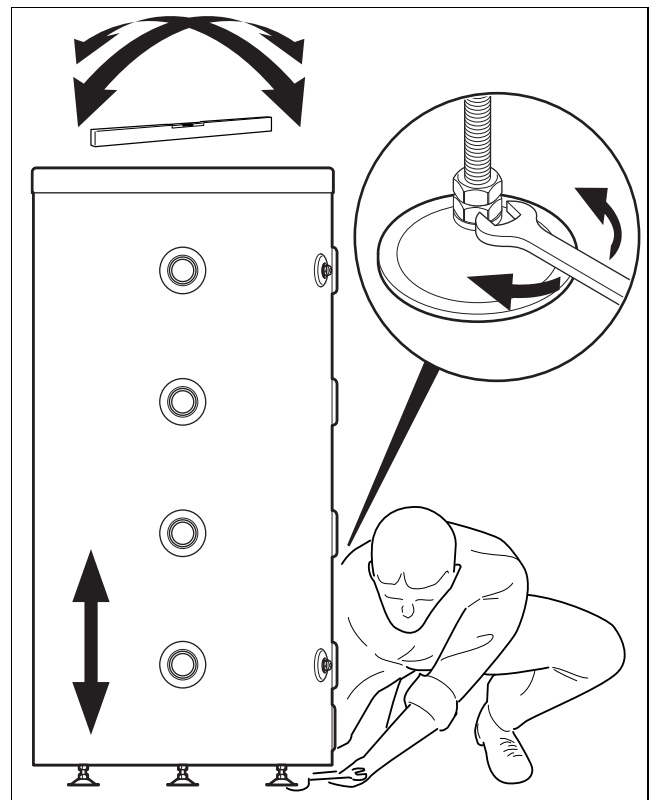
#### 4.7 Produkt aufstellen

1. Berücksichtigen Sie bei der Wahl des Aufstellorts das Gewicht des befüllten Speichers und die Tragfähigkeit des Bodens.

| Gewicht mit Wasserfüllung |        |
|---------------------------|--------|
| Gültigkeit: VPS R 100/1 M | 132 kg |
| Gültigkeit: VPS R 200/1 B | 246 kg |



2. Entfernen Sie die Befestigungsschraube des Speichers unten an der Palette.
3. Installieren Sie die 3 mitgelieferten Füße unten am Speicher.



4. Richten Sie das Produkt mit Hilfe der verstellbaren Füße und einer Wasserwaage aus.

**Gültigkeit:** VPS R 100/1 M

**Bedingung:** Wandmontage

- Stellen Sie sicher, dass die Wand ausreichend tragfähig ist, um das Gesamtgewicht des Produkts nach dem Befüllen tragen zu können.



#### Hinweis

Vaillant bietet ein Zubehörset für die Wandmontage an. Die Wandmontage ist nur mit diesem Zubehörset zulässig.

- Verwenden Sie das Zubehörset für die Wandmontage.
- Verwenden Sie immer beide Produkthalter aus dem Zubehörset.
- Beachten Sie die Montageanleitung des Zubehörs.

### 5 Installation

#### 5.1 Hydraulikinstallation

##### 5.1.1 Wasserseitiger Anschluss



#### Vorsicht!

#### Risiko eines Sachschadens durch Rückstände in den Rohrleitungen!

Schweißrückstände, Dichtungsreste, Schmutz oder andere Rückstände in den Rohrleitungen können das Produkt beschädigen.

- Spülen Sie die Heizungsanlage gründlich durch, bevor Sie das Produkt installieren.





### Vorsicht!

#### Gefahr von Schäden durch Wärmeübertragung beim Löten.

Die beim Löten übertragene Wärme kann zur Beschädigung des expandierten Polypropylen um das Produkt herum sowie der Dichtungen der Anschlussstücke führen.

- ▶ Schützen Sie die isolierende Verkleidung des Produkts.
- ▶ Verlöten Sie die Anschlussstücke nicht, wenn diese am Produkt aufgeschraubt werden.



### Vorsicht!

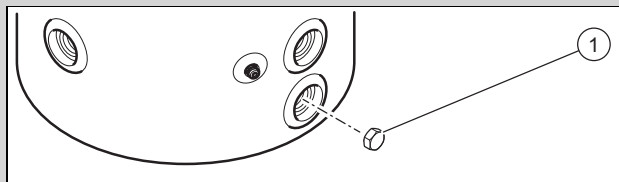
#### Risiko eines Sachschadens durch Korrosion

Durch nicht diffusionsdichte Kunststoffrohre in der Heizungsanlage dringt Luft ins Heizwasser. Luft im Heizwasser verursacht Korrosion im Wärmeerzeugerkreis und im Produkt.

- ▶ Wenn Sie in der Heizungsanlage Kunststoffrohre verwenden, die nicht diffusionsdicht sind, dann stellen Sie sicher, dass keine Luft in den Wärmeerzeugerkreis gelangt.

1. Bringen Sie einen Entleerungshahn am untersten Punkt der Anlage an.
2. Schließen Sie die Kreisläufe je nach Ihrer Anlage gemäß den im Folgenden aufgezeigten Schemata an.

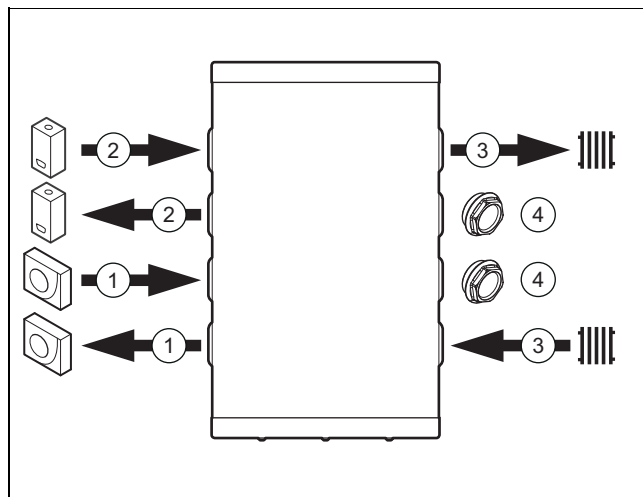
Gültigkeit: VPS R 200/1 B



- ▶ Schließen Sie einen Entleerungshahn am Entleerungsanschluss des Speichers an.
- ▶ Wenn Sie keinen Entleerungshahn anschließen, bringen Sie den Entleerungsstopfen (1) an, um die Dichtigkeit des Speichers sicherzustellen.

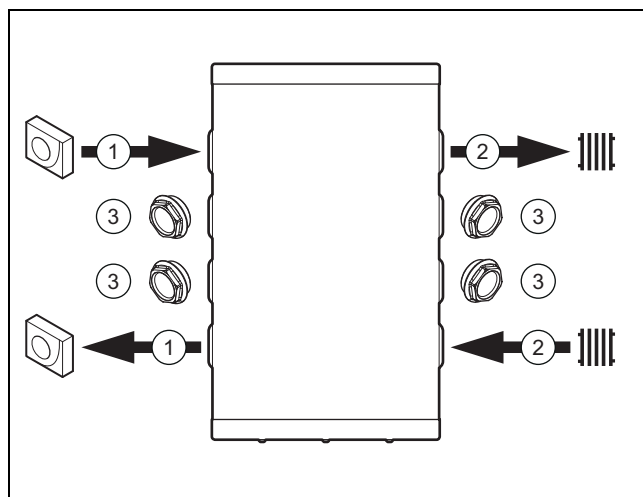
## 5.1.2 Hydraulik-Anschlussschemata

### 5.1.2.1 Fall Nr. 1



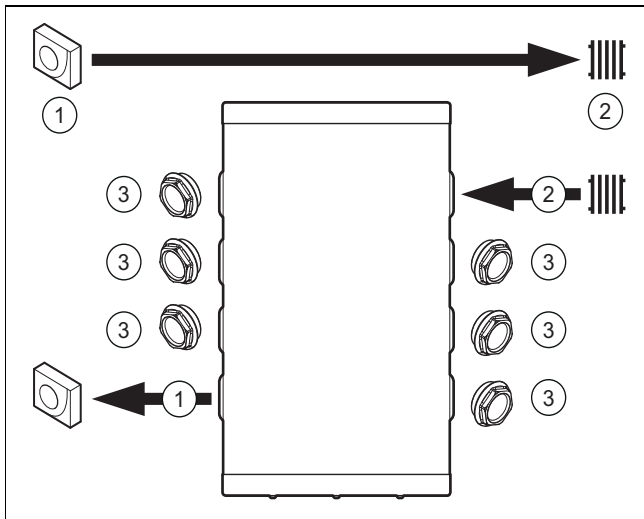
- |   |            |   |           |
|---|------------|---|-----------|
| 1 | Wärmepumpe | 3 | Heizkreis |
| 2 | Heizgerät  | 4 | Stopfen   |

### 5.1.2.2 Fall Nr. 2



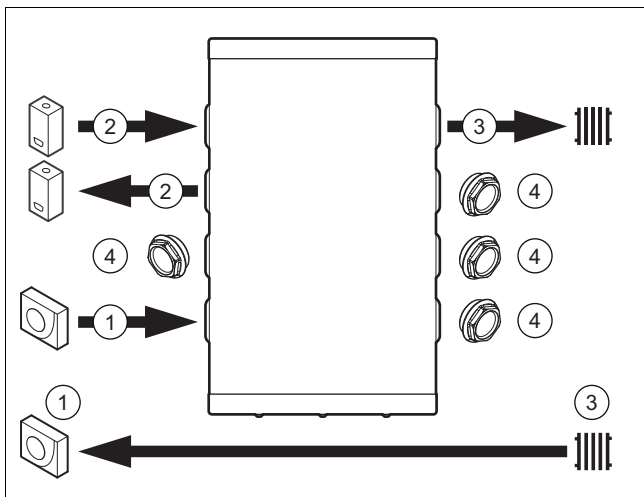
- |   |            |   |         |
|---|------------|---|---------|
| 1 | Wärmepumpe | 3 | Stopfen |
| 2 | Heizkreis  |   |         |

### 5.1.2.3 Fall Nr. 3



- |   |            |   |         |
|---|------------|---|---------|
| 1 | Wärmepumpe | 3 | Stopfen |
| 2 | Heizkreis  |   |         |

### 5.1.2.4 Fall Nr. 4



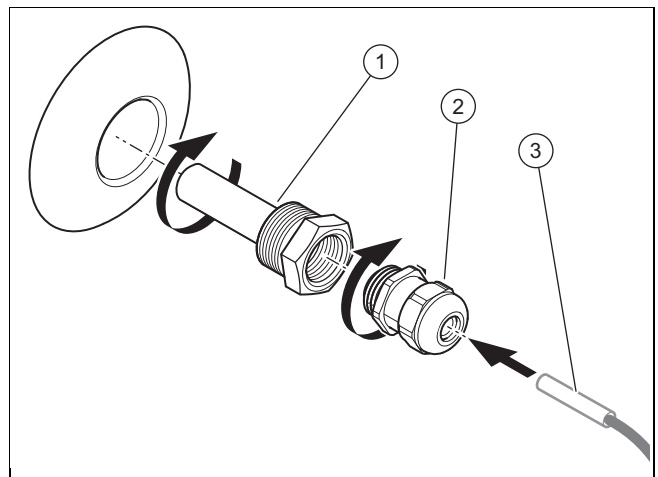
- |   |            |   |           |
|---|------------|---|-----------|
| 1 | Wärmepumpe | 3 | Heizkreis |
| 2 | Heizgerät  | 4 | Stopfen   |

## 5.2 Verdrahtung vornehmen



### Hinweis

Der Temperatursensor wird nicht mitgeliefert, sondern muss separat bestellt werden.



1. Schrauben Sie das Sensorrohr (1) in den Speicher.
2. Schrauben Sie die Stopfbuchse (2) in das Sensorrohr (1).
3. Verwenden Sie zum Einsetzen des Temperatursensors (3) in das Sensorrohr (1) Wärmeleitpaste.

Gültigkeit: VPS R 200/1 B

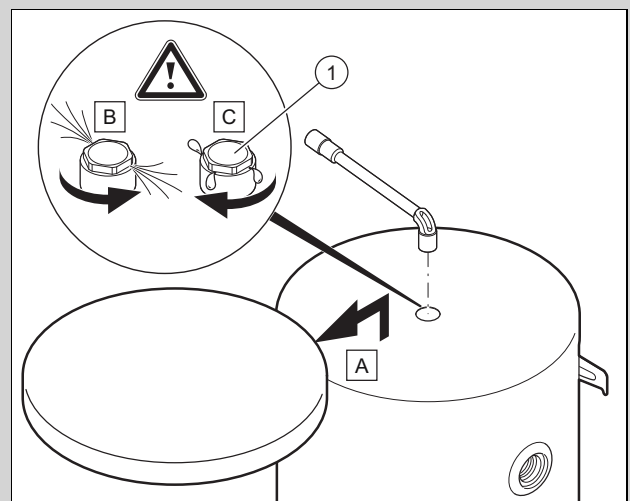
- Um die Dichtheit des Speichers zu gewährleisten, installieren Sie die 2 Sensorrohre, auch wenn nur ein Temperatursensor verwendet wird.

## 6 Inbetriebnahme

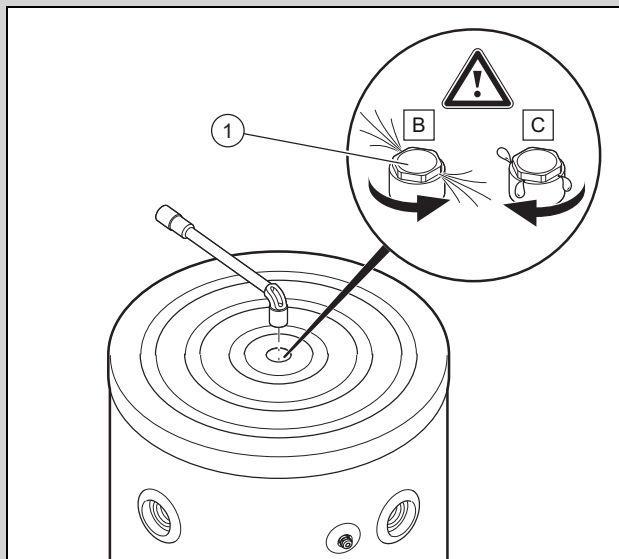
1. Für die Befüllung siehe Installationsanleitung der Heizgeneratoren.
2. Prüfen Sie, ob die hydraulischen und elektrischen Anschlüsse korrekt ausgeführt sind.
3. Prüfen Sie, ob die Anschlüsse dicht sind.
4. Entlüften Sie Ihre Heizungsanlage.

### 6.1 Produkt entlüften

Gültigkeit: VPS R 100/1 M



- Öffnen Sie beim Befüllen des Heizkreises mit Wasser das Entlüftungsventil (1).



- Öffnen Sie beim Befüllen des Heizkreises mit Wasser das Entlüftungsventil (1).

1. Schließen Sie das Entlüftungsventil, sobald Wasser ausläuft (wiederholen Sie diese Maßnahme bei Bedarf mehrmals).
2. Vergewissern Sie sich, dass die Verbindung zur Entlüftung dicht ist.

## 6.2 Wärmeisolierung des Produkts

Das Produkt verfügt über eine Wärmeisolierungsverkleidung. Es kommt zu einem beträchtlichen Wärmeaustausch an den Wasseranschlüssen und den Stopfen, wenn diese nicht wärmeisoliert sind.

Im Heizbetrieb führt dieser Wärmeaustausch zu einer Verringerung der Heizleistung und zur Senkung des Temperaturniveaus.



### Hinweis

Im Kühlbetrieb führt dieser Wärmeaustausch zur Verringerung der Systemleistung und zur Erhöhung des Temperaturniveaus, was wiederum zu verstärkter Kondensation führt.

- Wärmeisolieren Sie die Wasseranschlüsse, die Auslassstopfen am Speicher und alle anderen Leitungen, um den Wärmeaustausch zu begrenzen und damit das Kondensationsrisiko zu mindern.

## 7 Produkt an Betreiber übergeben

- Beantworten Sie nach Beendigung der Installation alle Fragen des Betreibers.

## 8 Ersatzteile beschaffen

Die Originalbauteile des Produkts sind im Zuge der Konformitätsprüfung durch den Hersteller mitzertifiziert worden. Wenn Sie bei der Wartung oder Reparatur andere, nicht zertifizierte bzw. nicht zugelassene Teile verwenden, dann kann das dazu führen, dass das Produkt den geltenden Normen nicht mehr entspricht und dadurch die Konformität des Produkts erlischt.

Wir empfehlen dringend die Verwendung von Originalersatzteilen des Herstellers, da damit ein störungsfreier und sicherer Betrieb des Produkts gewährleistet ist. Um Informationen über die verfügbaren Originalersatzteile zu erhalten, wenden Sie sich an die Kontaktadresse, die auf der Rückseite der vorliegenden Anleitung angegeben ist.

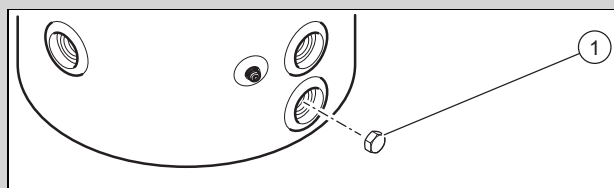
- Wenn Sie bei Wartung oder Reparatur Ersatzteile benötigen, dann verwenden Sie ausschließlich für das Produkt zugelassene Ersatzteile.

## 9 Produkt entleeren

Gültigkeit: VPS R 100/1 M

- Verwenden Sie zum Entleeren des Produkts den am tiefsten liegenden Wasseranschluss des Speichers.

Gültigkeit: VPS R 200/1 B



- Schrauben Sie den Stopfen (1) ab, um das Produkt zu entleeren.

## 10 Endgültige Außerbetriebnahme

1. Entleeren Sie das Produkt.
2. Demontieren Sie das Produkt.
3. Führen Sie das Produkt einschließlich der Bauteile der Wiederverwertung zu oder deponieren Sie es.

## 11 Recycling und Entsorgung

### Verpackung entsorgen

- Überlassen Sie die Entsorgung der Verpackung dem Fachhandwerker, der das Produkt installiert hat.

Gültigkeit: außer Frankreich

### Produkt entsorgen



Wenn das Produkt mit diesem Zeichen gekennzeichnet ist:

- Entsorgen Sie das Produkt in diesem Fall nicht über den Hausmüll.
- Geben Sie stattdessen das Produkt an einer Sammelstelle für Elektro- oder Elektronik-Altgeräte ab.



- Entsorgen Sie das Produkt, dessen Zubehör und Batterien/ Akkus ordnungsgemäß.
- Beachten Sie alle relevanten Vorschriften.

### Personenbezogene Daten löschen

Personenbezogene Daten können durch unbefugte Dritte missbräuchlich verwendet werden.

Wenn das Produkt personenbezogene Daten enthält:

- Stellen Sie sicher, dass sich weder auf dem Produkt noch im Produkt (z. B. Online-Anmeldedaten o. ä.) personenbezogene Daten befinden, bevor Sie das Produkt entsorgen.

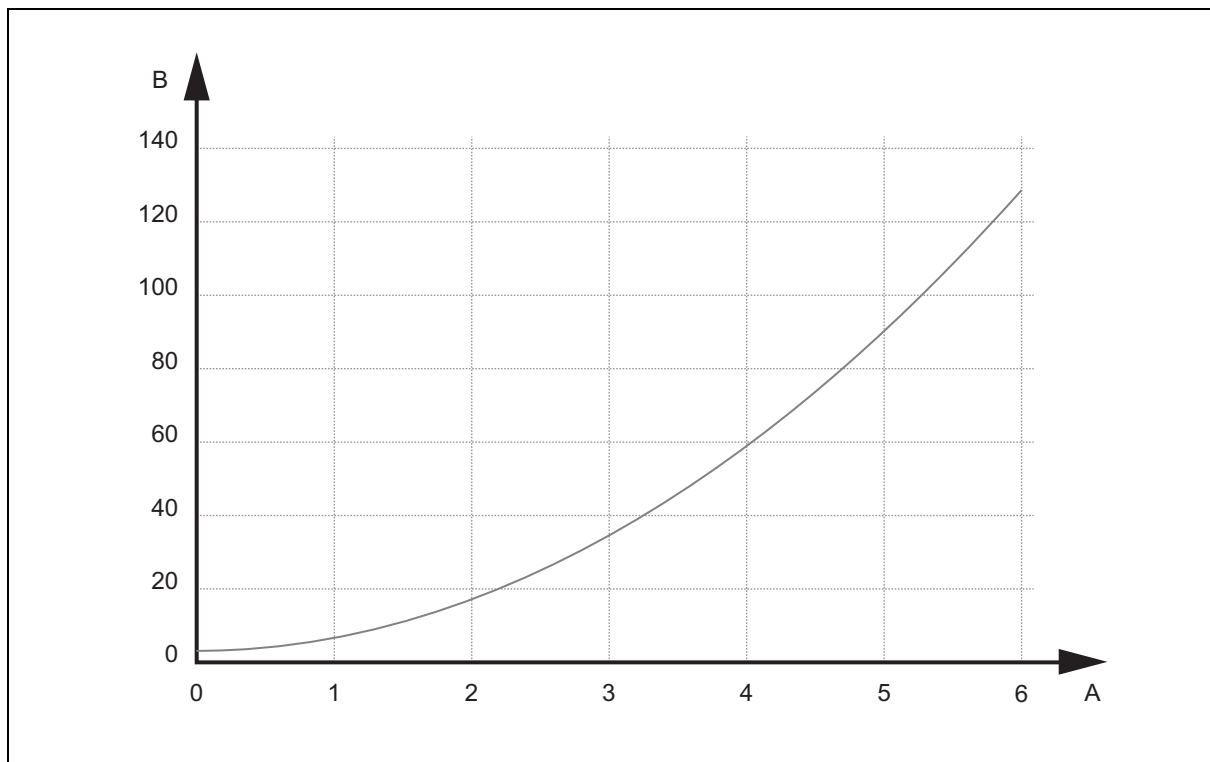
## 11.1 Recycling und Entsorgung

### 11.1.1 Verpackung entsorgen

- Entsorgen Sie die Verpackung ordnungsgemäß.
- Beachten Sie alle relevanten Vorschriften.
- For detailed information refer to [www.vaillant.co.uk](http://www.vaillant.co.uk).

## Anhang

### A Druckverlustkurve



A Volumenstrom: [m³/h]

B Druckverlust  $\Delta p$ : [mbar]

### B Technische Daten

#### Technische Daten

|                                           | VPS R 100/1 M                        | VPS R 200/1 B                        |
|-------------------------------------------|--------------------------------------|--------------------------------------|
| Nenninhalt                                | 101 l                                | 202 l                                |
| Außendurchmesser des Speichers            | 550 mm                               | 600 mm                               |
| Höhe des Speichers                        | 932 mm                               | 1.202 mm                             |
| Nettogewicht                              | 30,5 kg                              | 44 kg                                |
| Gewicht mit Wasserfüllung                 | 132 kg                               | 246 kg                               |
| Material des Speichers und der Anschlüsse | Stahl                                | Stahl                                |
| Wasserdruckbereich                        | 0,1 ... 0,3 MPa<br>(1,0 ... 3,0 bar) | 0,1 ... 0,3 MPa<br>(1,0 ... 3,0 bar) |
| Maximale Betriebstemperatur               | 95 °C                                | 95 °C                                |
| Durchmesser der Wasseranschlüsse          | G1 1/2"                              | G1 1/2"                              |
| Durchmesser des Fühlerrohrs               | G1/2"                                | G1/2"                                |
| Maximaler Volumenstrom                    | 6 m³/h                               | 6 m³/h                               |

# Operating and installation instructions

## Contents

|                       |                                                                                                                              |           |
|-----------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>1</b>              | <b>Safety .....</b>                                                                                                          | <b>15</b> |
| 1.1                   | Action-related warnings .....                                                                                                | 15        |
| 1.2                   | Intended use .....                                                                                                           | 15        |
| 1.3                   | General safety information .....                                                                                             | 15        |
| 1.4                   | Regulations (directives, laws, standards) .....                                                                              | 16        |
| <b>2</b>              | <b>Notes on the documentation .....</b>                                                                                      | <b>17</b> |
| 2.1                   | Observing other applicable documents .....                                                                                   | 17        |
| 2.2                   | Storing documents .....                                                                                                      | 17        |
| 2.3                   | Validity of the instructions .....                                                                                           | 17        |
| <b>3</b>              | <b>Product description .....</b>                                                                                             | <b>17</b> |
| 3.1                   | Product design .....                                                                                                         | 17        |
| 3.2                   | Information on the identification plate .....                                                                                | 17        |
| 3.3                   | Serial number .....                                                                                                          | 17        |
| 3.4                   | CE marking .....                                                                                                             | 17        |
| <b>4</b>              |  <b>Set-up .....</b>                        | <b>17</b> |
| 4.1                   | Unpacking .....                                                                                                              | 17        |
| 4.2                   | Checking the scope of delivery .....                                                                                         | 18        |
| 4.3                   | Dimensions of the product and the connections .....                                                                          | 18        |
| 4.4                   | Minimum clearances .....                                                                                                     | 18        |
| 4.5                   | Clearance from combustible components .....                                                                                  | 18        |
| 4.6                   | Observing the requirements for the product's installation site .....                                                         | 19        |
| 4.7                   | Installing the product .....                                                                                                 | 19        |
| <b>5</b>              |  <b>Installation .....</b>                | <b>19</b> |
| 5.1                   | Hydraulics installation .....                                                                                                | 19        |
| 5.2                   | Carrying out the wiring .....                                                                                                | 21        |
| <b>6</b>              |  <b>Start-up .....</b>                    | <b>21</b> |
| 6.1                   | Purging the product .....                                                                                                    | 21        |
| 6.2                   | Thermal insulation of the product .....                                                                                      | 22        |
| <b>7</b>              | <b>Handing the product over to the end user .....</b>                                                                        | <b>22</b> |
| <b>8</b>              | <b>Procuring spare parts .....</b>                                                                                           | <b>22</b> |
| <b>9</b>              |  <b>Draining the product .....</b>        | <b>22</b> |
| <b>10</b>             |  <b>Permanently decommissioning .....</b> | <b>22</b> |
| <b>11</b>             | <b>Recycling and disposal .....</b>                                                                                          | <b>22</b> |
| 11.1                  |  Recycling and disposal .....             | 23        |
| <b>Appendix .....</b> |                                                                                                                              | <b>24</b> |
| <b>A</b>              |  <b>Pressure loss curve .....</b>         | <b>24</b> |
| <b>B</b>              |  <b>Technical data .....</b>              | <b>24</b> |

# 1 Safety

## 1.1 Action-related warnings

### Classification of action-related warnings

The action-related warnings are classified in accordance with the severity of the possible danger using the following warning signs and signal words:

#### Warning symbols and signal words



##### **Danger!**

Imminent danger to life or risk of severe personal injury



##### **Danger!**

Risk of death from electric shock



##### **Warning.**

Risk of minor personal injury



##### **Caution.**

Risk of material or environmental damage

## 1.2 Intended use

There is a risk of injury or death to the user or others, or of damage to the product and other property in the event of improper use or use for which it is not intended.

This product is intended for use as a vacuum breaker and means that you can integrate two heating generators.

- observance of accompanying operating, installation and maintenance instructions for the product and any other system components
- installing and setting up the product in accordance with the product and system approval
- compliance with all inspection and maintenance conditions listed in the instructions.

Intended use also covers installation in accordance with the IP code.

Any other use that is not specified in these instructions, or use beyond that specified in this document, shall be considered improper use. Any direct commercial or industrial use is also deemed to be improper.

#### **Caution.**

Improper use of any kind is prohibited.

## 1.3 General safety information

### 1.3.1 Danger caused by improper operation

Improper operation may present a danger to you and others, and cause material damage.

- ▶ Carefully read the enclosed instructions and all other applicable documents, particularly the "Safety" section and the warnings.
- ▶ As the end user, you should only carry out those activities that are described in these instructions and that are **not** marked with the  symbol.

### 1.3.2 Risk caused by inadequate qualifications

The following work must only be carried out by competent persons who are sufficiently qualified to do so:

- Set-up
- Dismantling
- Installation
- Start-up
- Inspection and maintenance
- Repair
- Decommissioning
- ▶ Proceed in accordance with current technology.

### 1.3.3 Risk of burns or scalding caused by hot components

- ▶ Only carry out work on these components once they have cooled down.

### 1.3.4 Risk of death due to lack of safety devices

The basic diagrams included in this document do not show all safety devices required for correct installation.

- ▶ Install the necessary safety devices in the installation.
- ▶ Observe the applicable national and international laws, standards and directives.

### 1.3.5 Risk of injury due to the heavy weight of the product

- ▶ Make sure that the product is transported by at least two people.



### **1.3.6 Risk of material damage caused by frost**

- ▶ Do not install the product in rooms prone to frost.

### **1.3.7 Material damage due to improper installation**

- ▶ Place the product vertically onto the installed feet or mount it vertically on the wall.

### **1.3.8 Risk of material damage caused by using an unsuitable tool**

- ▶ Use the correct tool.

### **1.3.9 Risk of injury and material damage due to maintenance and repairs carried out incorrectly or not carried out at all**

- ▶ Never attempt to carry out maintenance work or repairs on your product yourself.
- ▶ Faults and damage should be immediately eliminated by a competent person.
- ▶ Adhere to the maintenance intervals specified.

## **1.4 Regulations (directives, laws, standards)**

- ▶ Observe the national regulations, standards, directives, ordinances and laws.





## 2 Notes on the documentation

### 2.1 Observing other applicable documents

- ▶ You must observe all the operating and installation instructions included with the system components.
- ▶ Observe the country-specific notes in the Country Specifics appendix.

### 2.2 Storing documents

- ▶ Store these instructions and all other applicable documents for further use.

### 2.3 Validity of the instructions

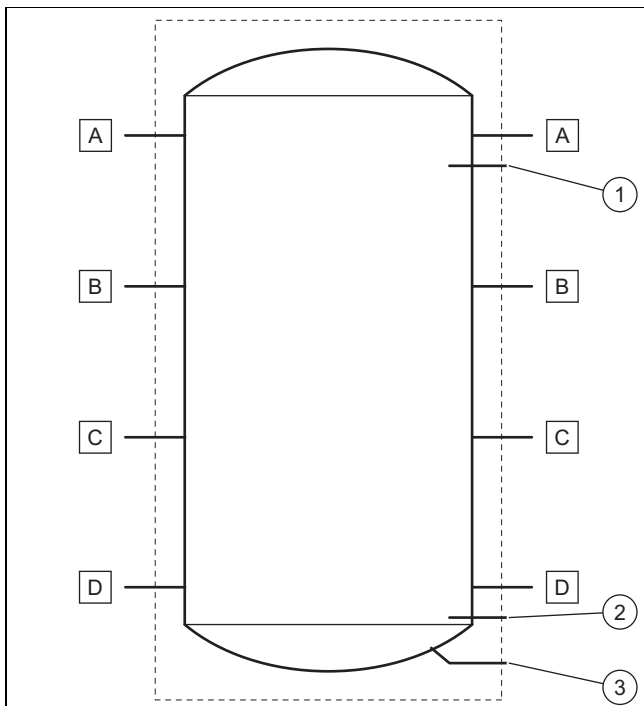
These instructions apply for the following products only:

#### Product article number

|               |            |
|---------------|------------|
| VPS R 100/1 M | 0010021456 |
| VPS R 200/1 B | 0010021457 |

## 3 Product description

### 3.1 Product design



- |   |                                                                               |   |                              |
|---|-------------------------------------------------------------------------------|---|------------------------------|
| 1 | Sensor pocket for the top temperature sensor                                  | A | G1" 1/2 hydraulic connection |
| 2 | Sensor pocket for the bottom temperature sensor (only on the 200-litre model) | B | G1" 1/2 hydraulic connection |
| 3 | G3/4 draining connection (only on the 200-litre model)                        | C | G1" 1/2 hydraulic connection |
|   |                                                                               | D | G1" 1/2 hydraulic connection |

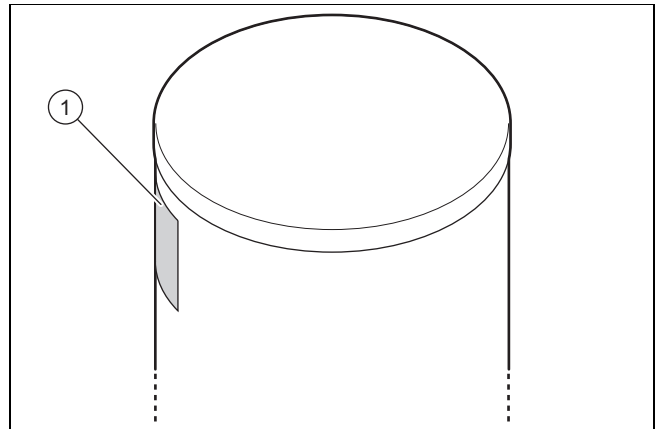
### 3.2 Information on the identification plate

The identification plate contains the following information:

| Abbreviations/symbols | Description                                  |
|-----------------------|----------------------------------------------|
| Serial no.            | Trade name and serial number for the product |
| "XX" kg               | Net weight                                   |
| "XX" l                | Total cylinder capacity                      |
| "XX" MPa              | Maximum cylinder operating pressure          |
| "XX" °C               | Maximum cylinder operating temperature       |

### 3.3 Serial number

Installation location for the identification plate:



The model and serial number are located on the identification plate (1).

### 3.4 CE marking



The CE marking shows that the products comply with the basic requirements of the applicable EU laws as stated on the Declaration of Conformity.

The Declaration of Conformity can be viewed at the manufacturer's site.

## 4 Set-up

### 4.1 Unpacking

1. Remove the product from the packaging.
2. Remove the protective film from all of the product's components.

## 4.2 Checking the scope of delivery

- Check the contents of the package.

Validity: VPS R 100/1 M

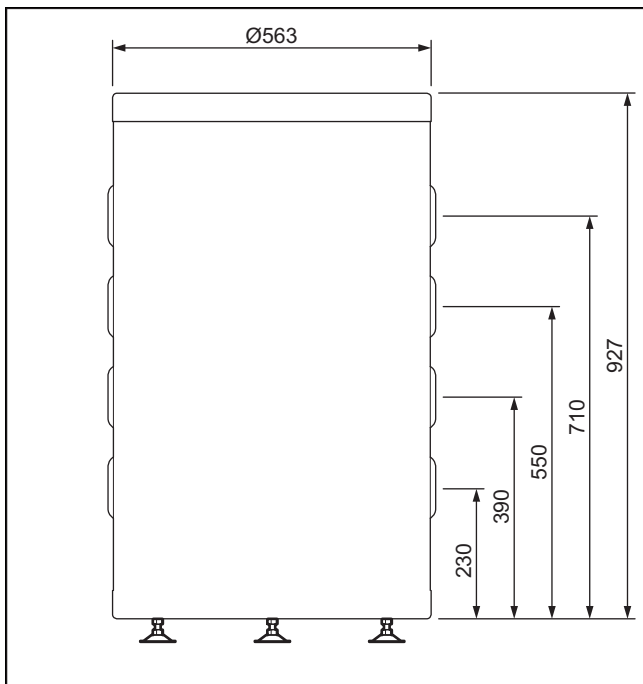
| Quantity | Designation                                     |
|----------|-------------------------------------------------|
| 1        | Buffer cylinder                                 |
| 1        | Bag with three feet, three washers and six nuts |
| 1        | Dry pocket                                      |
| 1        | Stuffing box                                    |
| 6        | G1 1/2" plug + seal                             |
| 1        | Documentation records                           |

Validity: VPS R 200/1 B

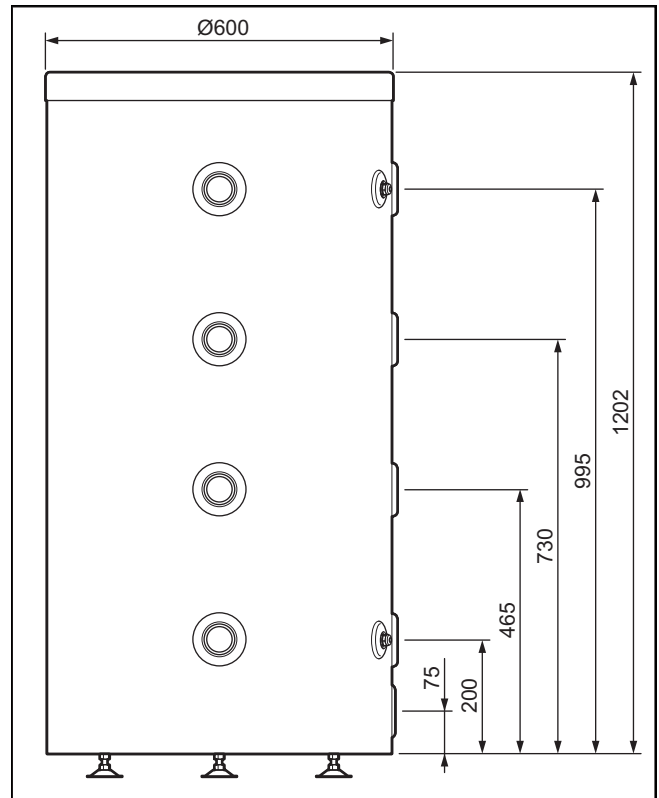
| Number | Designation                                     |
|--------|-------------------------------------------------|
| 1      | Buffer cylinder                                 |
| 1      | Bag with three feet, three washers and six nuts |
| 2      | Sensor pocket                                   |
| 2      | Stuffing box                                    |
| 6      | G1 1/2" plug + seal                             |
| 1      | G3/4 plug for draining the cylinder             |
| 1      | Enclosed documentation                          |

## 4.3 Dimensions of the product and the connections

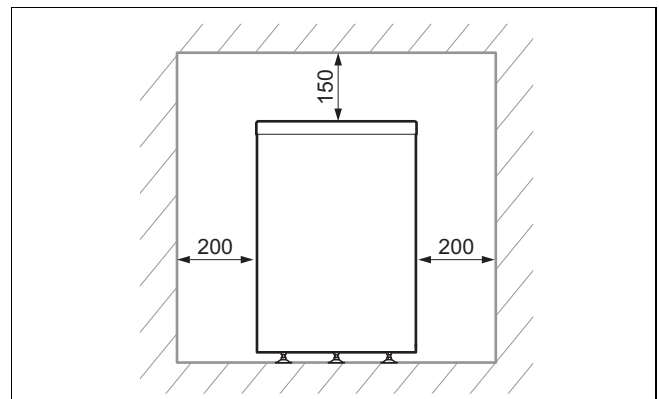
### 4.3.1 Cylinder with 100-litre capacity



### 4.3.2 Cylinder with 200-litre capacity



## 4.4 Minimum clearances



- Comply with the clearances that are shown in the plan.
- Ensure that the water-supply connections can be accessed for checks.

Leaving additional space around the product is helpful for the installation and for maintenance work.

## 4.5 Clearance from combustible components

- Ensure that no highly flammable parts come into contact with the components as these may reach temperatures of over 80 °C.
- Ensure that there is a minimum clearance between the highly flammable parts and the hot components.
  - Minimum clearance: 200 mm

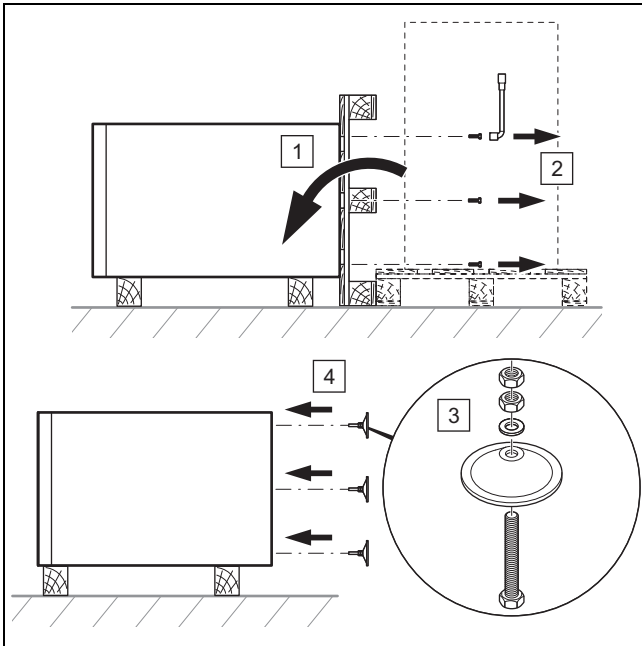
#### 4.6 Observing the requirements for the product's installation site

- ▶ Ensure that the room in which the product is installed is not heated to the maximum recommended room temperature.
  - Recommended room temperature: 20 °C
- ▶ Do not install the product above another unit that may damage it (e.g. above a cooker that produces steam and grease) or in a room with a high level of exposure to dust or in a corrosive environment.
- ▶ Do not install the product below a unit from which liquids may flow.
- ▶ Ensure that the room in which you want to set up the product is sufficiently protected against frost.

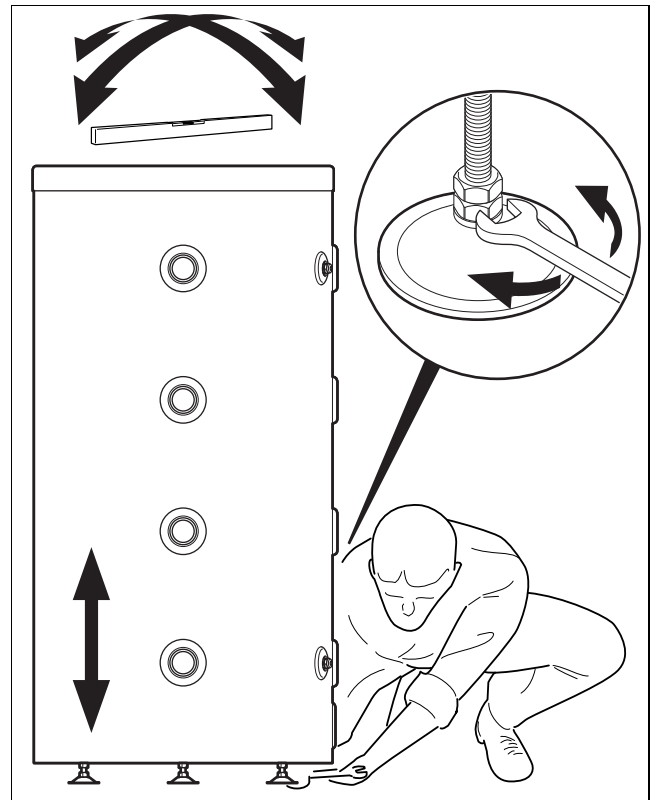
#### 4.7 Installing the product

1. When selecting the installation site, note the weight of the filled cylinder and the load-bearing capacity of the floor.

| Weight when filled with water |        |
|-------------------------------|--------|
| Validity: VPS R 100/1 M       | 132 kg |
| Validity: VPS R 200/1 B       | 246 kg |



2. Remove the cylinder's fixing screw from the bottom of the pallet.
3. Install the three enclosed feet at the bottom of the cylinder.



4. Use the adjustable feet and a spirit level to align the product.

Validity: VPS R 100/1 M

Condition: Wall installation

- ▶ Ensure that the wall offers sufficient load-bearing capacity to bear the total weight of the product after it has been filled.



#### Note

Vaillant offers an accessory set for wall-mounting. Wall-mounting is only permitted with this accessory set.

- ▶ Use the accessory set for the wall-mounting.
- ▶ Always use both unit mounting brackets from the accessory set.
- ▶ Observe the assembly instructions for the accessory.

## 5 Installation

### 5.1 Hydraulics installation

#### 5.1.1 Water-side connection



#### Caution.

**Risk of material damage caused by residues in the pipelines.**

Welding remnants, sealing residues, dirt or other residues in the pipelines may damage the product.

- ▶ Flush the heating installation thoroughly before installing the product.



### Caution.

#### Risk of damage caused by heat transfer when soldering.

The heat that is transferred during soldering may lead to damage to the expanded polypropylene around the product and to the seals on the connectors.

- Protect the product's insulating casing.
- Do not solder the connectors if these have been screwed onto the product.



### Caution.

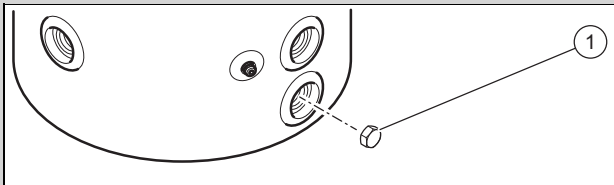
#### Risk of material damage caused by corrosion

Due to non-diffusion-tight plastic pipes in the heating installation, air gets into the heating water. Air in the heating water causes corrosion in the heat generator circuit and in the product.

- If you use non-diffusion-tight plastic pipes in the heating installation, ensure that no air gets into the heat generator circuit.

1. Attach a draining cock at the lowest point in the installation.
2. Depending on your installation, connect the circuits in accordance with the basic diagrams shown below.

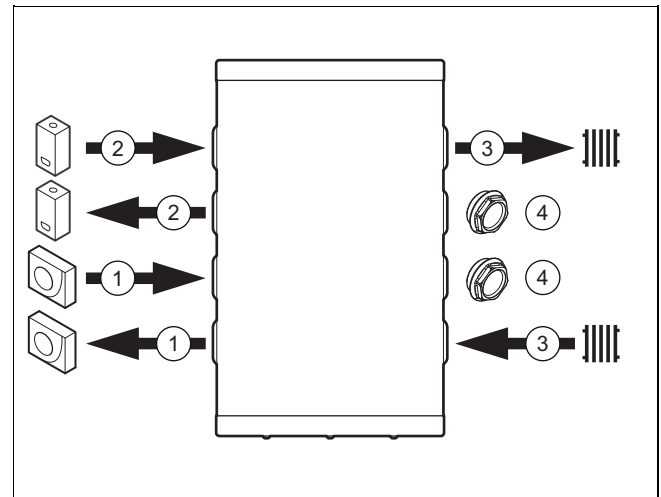
Validity: VPS R 200/1 B



- Connect a draining cock to the drain connection on the cylinder.
- If you do not connect a draining cock, attach the drain plug (1) in order to guarantee the leak-tightness of the cylinder.

## 5.1.2 Basic hydraulic connection diagram

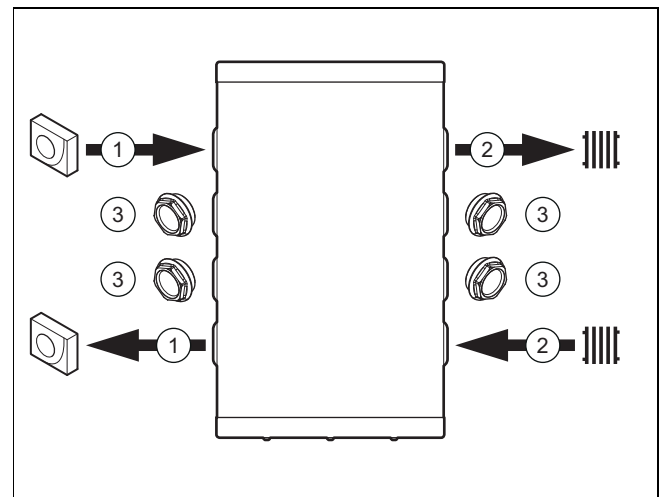
### 5.1.2.1 Case no. 1



- 1 Heat pump  
2 Boiler

- 3 Heating circuit  
4 Plug

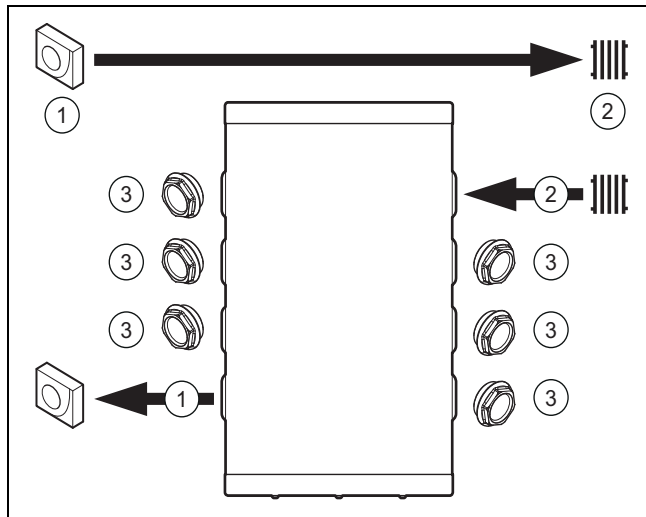
### 5.1.2.2 Case no. 2



- 1 Heat pump  
2 Heating circuit

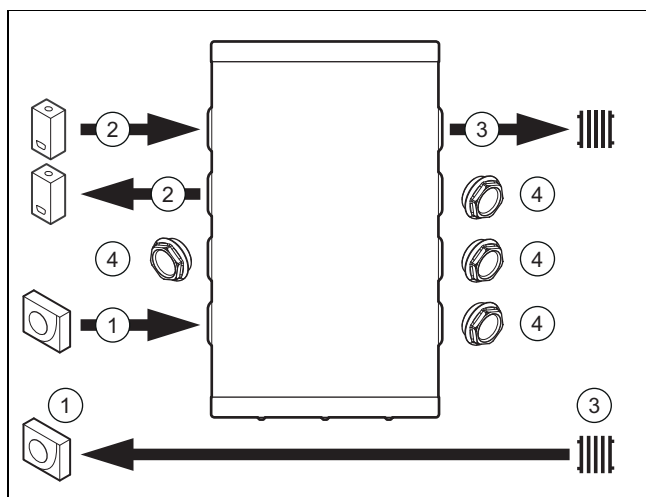
- 3 Plug

### 5.1.2.3 Case no. 3



- 1 Heat pump 3 Plug  
2 Heating circuit

### 5.1.2.4 Case no. 4



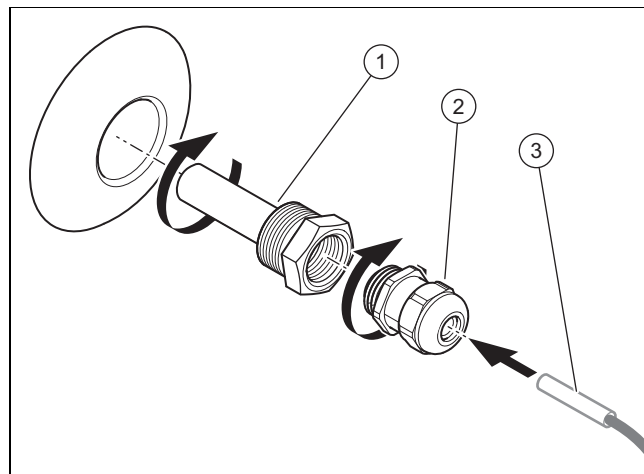
- 1 Heat pump 3 Heating circuit  
2 Boiler 4 Plug

## 5.2 Carrying out the wiring



### Note

The temperature sensor is not enclosed but must be ordered separately.



1. Screw the sensor pocket (1) into the cylinder.
2. Screw the stuffing box (2) into the sensor pocket (1).
3. Use heat-sink paste to insert the temperature sensor (3) into the sensor pocket (1).

Validity: VPS R 200/1 B

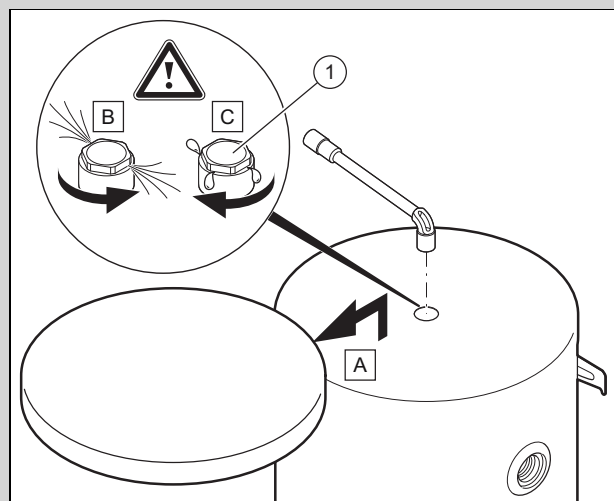
- To guarantee the leak-tightness of the cylinder, always install the two sensor pockets, even if only one temperature sensor is used.

## 6 Start-up

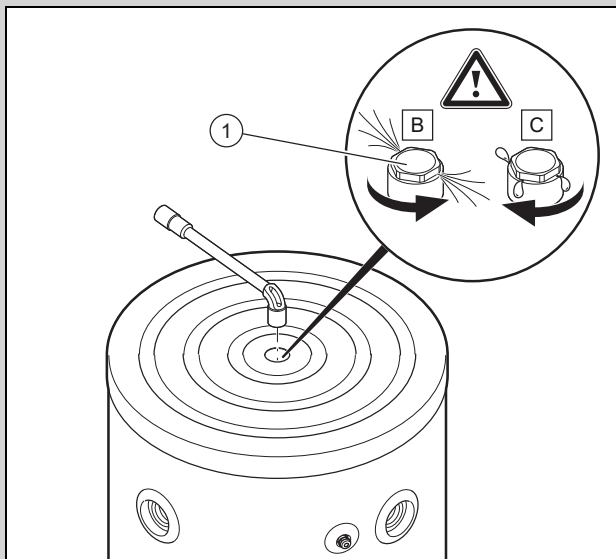
1. For filling the product, see the installation instructions for the heat generators.
2. Check that the hydraulic and electric connections are correctly designed.
3. Check whether the connections are leak-tight.
4. Purge your heating installation.

### 6.1 Purging the product

Validity: VPS R 100/1 M



- Open the purging valve (1) when filling the heating circuit with water.



- Open the purging valve (1) when filling the heating circuit with water.

1. Close the purging valve as soon as water flows out (repeat this measure several times, if required).
2. Ensure that the purging connection is leak-tight.

## 6.2 Thermal insulation of the product

The product comes with thermal-insulation casing.

Significant heat is exchanged at the water connections and the plugs if these are not thermally insulated.

In heating mode, this heat exchange leads to a reduction in the heating output and to the temperature level falling.



### Note

In cooling mode, this heat exchange leads to a reduction in the system output and to the temperature level rising which, in turn, leads to increased condensation.

- Apply thermal insulation to the water connections, the outlet plug on the cylinder and all other pipes in order to limit the heat exchange and therefore reduce the risk of condensation.

## 7 Handing the product over to the end user

- Once the installation is complete, answer any questions that the end user may have.

## 8 Procuring spare parts

The original components of the product were also certified by the manufacturer as part of the declaration of conformity. If you use other, non-certified or unauthorised parts during maintenance or repair work, this may result in the product no longer meeting the applicable standards, thereby voiding the conformity of the product.

We strongly recommend that you use original spare parts from the manufacturer as this guarantees fault-free and safe operation of the product. To receive information about the available original spare parts, contact the contact address provided on the back page of these instructions.

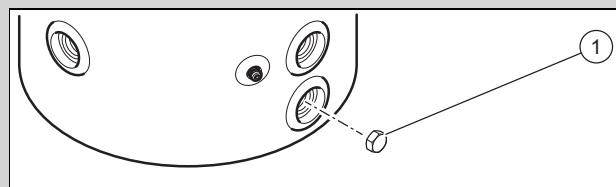
- If you require spare parts for maintenance or repair work, use only the spare parts that are permitted for the product.

## 9 Draining the product

Validity: VPS R 100/1 M

- To drain the product, use the lowest water connection for the cylinder.

Validity: VPS R 200/1 B



- Unscrew the plugs (1) to drain the product.

## 10 Permanently decommissioning

1. Drain the product.
2. Remove the product.
3. Either recycle the product along with its components, or scrap it completely.

## 11 Recycling and disposal

### Disposing of the packaging

- The competent person who installed your product is responsible for the disposal of the packaging.

Validity: Except France

### Disposing of the product



■ If the product is labelled with this mark:

- In this case, do not dispose of the product with the household waste.
- Instead, hand in the product to a collection centre for waste electrical or electronic equipment.

Validity: France



- ▶ Dispose of the product, its accessories and batteries correctly.
- ▶ Observe all relevant regulations.

### Deleting personal data

Personal data may be misused by unauthorised third parties.

If the product contains personal data:

- ▶ Ensure that there is no personal data on or in the product (e.g. online login details or similar) before you dispose of the product.

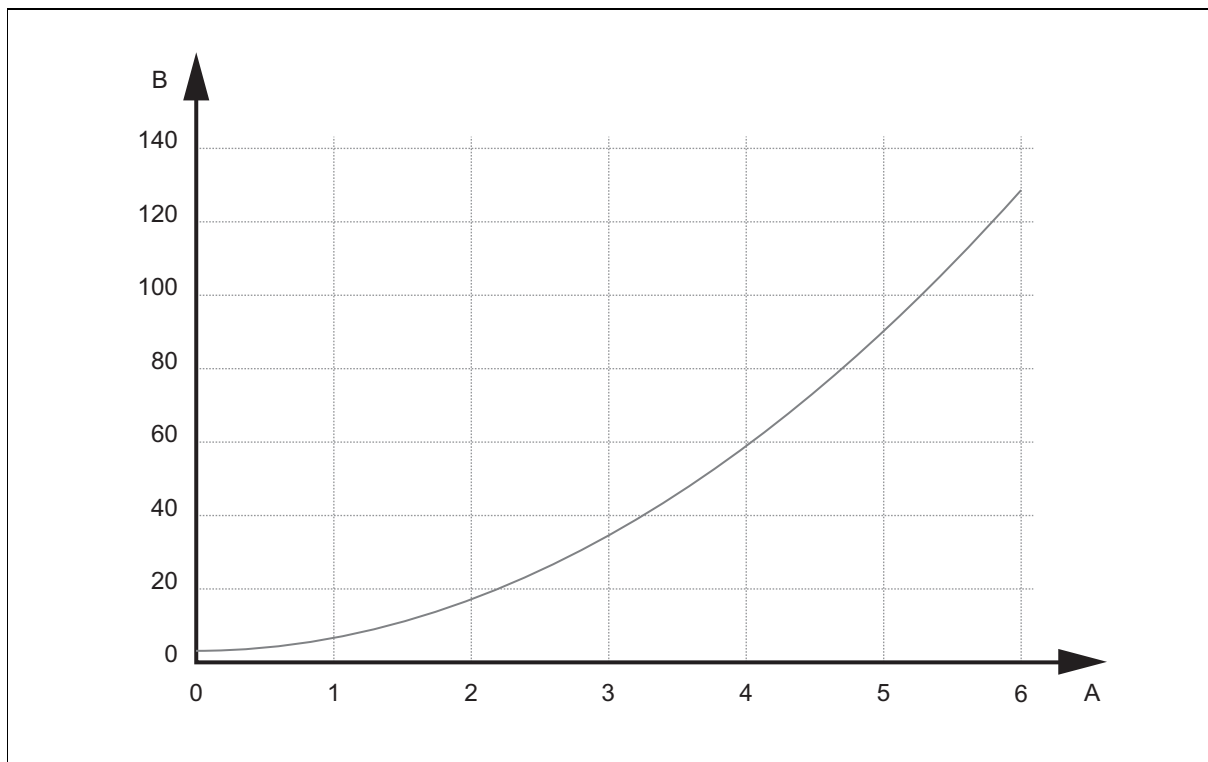
## 11.1 Recycling and disposal

### 11.1.1 Disposing of the packaging

- ▶ Dispose of the packaging correctly.
- ▶ Observe all relevant regulations.
- ▶ For detailed information refer to [www.vaillant.co.uk](http://www.vaillant.co.uk).

## Appendix

### A Pressure loss curve



A Volume flow: [m³/h]

B Pressure loss Δp: [mbar]

### B Technical data

#### Technical data

|                                              | VPS R 100/1 M                        | VPS R 200/1 B                        |
|----------------------------------------------|--------------------------------------|--------------------------------------|
| Nominal capacity                             | 101 l                                | 202 l                                |
| Outer diameter of the cylinder               | 550 mm                               | 600 mm                               |
| Height of the cylinder                       | 932 mm                               | 1,202 mm                             |
| Net weight                                   | 30.5 kg                              | 44 kg                                |
| Weight when filled with water                | 132 kg                               | 246 kg                               |
| Material of the cylinder and the connections | Steel                                | Steel                                |
| Water pressure range                         | 0.1 ... 0.3 MPa<br>(1.0 ... 3.0 bar) | 0.1 ... 0.3 MPa<br>(1.0 ... 3.0 bar) |
| Maximum operating temperature                | 95 °C                                | 95 °C                                |
| Diameter of the water connections            | G1 1/2"                              | G1 1/2"                              |
| Diameter of the sensor pocket                | G1/2"                                | G1/2"                                |
| Maximum volume flow                          | 6 m³/h                               | 6 m³/h                               |



# Manual de uso e instalación

## Contenido

|                    |                                                                                                                                      |           |
|--------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>1</b>           | <b>Seguridad .....</b>                                                                                                               | <b>26</b> |
| 1.1                | Advertencias relativas a la operación .....                                                                                          | 26        |
| 1.2                | Utilización adecuada.....                                                                                                            | 26        |
| 1.3                | Información general de seguridad .....                                                                                               | 26        |
| 1.4                | Disposiciones (directivas, leyes, normas) .....                                                                                      | 27        |
| <b>2</b>           | <b>Observaciones sobre la documentación .....</b>                                                                                    | <b>28</b> |
| 2.1                | Consulta de la documentación adicional .....                                                                                         | 28        |
| 2.2                | Conservación de la documentación .....                                                                                               | 28        |
| 2.3                | Validez de las instrucciones .....                                                                                                   | 28        |
| <b>3</b>           | <b>Descripción del producto .....</b>                                                                                                | <b>28</b> |
| 3.1                | Estructura del producto.....                                                                                                         | 28        |
| 3.2                | Datos en la placa de características.....                                                                                            | 28        |
| 3.3                | Número de serie .....                                                                                                                | 28        |
| 3.4                | Marcado CE.....                                                                                                                      | 28        |
| <b>4</b>           |  <b>Montaje.....</b>                                | <b>28</b> |
| 4.1                | Desembalaje.....                                                                                                                     | 28        |
| 4.2                | Comprobación del volumen de suministro .....                                                                                         | 29        |
| 4.3                | Dimensiones del producto y las conexiones .....                                                                                      | 29        |
| 4.4                | Distancias mínimas.....                                                                                                              | 29        |
| 4.5                | Distancia respecto a otros componentes inflamables.....                                                                              | 29        |
| 4.6                | Observación de los requisitos del lugar de instalación del producto .....                                                            | 30        |
| 4.7                | Colocación del producto .....                                                                                                        | 30        |
| <b>5</b>           |  <b>Instalación.....</b>                          | <b>31</b> |
| 5.1                | Instalación hidráulica .....                                                                                                         | 31        |
| 5.2                | Instalar el cableado.....                                                                                                            | 32        |
| <b>6</b>           |  <b>-- Puesta en marcha .....</b>                 | <b>32</b> |
| 6.1                | Purgado del producto .....                                                                                                           | 32        |
| 6.2                | Aislamiento térmico del producto .....                                                                                               | 33        |
| <b>7</b>           | <b>Entrega del aparato al usuario .....</b>                                                                                          | <b>33</b> |
| <b>8</b>           | <b>Adquisición de piezas de repuesto .....</b>                                                                                       | <b>33</b> |
| <b>9</b>           |  <b>Vaciado del producto.....</b>                 | <b>33</b> |
| <b>10</b>          |  <b>Puesta fuera de servicio definitiva .....</b> | <b>33</b> |
| <b>11</b>          | <b>Reciclaje y eliminación .....</b>                                                                                                 | <b>33</b> |
| 11.1               |  <b>-- Reciclaje y eliminación .....</b>          | <b>34</b> |
| <b>Anexo .....</b> | <b>35</b>                                                                                                                            |           |
| <b>A</b>           |  <b>Curvas de pérdida de presión.....</b>         | <b>35</b> |
| <b>B</b>           |  <b>Datos técnicos.....</b>                       | <b>35</b> |

## 1 Seguridad

### 1.1 Advertencias relativas a la operación

#### Clasificación de las advertencias relativas a la manipulación

Las advertencias relativas a la manipulación se clasifican con signos de advertencia e indicaciones de aviso de acuerdo con la gravedad de los posibles peligros:

#### Signos de advertencia e indicaciones de aviso



##### **Peligro**

Peligro de muerte inminente o peligro de lesiones graves



##### **Peligro**

Peligro de muerte por electrocución



##### **Advertencia**

peligro de lesiones leves



##### **Atención**

riesgo de daños materiales o daños al medio ambiente

### 1.2 Utilización adecuada

Su uso incorrecto o utilización inadecuada puede dar lugar a situaciones de peligro mortal o de lesiones para el usuario o para terceros, así como provocar daños en el producto u otros bienes materiales.

Este producto ha sido diseñado para ser utilizado como rompevaco y permite la integración de dos generadores de calentamiento.

- Tenga en cuenta las instrucciones de funcionamiento, instalación y mantenimiento del producto y de todos los demás componentes de la instalación
- Realizar la instalación y el montaje conforme a la homologación del producto y del sistema.
- Cumplir todas las condiciones de revisión y mantenimiento recogidas en las instrucciones.

La utilización adecuada implica, además, realizar la instalación conforme al código IP.

Una utilización que no se corresponda con o que vaya más allá de lo descrito en las presentes instrucciones se considera inadecuada. También es inadecuado cualquier uso de carácter directamente comercial o industrial.

**¡Atención!**

Se prohíbe todo uso abusivo del producto.

### 1.3 Información general de seguridad

#### 1.3.1 Peligro por un uso incorrecto

El uso incorrecto puede poner en peligro tanto a usted como a otras personas y ocasionar daños materiales.

- ▶ Lea atentamente las presentes instrucciones y toda la documentación adicional, especialmente el capítulo "Seguridad" y las notas de advertencia.
- ▶ Como usuario, realice solo aquellas operaciones descritas en las presentes instrucciones y que **no** están marcadas con el símbolo

#### 1.3.2 Peligro por cualificación insuficiente

Las siguientes tareas solo deben ser llevadas a cabo por profesionales competentes que estén debidamente cualificados:

- Montaje
- Desmontaje
- Instalación
- Puesta en marcha
- Revisión y mantenimiento
- Reparación
- Puesta fuera de servicio
- ▶ Proceda según el estado actual de la técnica.

#### 1.3.3 Peligro de quemaduras o escaldaduras por componentes calientes

- ▶ Espere a que estos componentes se hayan enfriado antes de empezar a trabajar en ellos.

#### 1.3.4 Peligro de muerte por falta de dispositivos de seguridad

Los esquemas que contiene este documento no muestran todos los dispositivos de seguridad necesarios para una instalación profesional.

- ▶ Monte en la instalación los dispositivos de seguridad necesarios.
- ▶ Tenga en cuenta las disposiciones legales, reglamentos y normativas aplicables de ámbito tanto nacional como internacional.



### **1.3.5 Peligro de lesiones debido al peso elevado del producto**

- ▶ Transporte el producto como mínimo entre dos personas.

### **1.3.6 Riesgo de daños materiales causados por heladas**

- ▶ No instale el producto en estancias con riesgo de heladas.

### **1.3.7 ¡Peligro de daños materiales por instalación inadecuada!**

- ▶ Coloque el producto en vertical sobre los pies montados o cuélguelo verticalmente en la pared.

### **1.3.8 Riesgo de daños materiales por el uso de herramientas inadecuadas**

- ▶ Utilice la herramienta apropiada.

### **1.3.9 Peligro de lesiones y riesgo de daños materiales por la realización incorrecta de los trabajos de mantenimiento y reparación o por su omisión**

- ▶ Nunca intente realizar usted mismo trabajos de mantenimiento o de reparación en el aparato.
- ▶ Encargue a un profesional autorizado que repare las averías y los daños de inmediato.
- ▶ Respetar los intervalos de mantenimiento especificados.

## **1.4 Disposiciones (directivas, leyes, normas)**

- ▶ Observe las disposiciones, normas, directivas, ordenanzas y leyes nacionales.



## 2 Observaciones sobre la documentación

### 2.1 Consulta de la documentación adicional

- Tenga en cuenta sin excepción todos los manuales de uso e instalación que acompañan a los componentes de la instalación.
- Tenga en cuenta las indicaciones específicas de cada país incluidas en el anexo Country Specifics.

### 2.2 Conservación de la documentación

- Conservar estas instrucciones y toda la demás documentación de validez paralela para su uso posterior.

### 2.3 Validez de las instrucciones

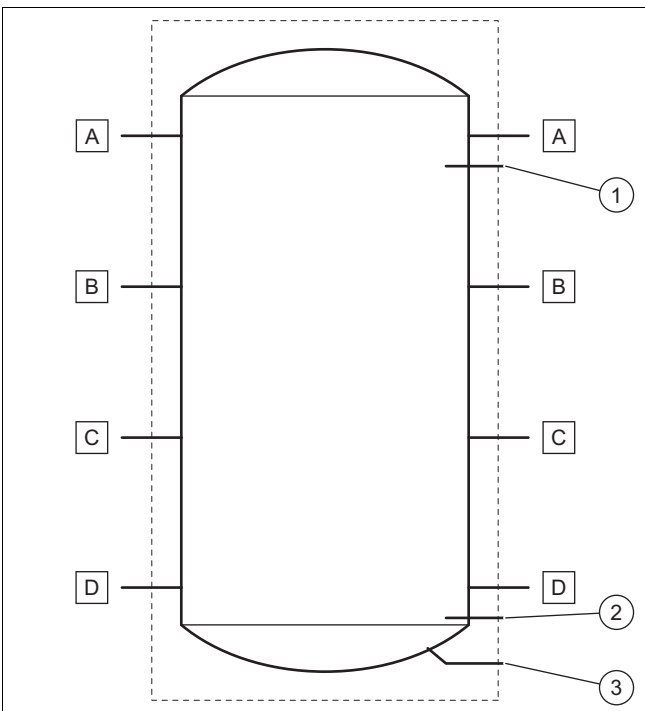
Estas instrucciones son válidas únicamente para los siguientes productos:

#### Aparato - Referencia del artículo

|               |            |
|---------------|------------|
| VPS R 100/1 M | 0010021456 |
| VPS R 200/1 B | 0010021457 |

## 3 Descripción del producto

### 3.1 Estructura del producto



- |   |                                                                    |   |                             |
|---|--------------------------------------------------------------------|---|-----------------------------|
| 1 | Tubo de sonda para el sensor de temperatura superior               | A | Conexión hidráulica G1" 1/2 |
| 2 | Tubo de sonda para el sensor de temperatura inferior (modelo 200L) | B | Conexión hidráulica G1" 1/2 |
| 3 | Conexión de vaciado G3/4 (modelo 200L)                             | C | Conexión hidráulica G1" 1/2 |
|   |                                                                    | D | Conexión hidráulica G1" 1/2 |

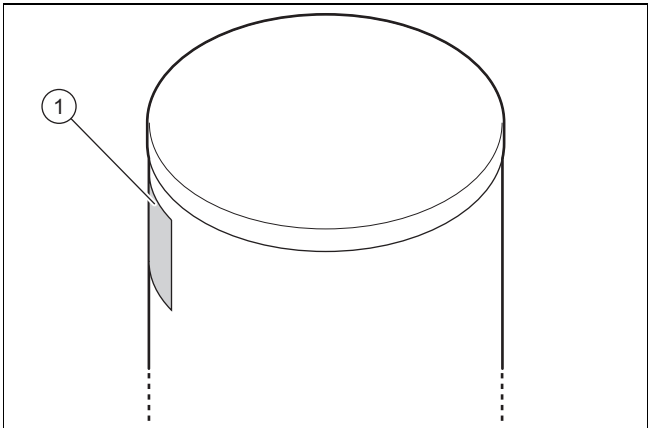
### 3.2 Datos en la placa de características

La placa de características incluye la información siguiente:

| Abreviaturas/símbolos | Descripción                                     |
|-----------------------|-------------------------------------------------|
| N.º de serie          | Nombre comercial y número de serie del producto |
| "XX" kg               | Peso neto                                       |
| "XX" L                | Contenido total del acumulador                  |
| "XX" MPa              | Presión de servicio máxima del acumulador       |
| "XX" °C               | Temperatura de servicio máxima del acumulador   |

### 3.3 Número de serie

Lugar de instalación de la placa de características:



En la placa de características (1) se especifican el modelo y el número de serie.

### 3.4 Marcado CE



Con el marcado CE se certifica que los productos cumplen los requisitos básicos de las directivas europeas aplicables conforme figura en la declaración de conformidad.

Puede solicitar la declaración de conformidad al fabricante.

## 4 Montaje

### 4.1 Desembalaje

1. Retire el producto del embalaje.
2. Retire la lámina protectora de todos los componentes del producto.

## 4.2 Comprobación del volumen de suministro

- Compruebe el contenido del bulto.

Validez: VPS R 100/1 M

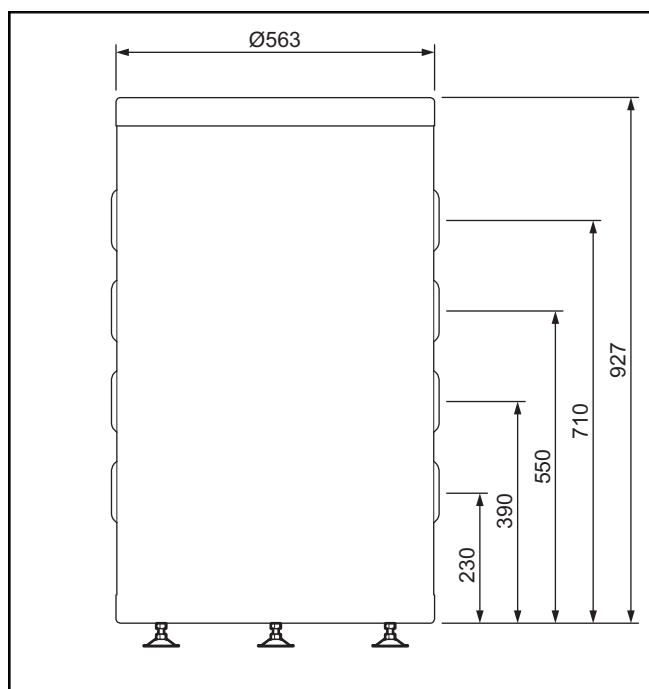
| Cantidad | Denominación                              |
|----------|-------------------------------------------|
| 1        | Acumulador de inercia                     |
| 1        | Bolsa con 3 pies, 3 arandelas y 6 tuercas |
| 1        | Vaina                                     |
| 1        | Prensaestopas                             |
| 6        | Tapón G1 1/2" + junta                     |
| 1        | Documentación                             |

Validez: VPS R 200/1 B

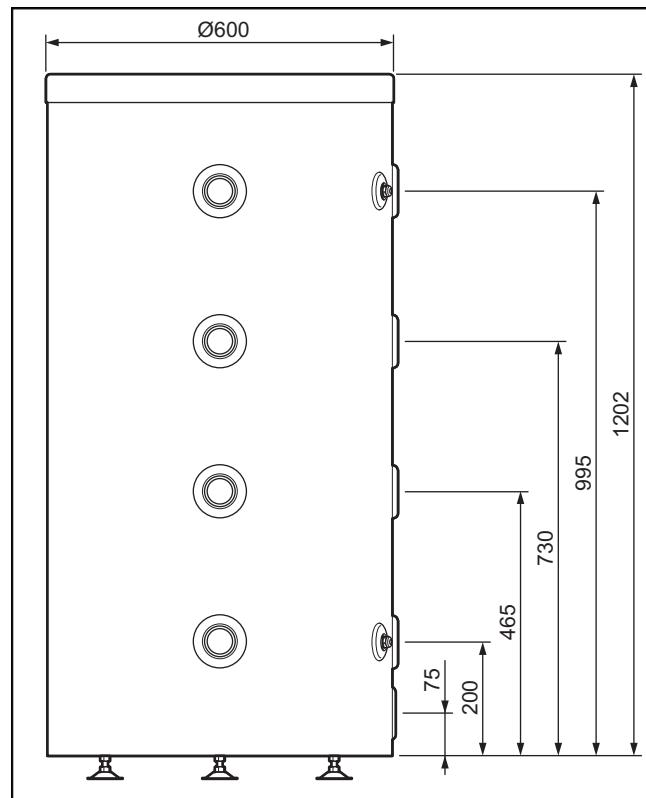
| Cantidad | Denominación                              |
|----------|-------------------------------------------|
| 1        | Acumulador de inercia                     |
| 1        | Bolsa con 3 pies, 3 arandelas y 6 tuercas |
| 2        | Tubo de sonda                             |
| 2        | Prensaestopas                             |
| 6        | Tapón G1 1/2" + junta                     |
| 1        | Tapón G3/4 para vaciar el acumulador      |
| 1        | Documentación adjunta                     |

## 4.3 Dimensiones del producto y las conexiones

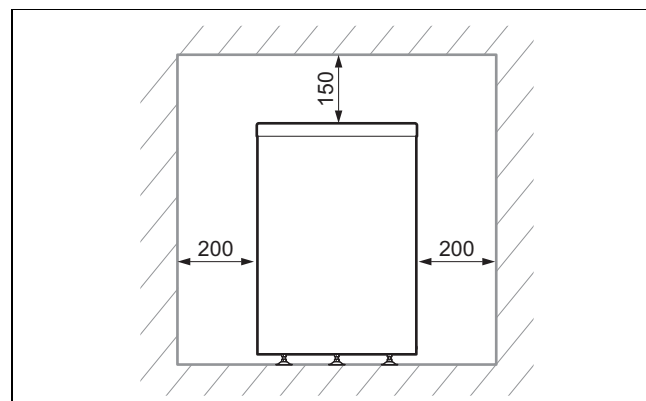
### 4.3.1 Acumulador con 100 litros



### 4.3.2 Acumulador con 200 litros



## 4.4 Distancias mínimas



- Respete las distancias indicadas en el plano.
- Asegúrese de que las conexiones de abastecimiento de agua están accesibles para posibles controles.

Un espacio adicional en torno al producto facilita la instalación y el mantenimiento.

## 4.5 Distancia respecto a otros componentes inflamables

- Asegúrese de que ninguna pieza fácilmente inflamable toca ningún componente, ya que estos pueden alcanzar temperaturas superiores a 80 °C.
- Asegúrese de que queda una distancia mínima entre las piezas fácilmente inflamables y los componentes calientes.

- Distancia mínima: 200 mm

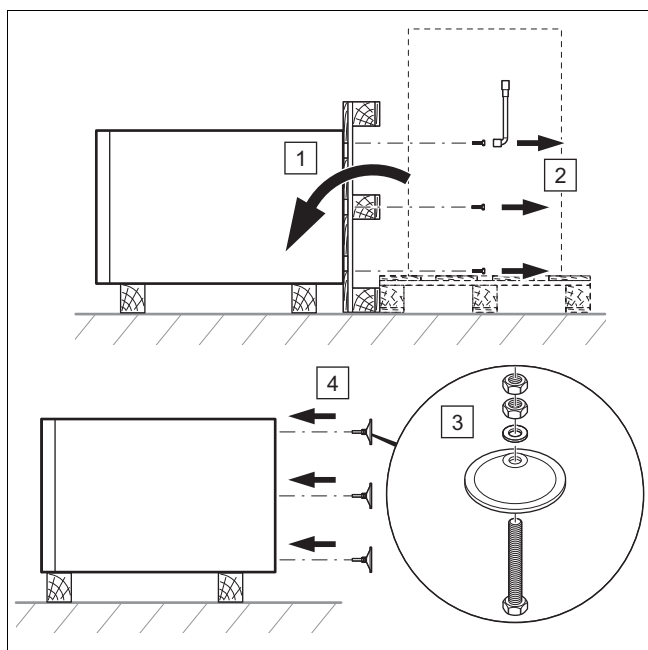
#### 4.6 Observación de los requisitos del lugar de instalación del producto

- Asegúrese de que la estancia donde se va a instalar el producto no se caliente hasta la temperatura ambiente máxima recomendada.
  - Temperatura ambiente recomendada: 20 °C
- No instale el producto sobre otro aparato que pudiera resultar dañado (p. ej. sobre una cocina que emita vapor de agua y grasa) o en una estancia con una gran carga de polvo o un entorno corrosivo.
- No instale el producto bajo un aparato que pudiera perder líquido.
- Asegúrese de que la estancia donde se va a instalar el producto está suficientemente protegida contra las heladas.

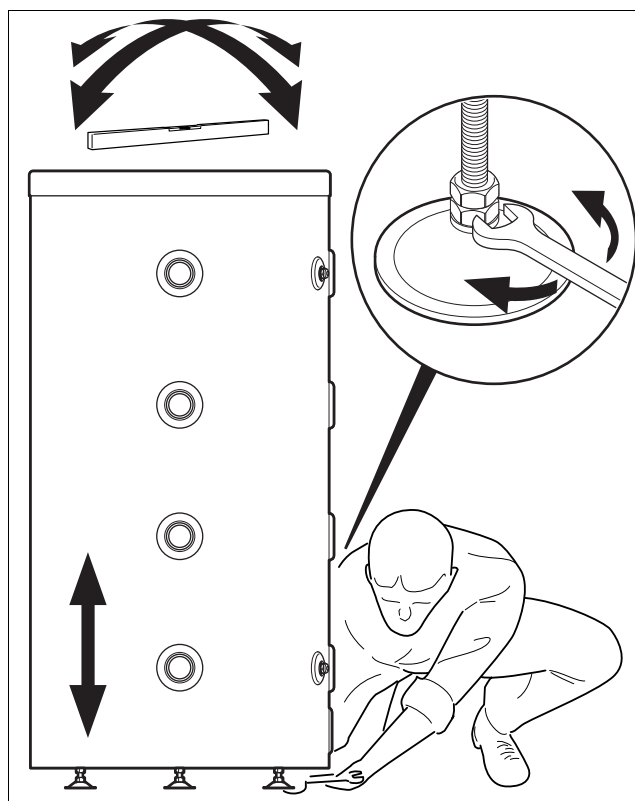
#### 4.7 Colocación del producto

1. A la hora de elegir el lugar de instalación, tenga en cuenta el peso del acumulador lleno y la capacidad de carga del suelo.

| Peso con llenado de agua |        |
|--------------------------|--------|
| Validez: VPS R 100/1 M   | 132 kg |
| Validez: VPS R 200/1 B   | 246 kg |



2. Elimine el tornillo de sujeción del acumulador inferior del palé.
3. Instale los 3 pies inferiores del acumulador suministrados.



4. Alinee el producto con ayuda de los pies ajustables y un nivel de burbuja.

Validez: VPS R 100/1 M

Condición: Montaje en la pared

- Asegúrese de que la pared es plana y adecuada para soportar el peso total del producto después del llenado.



##### Indicación

Vaillant ofrece un set de accesorios para el montaje en la pared. El montaje en la pared solo está permitido con este set de accesorios.

- Utilice el set de accesorios para el montaje en la pared.
- Utilice siempre los dos dispositivos de sujeción del producto del set de accesorios.
- Siga las instrucciones de montaje del accesorio.

## 5 Instalación

### 5.1 Instalación hidráulica

#### 5.1.1 Conexión del lado de agua



##### Atención

**¡Peligro de daños por residuos en las tuberías!**

La suciedad, los restos de soldadura o de sustancias de sellado en los conductos de agua puede causar daños en el producto.

- Limpie la instalación de calefacción a fondo antes de instalar el producto.



##### Atención

**Peligro de daños por transmisión de calor durante la soldadura.**

El calor transferido al realizar la soldadura puede provocar daños en el polipropileno expandido que rodea al producto, así como en las juntas de las piezas de conexión.

- Proteja el revestimiento aislante del producto.
- No suelde las piezas de conexión si están montadas en el producto.



##### Atención

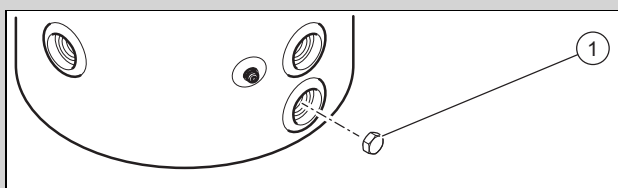
**Riesgo de daños materiales debido a la corrosión**

La utilización de tuberías de plástico no estancas a la difusión en la instalación de calefacción implica la penetración de aire en el agua de calefacción. El aire en el agua de calefacción provoca corrosión en el circuito de generador de calor y en el producto.

- Si utiliza tuberías de plástico no estancas a la difusión en la instalación de calefacción, asegúrese de que el aire no penetre en el circuito de generador de calor.

1. Coloque una llave de vaciado en el punto más bajo de la instalación.
2. Conecte los circuitos necesarios para su instalación según los esquemas siguientes.

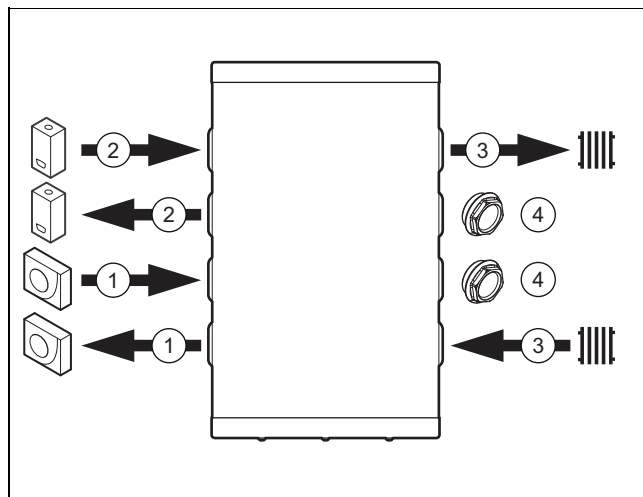
Validez: VPS R 200/1 B



- Conecte una llave de vaciado a la conexión de vaciado del acumulador.
- Si no conecta ninguna llave de vaciado, coloque el tapón de vaciado (1) para garantizar la estanqueidad del acumulador.

### 5.1.2 Esquema de conexión del sistema hidráulico

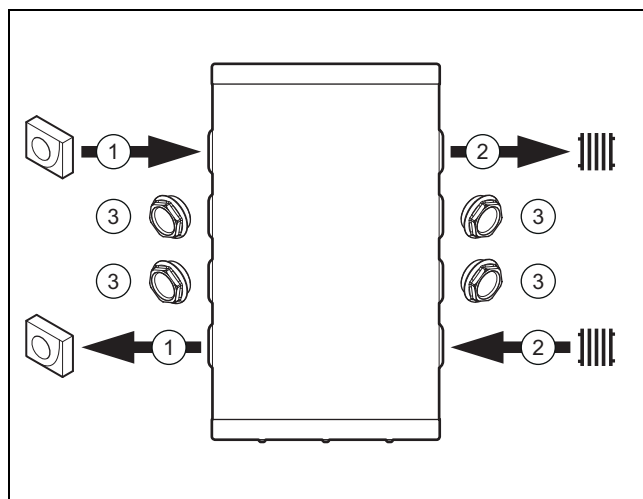
#### 5.1.2.1 Caso n.º 1



- |   |                |
|---|----------------|
| 1 | Bomba de calor |
| 2 | Caldera        |

- |   |                         |
|---|-------------------------|
| 3 | Circuito de calefacción |
| 4 | Tapón                   |

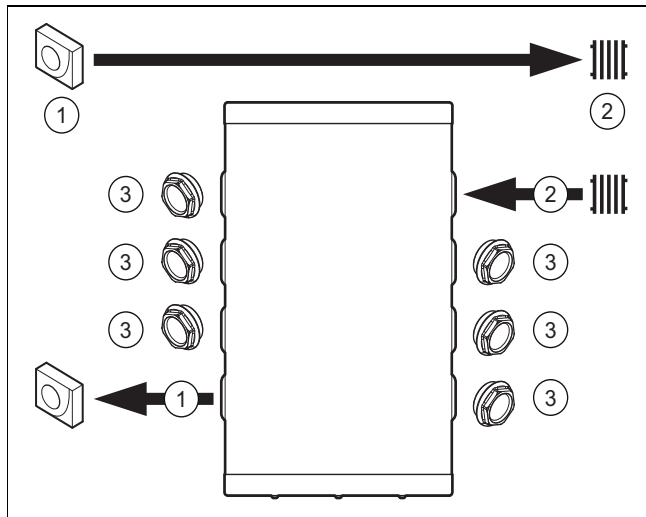
#### 5.1.2.2 Caso n.º 2



- |   |                         |
|---|-------------------------|
| 1 | Bomba de calor          |
| 2 | Circuito de calefacción |

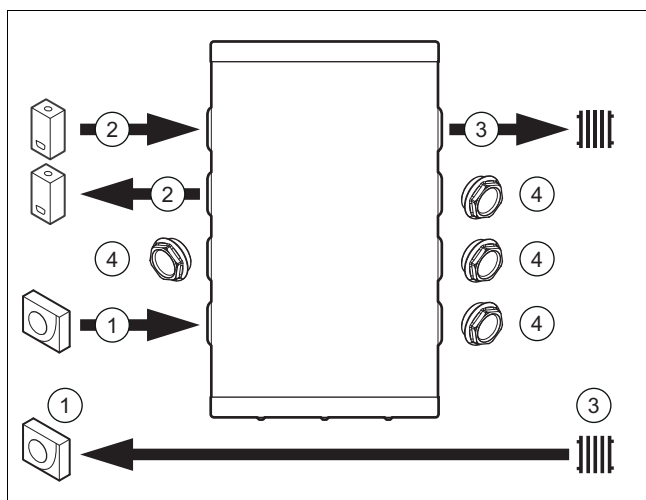
- |   |       |
|---|-------|
| 3 | Tapón |
|---|-------|

### 5.1.2.3 Caso n.º 3



- |   |                         |   |       |
|---|-------------------------|---|-------|
| 1 | Bomba de calor          | 3 | Tapón |
| 2 | Circuito de calefacción |   |       |

### 5.1.2.4 Caso n.º 4



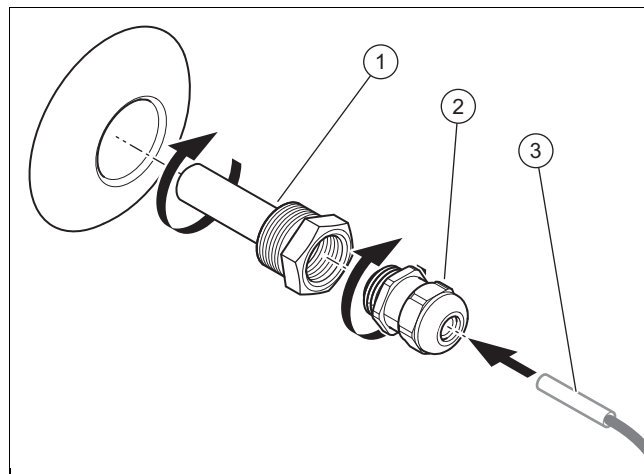
- |   |                |   |                         |
|---|----------------|---|-------------------------|
| 1 | Bomba de calor | 3 | Circuito de calefacción |
| 2 | Caldera        | 4 | Tapón                   |

## 5.2 Instalar el cableado



#### Indicación

El sensor de temperatura no se suministra, sino que ha de pedirse por separado.



1. Atornille el tubo de sonda (1) en el acumulador.
2. Atornille el prensaestopas (2) en el tubo de sonda (1).
3. Al introducir el sensor de temperatura (3) en el tubo de sonda, utilice pasta térmica (1).

Validez: VPS R 200/1 B

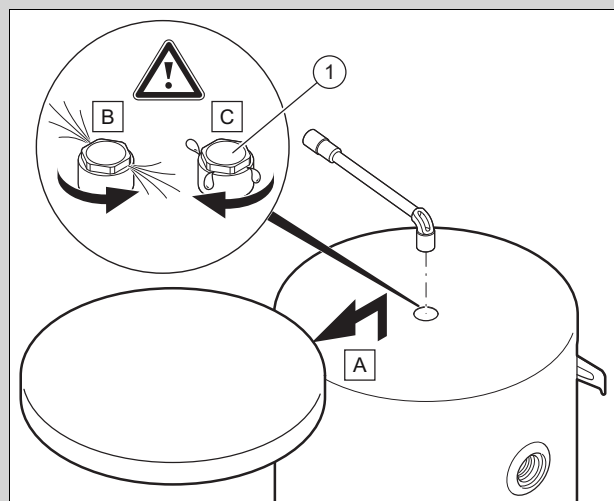
- Para garantizar la estanqueidad del acumulador, instale los 2 tubos de sonda aunque solo se utilice un sensor de temperatura.

## 6 -- Puesta en marcha

1. Consulte las instrucciones de instalación de los generadores de calor para el llenado.
2. Asegúrese de que las conexiones hidráulicas y eléctricas se han realizado correctamente.
3. Compruebe que todas las conexiones son estancas.
4. Purgue su instalación de calefacción.

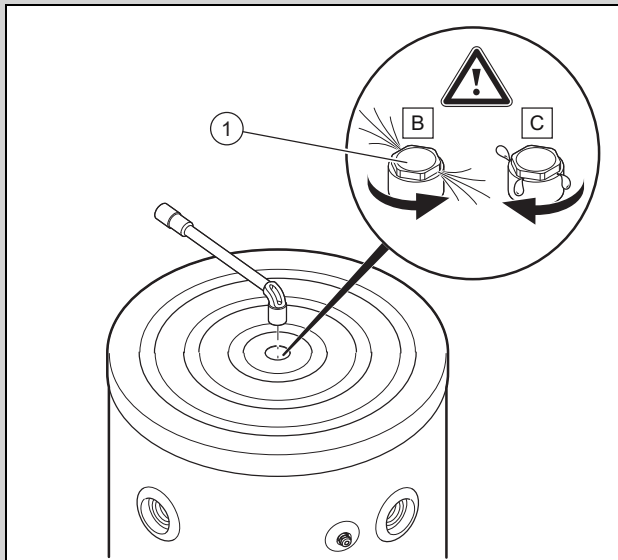
### 6.1 Purgado del producto

Validez: VPS R 100/1 M



- Cuando llene el circuito de calefacción con agua, abra la válvula de purgado (1).





- Cuando llene el circuito de calefacción con agua, abra la válvula de purgado (1).

1. Cierre la válvula de purgado en cuanto salga agua (si es necesario, repita esta operación varias veces).
2. Asegúrese de que la conexión de purgado está estanca.

## 6.2 Aislamiento térmico del producto

El producto cuenta con un revestimiento de aislamiento térmico.

El intercambio térmico en las tomas de agua y los tapones será considerable si no cuentan con un aislamiento térmico.

En el modo calefacción, este intercambio térmico provoca una disminución de la potencia y un descenso del nivel de temperatura.



### Indicación

En el modo refrigeración, este intercambio térmico provoca una disminución de la potencia del sistema y un aumento del nivel de temperatura, lo que a su vez provoca una mayor condensación.

- Aísle térmicamente las tomas de agua, los tapones en la salida del acumulador y todos los demás conductos para limitar el intercambio térmico y reducir así el riesgo de condensación.

## 7 Entrega del aparato al usuario

- Aclare al usuario todas las dudas que pueda tener al finalizar la instalación.

## 8 Adquisición de piezas de repuesto

Los repuestos originales del producto están certificados de acuerdo con la comprobación de conformidad del fabricante. Si durante la reparación o el mantenimiento emplea piezas no certificadas o autorizadas, el producto no se corresponderá con las normas actuales y el certificado de conformidad del producto perderá su validez.

Recomendamos encarecidamente la utilización de piezas de repuesto originales del fabricante, ya que con ello, se garantiza un funcionamiento correcto y seguro del producto. Para recibir información sobre las piezas de repuesto originales, diríjase a la dirección de contacto que aparece en la página trasera de las presentes instrucciones.

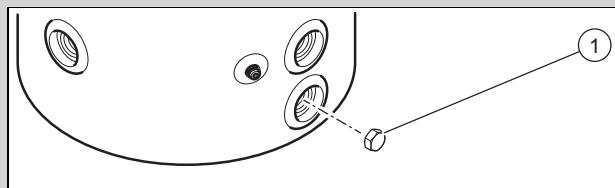
- Si necesita piezas de repuesto para el mantenimiento o la reparación, utilice exclusivamente piezas de repuesto autorizadas para el producto.

## 9 Vaciado del producto

Validez: VPS R 100/1 M

- Al vaciar el producto, utilice la conexión de agua del acumulador que se encuentre en la posición más baja.

Validez: VPS R 200/1 B



- Desatornille el tapón (1) para vaciar el producto.

## 10 Puesta fuera de servicio definitiva

1. Vacíe el producto.
2. Desmonte el producto.
3. Recicle el producto, incluidos los componentes, o llévelo a un centro adecuado de recogida.

## 11 Reciclaje y eliminación

### Eliminación del embalaje

- Encargue la eliminación del embalaje al profesional autorizado que ha llevado a cabo la instalación del producto.

Validez: excepto Francia

### Eliminación del producto



Si el producto está identificado con este símbolo:

- En ese caso, no deseche el producto junto con los residuos domésticos.
- En lugar de ello, hágalo llegar a un punto de recogida de residuos de aparatos eléctricos o electrónicos usados.



- Elimine correctamente el producto, sus accesorios y las pilas/baterías.
- Se deben tener en cuenta todas las especificaciones relevantes.

### Borrar datos de carácter personal

Los datos de carácter personal pueden utilizarse indebidamente por terceros no autorizados.

Si el producto contiene datos de carácter personal:

- Asegúrese de que no se encuentren datos de carácter personal en el producto o en su interior (por ejemplo, datos de acceso a Internet o similares) antes de eliminar el producto.

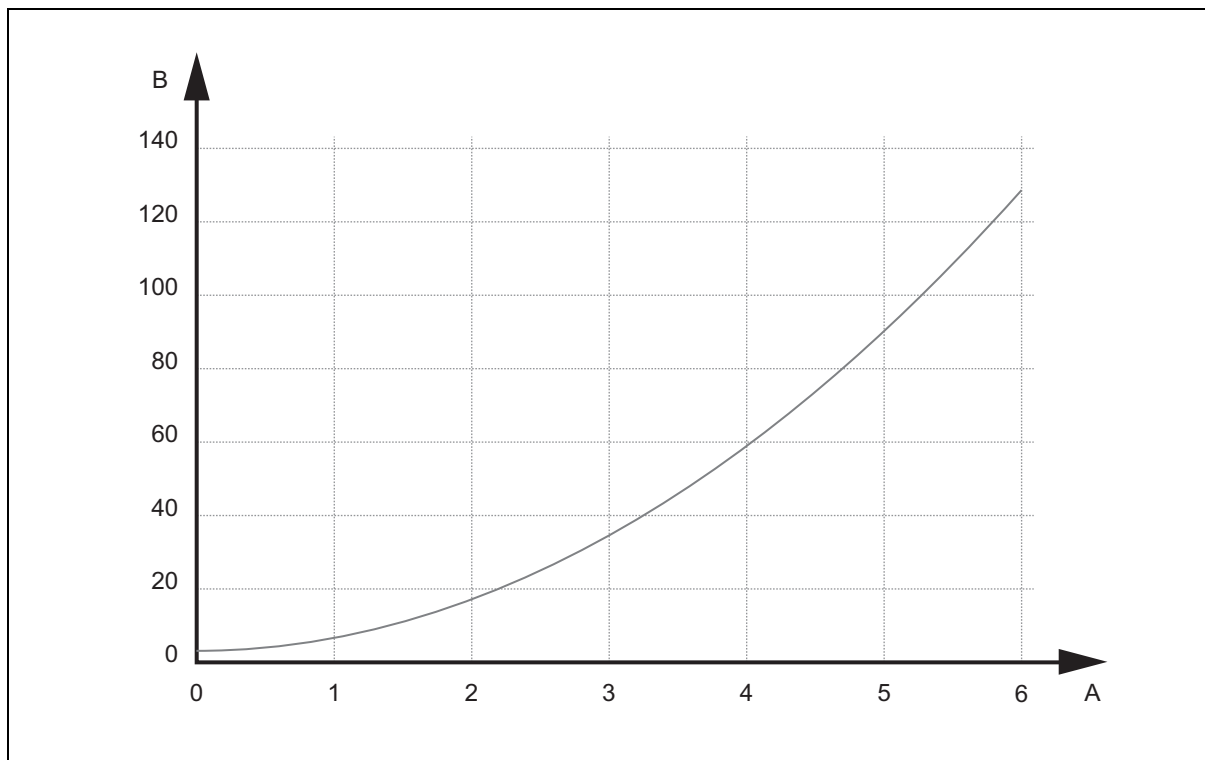
## 11.1 -- Reciclaje y eliminación

### 11.1.1 Eliminar el embalaje

- Elimine el embalaje de forma adecuada.
- Se deben tener en cuenta todas las normativas relevantes.
- For detailed information refer to [www.vaillant.co.uk](http://www.vaillant.co.uk).

## Anexo

### A Curvas de pérdida de presión



A Caudal volumétrico: [m<sup>3</sup>/h]

B Pérdida de presión  $\Delta p$ : [mbar]

### B Datos técnicos

#### Datos técnicos

|                                             | VPS R 100/1 M                        | VPS R 200/1 B                        |
|---------------------------------------------|--------------------------------------|--------------------------------------|
| Contenido nominal                           | 101 l                                | 202 l                                |
| Diámetro exterior del acumulador            | 550 mm                               | 600 mm                               |
| Altura del acumulador                       | 932 mm                               | 1.202 mm                             |
| Peso neto                                   | 30,5 kg                              | 44 kg                                |
| Peso con llenado de agua                    | 132 kg                               | 246 kg                               |
| Material del acumulador y de las conexiones | Acero                                | Acero                                |
| Rango de presión de agua                    | 0,1 ... 0,3 MPa<br>(1,0 ... 3,0 bar) | 0,1 ... 0,3 MPa<br>(1,0 ... 3,0 bar) |
| Temperatura de servicio máxima              | 95 °C                                | 95 °C                                |
| Diámetro de las conexiones de agua          | G1 1/2"                              | G1 1/2"                              |
| Diámetro del tubo de sonda                  | G1/2"                                | G1/2"                                |
| Caudal volumétrico máximo                   | 6 m³/h                               | 6 m³/h                               |

# Notice d'utilisation et d'installation

## Sommaire

|               |                                                                                                                               |           |
|---------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>1</b>      | <b>Sécurité.....</b>                                                                                                          | <b>37</b> |
| 1.1           | Mises en garde relatives aux opérations .....                                                                                 | 37        |
| 1.2           | Utilisation conforme .....                                                                                                    | 37        |
| 1.3           | Consignes de sécurité générales .....                                                                                         | 37        |
| 1.4           | Prescriptions (directives, lois, normes).....                                                                                 | 38        |
| <b>2</b>      | <b>Remarques relatives à la documentation.....</b>                                                                            | <b>39</b> |
| 2.1           | Respect des documents complémentaires applicables.....                                                                        | 39        |
| 2.2           | Conservation des documents .....                                                                                              | 39        |
| 2.3           | Validité de la notice.....                                                                                                    | 39        |
| <b>3</b>      | <b>Description du produit .....</b>                                                                                           | <b>39</b> |
| 3.1           | Structure du produit .....                                                                                                    | 39        |
| 3.2           | Indications sur la plaque signalétique.....                                                                                   | 39        |
| 3.3           | Numéro de série .....                                                                                                         | 39        |
| 3.4           | Marquage CE.....                                                                                                              | 39        |
| <b>4</b>      |  <b>Montage.....</b>                         | <b>39</b> |
| 4.1           | Déballage.....                                                                                                                | 39        |
| 4.2           | Contrôle du contenu de la livraison .....                                                                                     | 40        |
| 4.3           | Dimensions du produit et des raccords .....                                                                                   | 40        |
| 4.4           | Distances minimales.....                                                                                                      | 40        |
| 4.5           | Distance par rapport à des composants inflammables.....                                                                       | 40        |
| 4.6           | Respect des exigences relatives au choix de l'emplacement du produit .....                                                    | 41        |
| 4.7           | Mise en place du produit .....                                                                                                | 41        |
| <b>5</b>      |  <b>Installation .....</b>                 | <b>41</b> |
| 5.1           | Installation hydraulique .....                                                                                                | 41        |
| 5.2           | Câblage .....                                                                                                                 | 43        |
| <b>6</b>      |  <b>Mise en fonctionnement .....</b>       | <b>43</b> |
| 6.1           | Purge du produit .....                                                                                                        | 43        |
| 6.2           | Isolation thermique du produit .....                                                                                          | 44        |
| <b>7</b>      | <b>Remise du produit à l'utilisateur .....</b>                                                                                | <b>44</b> |
| <b>8</b>      | <b>Approvisionnement en pièces de rechange.....</b>                                                                           | <b>44</b> |
| <b>9</b>      |  <b>Vidange du produit.....</b>            | <b>44</b> |
| <b>10</b>     |  <b>Mise hors service définitive .....</b> | <b>44</b> |
| <b>11</b>     | <b>Recyclage et mise au rebut .....</b>                                                                                       | <b>44</b> |
| 11.1          |  Recyclage et mise au rebut.....           | 45        |
| <b>Annexe</b> | <b>.....</b>                                                                                                                  | <b>46</b> |
| <b>A</b>      |  <b>Courbe de perte de charge.....</b>     | <b>46</b> |
| <b>B</b>      |  <b>Caractéristiques techniques .....</b>  | <b>46</b> |

# 1 Sécurité

## 1.1 Mises en garde relatives aux opérations

### Classification des mises en garde liées aux manipulations

Les mises en garde relatives aux manipulations sont graduées à l'aide de symboles associés à des mots-indicateurs, qui signalent le niveau de gravité du risque encouru.

### Symboles de mise en garde et mots-indicateurs



#### **Danger !**

Danger de mort immédiat ou risque de blessures graves



#### **Danger !**

Danger de mort par électrocution



#### **Avertissement !**

Risque de blessures légères



#### **Attention !**

Risque de dommages matériels ou de menaces pour l'environnement

## 1.2 Utilisation conforme

Une utilisation incorrecte ou non conforme peut présenter un danger pour la vie et la santé de l'utilisateur ou d'un tiers, mais aussi endommager l'appareil et d'autres biens matériels.

Ce produit est destiné à être utilisé comme bouteille casse pression et permet l'intégration de deux générateurs de chauffage.

- le respect des notices d'utilisation, d'installation et de maintenance du produit ainsi que des autres composants de l'installation
- une installation et un montage conformes aux critères d'homologation du produit et du système
- le respect de toutes les conditions d'inspection et de maintenance qui figurent dans les notices.

L'utilisation conforme de l'appareil suppose, en outre, une installation conforme au code IP.

Toute utilisation autre que celle décrite dans la présente notice ou au-delà du cadre stipulé dans la notice sera considérée comme non conforme. Toute utilisation directement com-

merciale et industrielle sera également considérée comme non conforme.

### Attention !

Toute utilisation abusive est interdite.

## 1.3 Consignes de sécurité générales

### 1.3.1 Danger en cas d'erreur de manipulation

Toute erreur de manipulation présente un danger pour vous-même, pour des tiers et peut aussi provoquer des dommages matériels.

- ▶ Lisez soigneusement la présente notice et l'ensemble des documents complémentaires applicables, et tout particulièrement le chapitre « Sécurité » et les avertissements.
- ▶ En votre qualité d'utilisateur, vous n'êtes autorisé à effectuer que les tâches décrites dans la présente notice d'utilisation qui ne sont **pas** repérées par le symbole

### 1.3.2 Danger en cas de qualification insuffisante

Les opérations suivantes ne peuvent être effectuées que par des professionnels suffisamment qualifiés :

- Montage
- Démontage
- Installation
- Mise en service
- Inspection et maintenance
- Réparation
- Mise hors service
- ▶ Conformez-vous systématiquement à l'état de la technique.

### 1.3.3 Risque de brûlures ou d'ébouillement au contact des composants chauds

- ▶ Attendez que les composants aient refroidi avant d'intervenir.

### 1.3.4 Danger de mort en cas d'omission de dispositif de sécurité

Les schémas contenus dans ce document ne présentent pas tous les dispositifs de sécurité requis pour une installation appropriée.



- ▶ Équipez l'installation des dispositifs de sécurité nécessaires.
- ▶ Respectez les législations, normes et directives nationales et internationales en vigueur.

#### **1.3.5 Risque de blessures sous l'effet du poids élevé du produit**

- ▶ Sollicitez l'aide d'au moins une autre personne pour transporter le produit.

#### **1.3.6 Risque de dommages matériels sous l'effet du gel**

- ▶ N'installez pas le produit dans une pièce exposée à un risque de gel.

#### **1.3.7 Risques de dégâts matériels en cas d'installation non conforme**

- ▶ Placez le produit verticalement sur les pieds montés ou accrochez-le au mur en position verticale.

#### **1.3.8 Risque de dommages matériels en cas d'outillage inadapté**

- ▶ Servez-vous d'un outil approprié.

#### **1.3.9 Risques de blessures et de dommages matériels en cas de maintenance ou de réparation négligée ou non conforme**

- ▶ Ne tentez jamais d'effectuer vous-même des travaux de maintenance ou de réparation de votre produit.
- ▶ Contactez immédiatement un installateur spécialisé afin qu'il procède au dépannage.
- ▶ Conformez-vous aux intervalles de maintenance prescrits.

#### **1.4 Prescriptions (directives, lois, normes)**

- ▶ Veuillez respecter les prescriptions, normes, directives, décrets et lois en vigueur dans le pays.



## 2 Remarques relatives à la documentation

### 2.1 Respect des documents complémentaires applicables

- ▶ Conformez-vous impérativement à toutes les notices d'utilisation et d'installation qui accompagnent les composants de l'installation.
- ▶ Tenez compte des consignes spécifiques au pays qui figurent dans l'annexe Country Specifics.

### 2.2 Conservation des documents

- ▶ Conservez soigneusement cette notice ainsi que tous les autres documents complémentaires applicables pour pouvoir vous y référer ultérieurement.

### 2.3 Validité de la notice

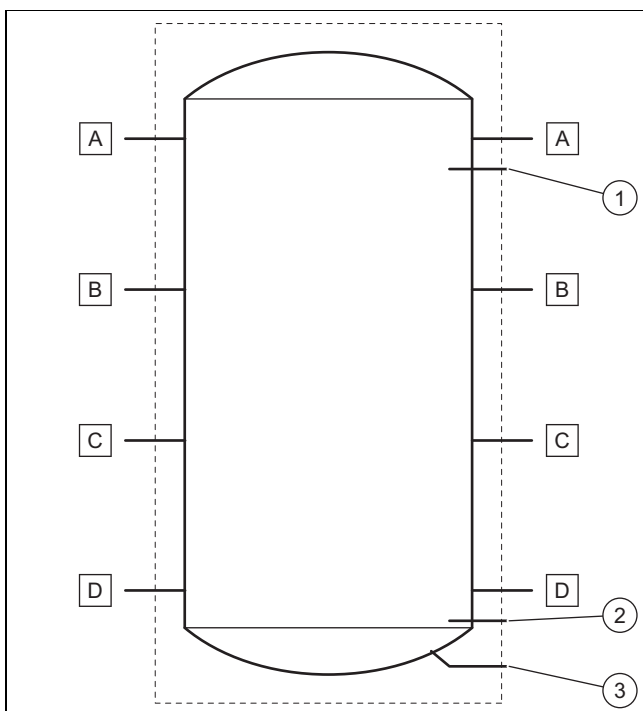
Cette notice s'applique exclusivement à :

#### Produit - référence d'article

|               |            |
|---------------|------------|
| VPS R 100/1 M | 0010021456 |
| VPS R 200/1 B | 0010021457 |

## 3 Description du produit

### 3.1 Structure du produit



- |   |                                                                                            |   |                             |
|---|--------------------------------------------------------------------------------------------|---|-----------------------------|
| 1 | Doigt de gant pour capteur de température en position haute                                | A | Raccord hydraulique G1" 1/2 |
| 2 | Doigt de gant pour capteur de température en position basse (seulement sur le modèle 200L) | B | Raccord hydraulique G1" 1/2 |
|   |                                                                                            | C | Raccord hydraulique G1" 1/2 |
| 3 | Raccord de vidange G3/4 (seulement sur le modèle 200L)                                     | D | Raccord hydraulique G1" 1/2 |

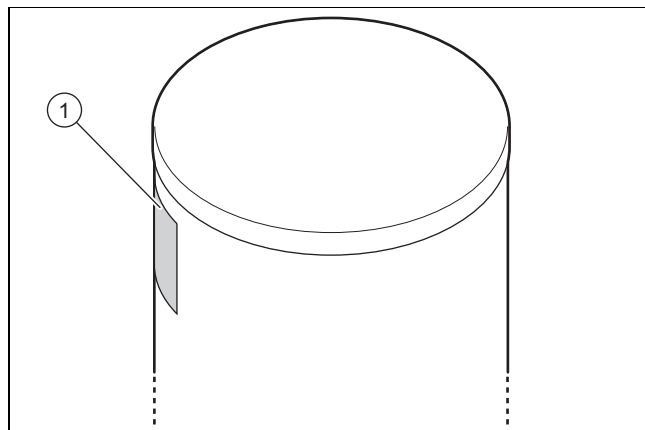
### 3.2 Indications sur la plaque signalétique

La plaque signalétique comporte les éléments suivants :

| Abréviation/symbole | Description                                      |
|---------------------|--------------------------------------------------|
| N° de série         | Nom commercial et numéro de série du produit     |
| « XX » kg           | Poids net                                        |
| « XX » L            | Contenu total du ballon                          |
| « XX » MPa          | Pression maximale de fonctionnement du ballon    |
| « XX » °C           | Température de fonctionnement maximale du ballon |

### 3.3 Numéro de série

Emplacement de la plaque signalétique :



Le modèle et le numéro de série figurent sur la plaque signalétique (1).

### 3.4 Marquage CE



Le marquage CE atteste que les produits satisfont aux exigences fondamentales de la réglementation européenne en vigueur, conformément à la déclaration de conformité.

La déclaration de conformité est disponible chez le fabricant.

## 4 Montage

### 4.1 Déballage

1. Retirez le produit de son emballage.
2. Retirez le film de protection de tous les composants du produit.

## 4.2 Contrôle du contenu de la livraison

- Vérifiez le contenu du colis.

Validité: VPS R 100/1 M

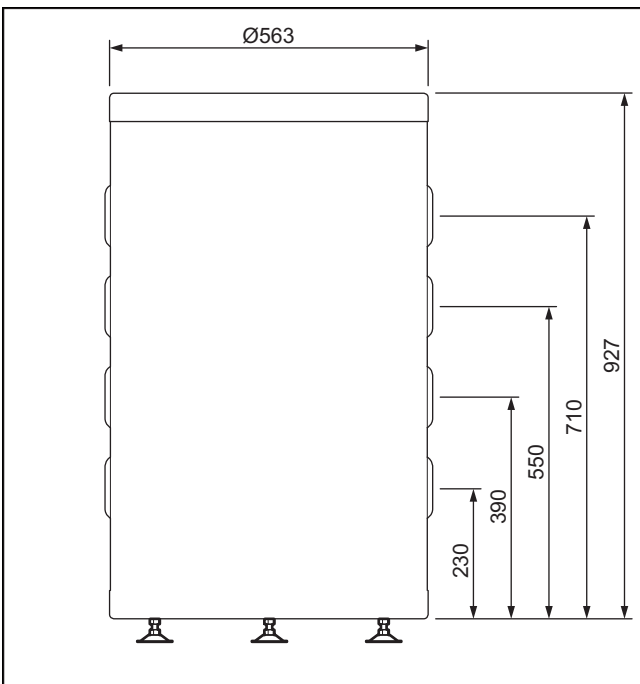
| Nombre | Désignation                                       |
|--------|---------------------------------------------------|
| 1      | Ballon d'accumulation                             |
| 1      | Sachet contenant 3 pieds, 3 rondelles et 6 écrous |
| 1      | Douille d'immersion                               |
| 1      | Presse-étoupe                                     |
| 6      | Bouchon G1 1/2" + joint                           |
| 1      | Lot de documentation                              |

Validité: VPS R 200/1 B

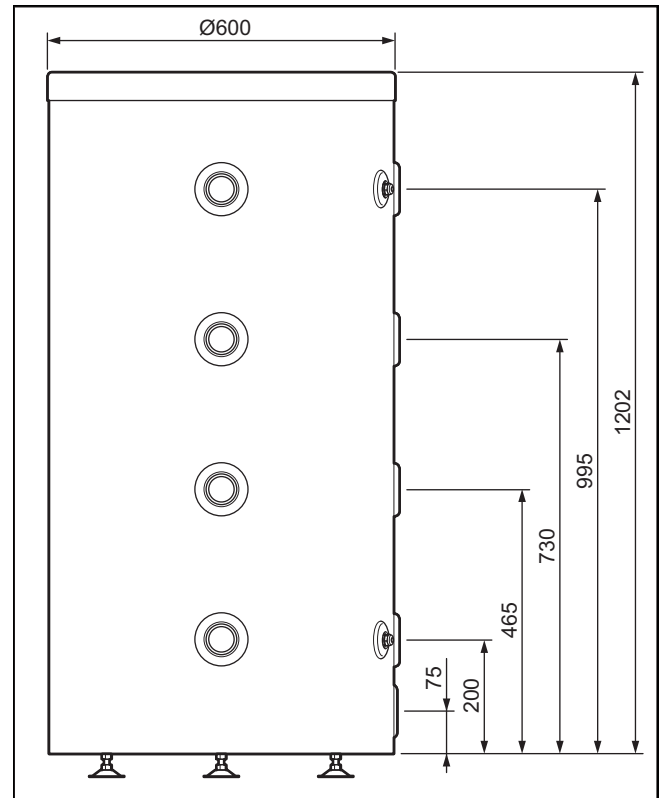
| Quantité | Désignation                                       |
|----------|---------------------------------------------------|
| 1        | Ballon d'accumulation                             |
| 1        | Sachet contenant 3 pieds, 3 rondelles et 6 écrous |
| 2        | Doigt de gant                                     |
| 2        | Presse-étoupe                                     |
| 6        | Bouchon G1 1/2" + joint                           |
| 1        | Bouchon G3/4 pour la vidange du ballon            |
| 1        | Lot de documentation                              |

## 4.3 Dimensions du produit et des raccords

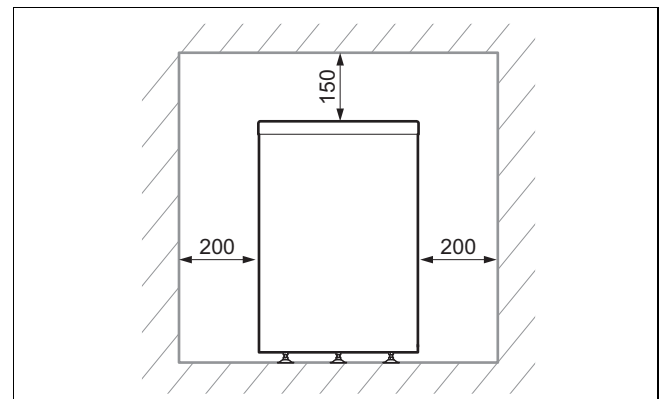
### 4.3.1 Ballon 100 litres



### 4.3.2 Ballon 200 litres



## 4.4 Distances minimales



- Respectez les distances indiquées sur le plan.
- Assurez-vous que les raccords à l'alimentation en eau sont accessibles pour être vérifiés.

Des dégagements supplémentaires autour du produit peuvent présenter un avantage pour son installation et son entretien.

## 4.5 Distance par rapport à des composants inflammables

- Assurez-vous qu'aucune pièce susceptible de s'enflammer facilement ne se trouve au contact direct des composants, car ceux-ci peuvent atteindre une température supérieure à 80 °C.
- Veillez à conserver une distance minimum entre les pièces facilement inflammables et les surfaces chaudes.



- Distance minimale: 200 mm

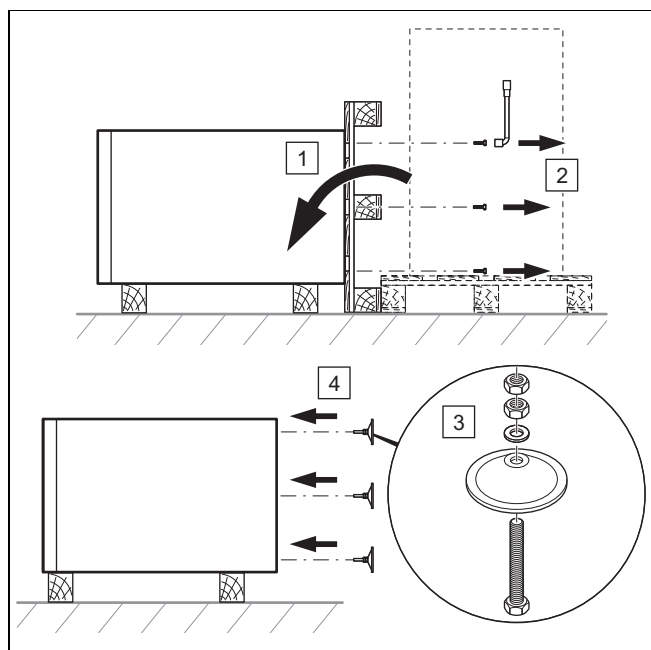
#### 4.6 Respect des exigences relatives au choix de l'emplacement du produit

- ▶ Assurez-vous que la pièce où est installé le produit n'atteigne pas la température ambiante maximale recommandée.
  - Température ambiante recommandée: 20 °C
- ▶ N'installez pas le produit au-dessus d'un autre produit qui pourrait l'endommager (par exemple, au-dessus d'une cuisinière susceptible de dégager de la vapeur et des graisses) ou dans une pièce fortement chargée en poussière ou dans une atmosphère corrosive.
- ▶ N'installez pas le produit sous un produit susceptible de fuir.
- ▶ Assurez-vous que la pièce où vous souhaitez installer le produit est suffisamment protégée contre le gel.

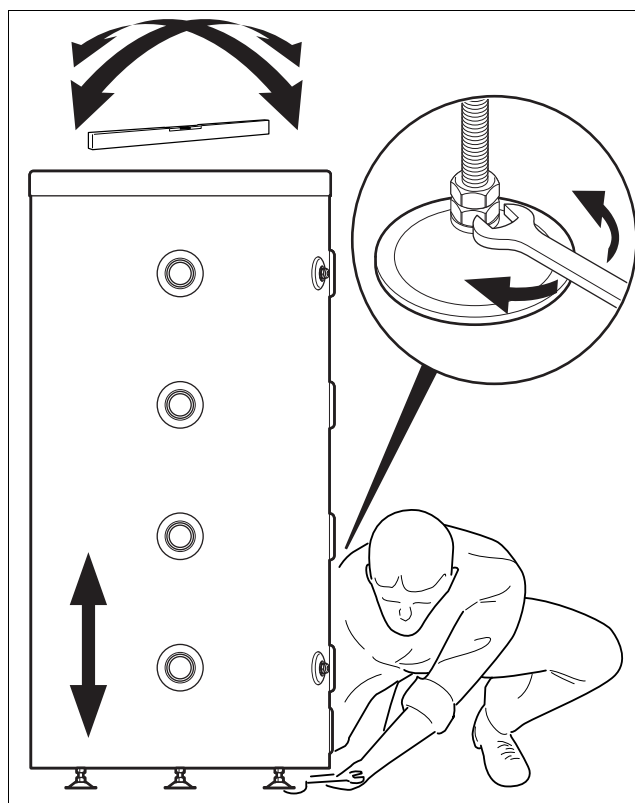
#### 4.7 Mise en place du produit

1. Au moment de sélectionner l'emplacement d'installation, tenez compte du poids du ballon rempli et de la capacité de charge du sol.

| Poids rempli            |        |
|-------------------------|--------|
| Validité: VPS R 100/1 M | 132 kg |
| Validité: VPS R 200/1 B | 246 kg |



2. Retirez les vis de fixation du ballon sous la palette.
3. Installez les 3 pieds livrés sous le ballon.



4. Mettez le produit de niveau à l'aide des pieds réglables, en vous aidant d'un niveau à bulle.

Validité: VPS R 100/1 M

Condition: Montage mural

- ▶ Assurez-vous que le mur est suffisamment résistant pour supporter le poids total du produit une fois rempli.



#### Remarque

Vaillant propose un kit accessoire pour le montage mural. Le montage mural n'est autorisé qu'avec ce kit accessoire.

- ▶ Utilisez le kit accessoire pour le montage mural.
- ▶ Utilisez toujours les deux supports de l'appareil du kit accessoire.
- ▶ Conformez-vous à la notice de montage de l'accessoire.

## 5 Installation

### 5.1 Installation hydraulique

#### 5.1.1 Raccordement hydraulique



#### Attention !

**Risque de dégâts matériels en présence de résidus dans les canalisations !**

Les résidus de soudure, les restes de joints, les salissures ou les autres dépôts présents dans les canalisations risquent d'endommager le produit.

- ▶ Rincez soigneusement l'installation de chauffage avant de procéder au montage du produit.



### Attention !

**Risque de dommage provoqué par le transfert thermique au moment du brasage.**

La chaleur transmise pendant le soudage peut endommager le polypropylène (expansé) qui entoure le produit, ainsi que les joints des pièces de raccordement.

- Protégez le revêtement isolant du produit.
- Ne soudez pas les pièces de raccordement si celles-ci sont vissées au produit.



### Attention !

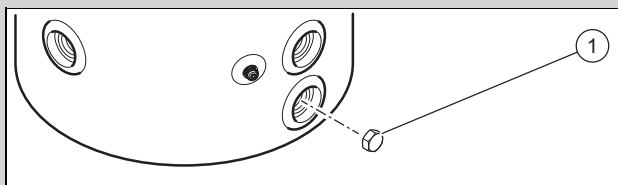
**Risque de dommages matériels sous l'effet de la corrosion**

Si les tubes en plastique ne sont pas anti-diffusion, l'air risque de s'infiltrer dans l'eau de chauffage de l'installation. La présence d'air dans l'eau de chauffage risque de provoquer un phénomène de corrosion dans le circuit générateur de chaleur et le produit.

- Si vous utilisez des tubes en plastique qui ne sont pas anti-diffusion dans l'installation de chauffage, faites en sorte que l'air ne puisse pas s'infiltrer dans le circuit générateur de chaleur.

1. Prévoyez un robinet de vidange au point le plus bas de l'installation.
2. En fonction de votre installation, connectez les circuits comme indiqué sur les schémas ci-après.

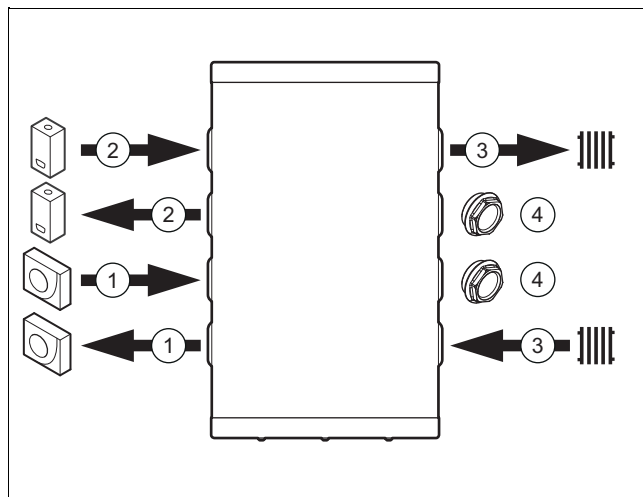
Validité: VPS R 200/1 B



- Connectez un robinet de vidange au raccord de vidange du ballon.
- Si vous n'installez pas de robinet de vidange, alors installez le bouchon de vidange (1) pour assurer l'étanchéité du ballon.

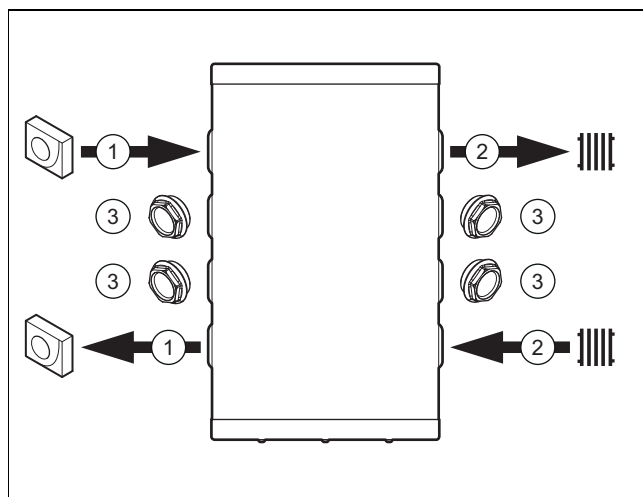
## 5.1.2 Schémas de raccordement hydraulique

### 5.1.2.1 Cas n° 1



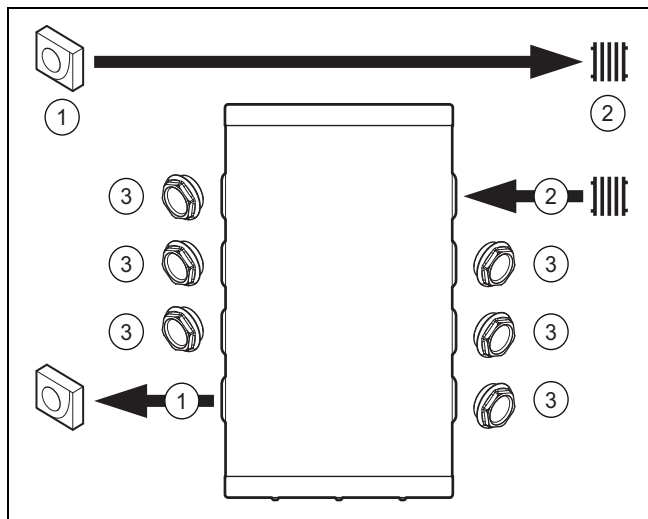
- |   |                        |   |                   |
|---|------------------------|---|-------------------|
| 1 | Pompe à chaleur        | 3 | Circuit chauffage |
| 2 | produit chauffage seul | 4 | Bouchon           |

### 5.1.2.2 Cas n°2



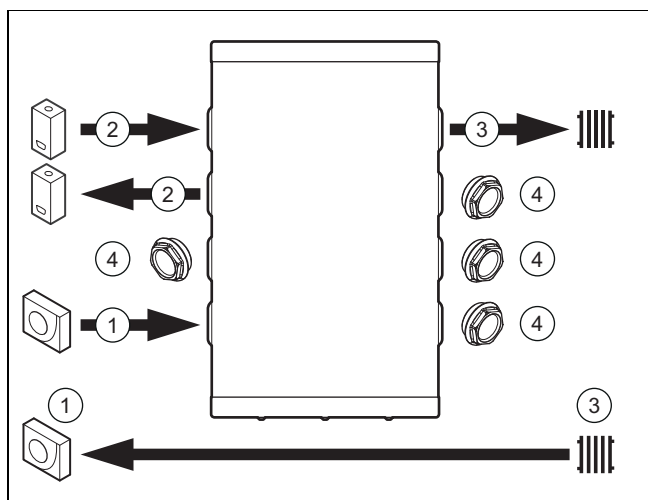
- |   |                   |   |         |
|---|-------------------|---|---------|
| 1 | Pompe à chaleur   | 3 | Bouchon |
| 2 | Circuit chauffage |   |         |

### 5.1.2.3 Cas n°3



- |   |                   |   |         |
|---|-------------------|---|---------|
| 1 | Pompe à chaleur   | 3 | Bouchon |
| 2 | Circuit chauffage |   |         |

### 5.1.2.4 Cas n° 4



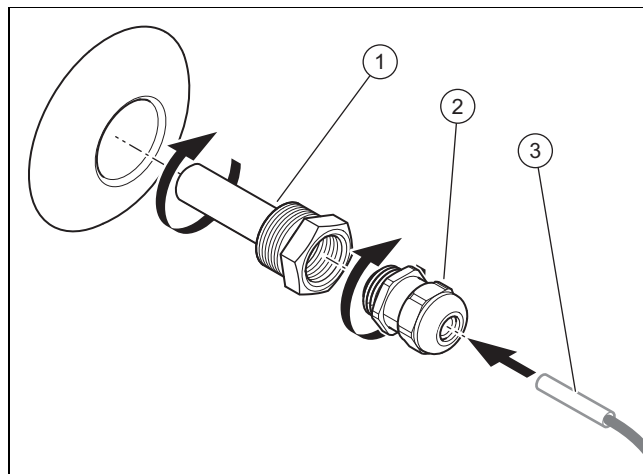
- |   |                        |   |                   |
|---|------------------------|---|-------------------|
| 1 | Pompe à chaleur        | 3 | Circuit chauffage |
| 2 | produit chauffage seul | 4 | Bouchon           |

## 5.2 Câblage



#### Remarque

Le capteur de température n'est pas fourni, il doit être commandé séparément.



1. Vissez le doigt de gant (1) dans la ballon.
2. Vissez le presse-étoupe (2) dans le doigt de gant (1).
3. Utilisez une graisse thermique pour insérer le capteur de température (3) dans le doigt de gant (1).

Validité: VPS R 200/1 B

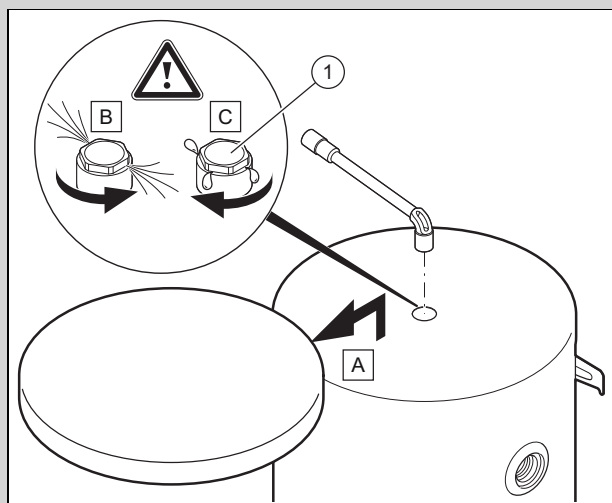
- Pour assurer l'étanchéité du ballon, installez les 2 doigts de gant même si un seul capteur de température est utilisé.

## 6 Mise en fonctionnement

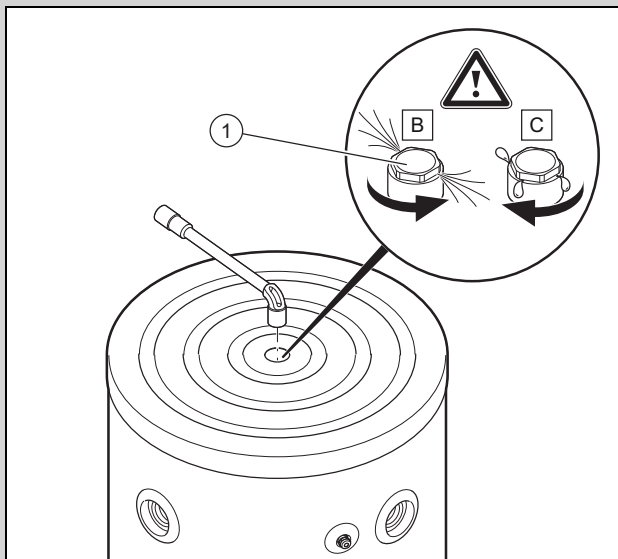
1. Pour le remplissage, reportez-vous à la notice d'installation des générateurs de chauffage.
2. Vérifiez que les raccords hydrauliques et électriques sont réalisés.
3. Vérifiez l'étanchéité des raccords.
4. Purgez votre installation de chauffage.

### 6.1 Purge du produit

Validité: VPS R 100/1 M



- Ouvrez le purgeur (1) lors du remplissage en eau du circuit chauffage.



- Ouvrez le purgeur (1) lors du remplissage en eau du circuit chauffage.

1. Refermez le purgeur dès qu'il y a un écoulement d'eau (répétez plusieurs fois l'opération si nécessaire).
2. Assurez-vous que la connexion servant de purgeur d'air est étanche.

## 6.2 Isolation thermique du produit

L'isolation thermique du produit est assurée par son revêtement isolant.

Des échanges thermiques non négligeables vont apparaître au niveau des connexions hydrauliques et des bouchons s'ils ne sont pas isolés.

En mode chauffage, les échanges thermiques vont réduire les performances du système et abaisser le niveau de température.



### Remarque

En mode rafraîchissement, les échanges thermiques vont réduire les performances du système et augmenter le niveau de température, ce qui va entraîner une formation de condensation importante.

- Pour limiter les échanges thermiques et éviter le risque de condensation, isolez thermiquement les connexions hydrauliques, les bouchons en sortie du ballon et toute la tuyauterie apparente.

## 7 Remise du produit à l'utilisateur

- Répondez à toutes les questions de l'utilisateur à l'issue de l'installation.

## 8 Approvisionnement en pièces de rechange

Les pièces d'origine du produit ont été homologuées par le fabricant dans le cadre des tests de conformité. L'utilisation de pièces qui n'ont pas été certifiées ou homologuées pour l'entretien ou la réparation peut entraîner une perte de conformité du produit aux normes en vigueur.

Nous recommandons donc expressément d'utiliser les pièces de rechange originales du fabricant afin de garantir un fonctionnement sûr et fiable du produit. Pour toute information sur les pièces de rechange originales, reportez-vous aux coordonnées qui figurent au dos de la présente notice.

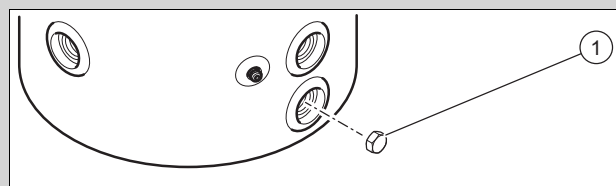
- Utilisez exclusivement des pièces de rechange originales spécialement homologuées pour le produit dans le cadre de la maintenance ou la réparation.

## 9 Vidange du produit

Validité: VPS R 100/1 M

- Utilisez le raccord hydraulique le plus bas du ballon pour vidanger le produit.

Validité: VPS R 200/1 B



- Dévissez le bouchon (1) pour vidanger le produit.

## 10 Mise hors service définitive

1. Vidangez le produit.
2. Démontez le produit.
3. Recyclez ou déposez le produit ainsi que ses composants.

## 11 Recyclage et mise au rebut

### Mise au rebut de l'emballage

- Confiez la mise au rebut de l'emballage à l'installateur spécialisé qui a installé le produit.

Validité: sauf France

### Mise au rebut de l'appareil



Si le produit porte ce symbole :

- ▶ Dans ce cas, ne jetez pas le produit avec les ordures ménagères.
- ▶ Éliminez le produit auprès d'un point de collecte d'équipements électriques et électroniques usagés.

Validité: France



- ▶ Mettez le produit, ses accessoires et ses piles jetables / batteries rechargeables au rebut, conformément à la réglementation.
- ▶ Conformez-vous à toutes les prescriptions en vigueur.

### Suppression des données à caractère personnel

Les données à caractère personnel risquent d'être utilisées à mauvais escient par des tiers.

Si le produit renferme des données à caractère personnel :

- ▶ Vérifiez qu'il n'y a pas de données à caractère personnel sur le produit ou à l'intérieur du produit (par ex. identifiants de connexion) avant de procéder à sa mise au rebut.

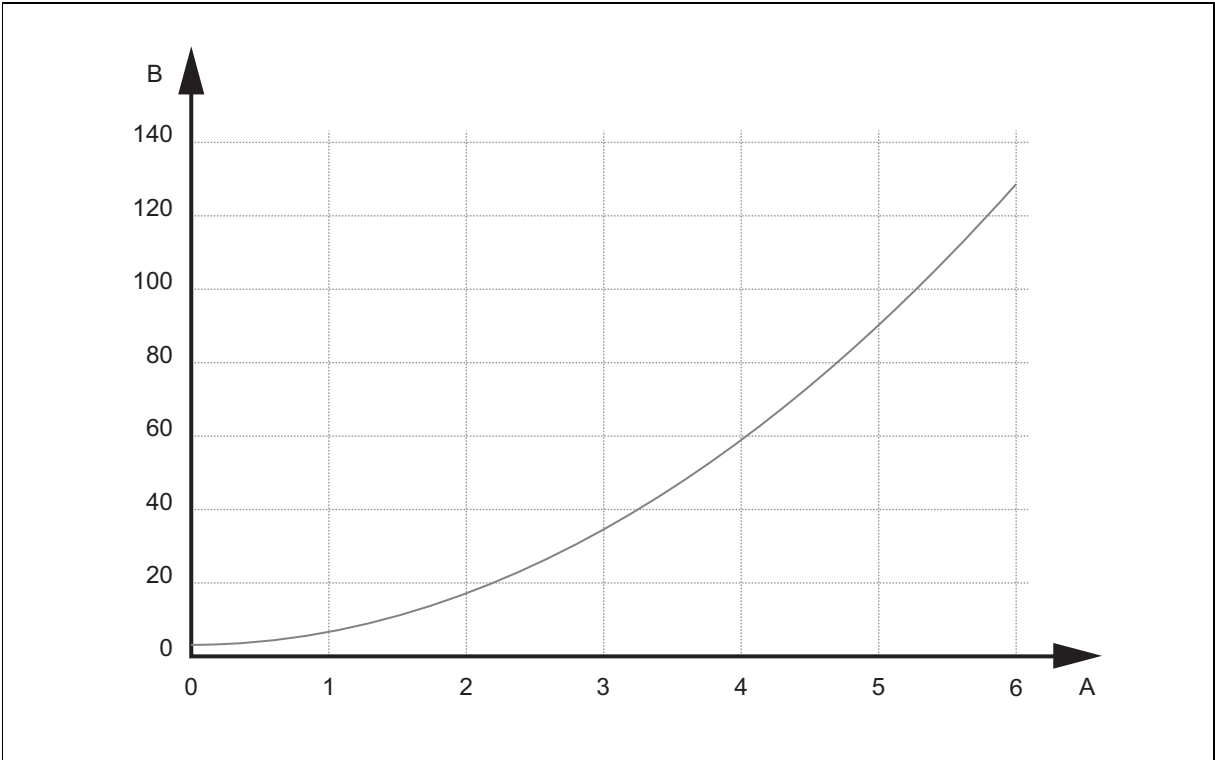
## 11.1 Recyclage et mise au rebut

### 11.1.1 Mise au rebut de l'emballage

- ▶ Procédez à la mise au rebut de l'emballage dans les règles.
- ▶ Conformez-vous à toutes les prescriptions en vigueur.
- ▶ For detailed information refer to [www.vaillant.co.uk](http://www.vaillant.co.uk).

Annexe

A  Courbe de perte de charge



A      Débit volumique: [m<sup>3</sup>/h]

B      Pertes de charge Δp: [mbar]

B  Caractéristiques techniques

Caractéristiques techniques

|                                      | VPS R 100/1 M                        | VPS R 200/1 B                        |
|--------------------------------------|--------------------------------------|--------------------------------------|
| Capacité nominale                    | 101 l                                | 202 l                                |
| Diamètre extérieur du ballon         | 550 mm                               | 600 mm                               |
| Hauteur du ballon                    | 932 mm                               | 1.202 mm                             |
| Poids net                            | 30,5 kg                              | 44 kg                                |
| Poids rempli                         | 132 kg                               | 246 kg                               |
| Matériau du ballon et des connexions | Acier                                | Acier                                |
| Plage de pression d'eau              | 0,1 ... 0,3 MPa<br>(1,0 ... 3,0 bar) | 0,1 ... 0,3 MPa<br>(1,0 ... 3,0 bar) |
| Température de service maximum       | 95 °C                                | 95 °C                                |
| Diamètre des connexions hydrauliques | G1 1/2"                              | G1 1/2"                              |
| Diamètre du doigt de gant            | G1/2"                                | G1/2"                                |
| Débit volumique maximal              | 6 m³/h                               | 6 m³/h                               |

# Istruzioni per l'uso e l'installazione

## Indice

|                        |                                                                                                                               |           |
|------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>1</b>               | <b>Sicurezza .....</b>                                                                                                        | <b>48</b> |
| 1.1                    | Avvertenze relative alle azioni .....                                                                                         | 48        |
| 1.2                    | Uso previsto.....                                                                                                             | 48        |
| 1.3                    | Avvertenze di sicurezza generali.....                                                                                         | 48        |
| 1.4                    | Norme (direttive, leggi, prescrizioni).....                                                                                   | 49        |
| <b>2</b>               | <b>Avvertenze sulla documentazione.....</b>                                                                                   | <b>50</b> |
| 2.1                    | Osservanza della documentazione<br>complementare .....                                                                        | 50        |
| 2.2                    | Conservazione della documentazione.....                                                                                       | 50        |
| 2.3                    | Validità delle istruzioni .....                                                                                               | 50        |
| <b>3</b>               | <b>Descrizione del prodotto.....</b>                                                                                          | <b>50</b> |
| 3.1                    | Struttura prodotto.....                                                                                                       | 50        |
| 3.2                    | Indicazioni sulla targhetta del modello.....                                                                                  | 50        |
| 3.3                    | Numero di serie .....                                                                                                         | 50        |
| 3.4                    | Marcatura CE.....                                                                                                             | 50        |
| <b>4</b>               |  <b>Montaggio .....</b>                      | <b>50</b> |
| 4.1                    | Disimballaggio .....                                                                                                          | 50        |
| 4.2                    | Controllo della fornitura.....                                                                                                | 51        |
| 4.3                    | Dimensioni del prodotto e dei collegamenti.....                                                                               | 51        |
| 4.4                    | Distanze minime .....                                                                                                         | 51        |
| 4.5                    | Distanza da componenti infiammabili .....                                                                                     | 51        |
| 4.6                    | Rispetto dei requisiti del luogo d'installazione<br>del prodotto.....                                                         | 52        |
| 4.7                    | Installazione del prodotto.....                                                                                               | 52        |
| <b>5</b>               |  <b>Installazione.....</b>                 | <b>52</b> |
| 5.1                    | Installazione idraulica .....                                                                                                 | 52        |
| 5.2                    | Realizzazione del cablaggio .....                                                                                             | 54        |
| <b>6</b>               |  <b>Messa in servizio.....</b>             | <b>54</b> |
| 6.1                    | Disaerazione del prodotto.....                                                                                                | 54        |
| 6.2                    | Isolamento termico del prodotto .....                                                                                         | 55        |
| <b>7</b>               | <b>Consegna del prodotto all'utente.....</b>                                                                                  | <b>55</b> |
| <b>8</b>               | <b>Fornitura di pezzi di ricambio.....</b>                                                                                    | <b>55</b> |
| <b>9</b>               |  <b>Svuotamento del prodotto.....</b>      | <b>55</b> |
| <b>10</b>              |  <b>Disattivazione definitiva .....</b>    | <b>55</b> |
| <b>11</b>              | <b>Riciclaggio e smaltimento .....</b>                                                                                        | <b>55</b> |
| 11.1                   |  Riciclaggio e smaltimento .....           | 56        |
| <b>Appendice .....</b> |                                                                                                                               | <b>57</b> |
| <b>A</b>               |  <b>Curva di perdita di pressione.....</b> | <b>57</b> |
| <b>B</b>               |  <b>Dati tecnici .....</b>                 | <b>57</b> |



## 1 Sicurezza

### 1.1 Avvertenze relative alle azioni

#### Classificazione delle avvertenze relative ad un'azione

Le avvertenze relative alle azioni sono differenziate in base alla gravità del possibile pericolo con i segnali di pericolo e le parole chiave seguenti:

#### Segnali di pericolo e parole convenzionali



##### **Pericolo!**

Pericolo di morte immediato o pericolo di gravi lesioni personali



##### **Pericolo!**

Pericolo di morte per folgorazione



##### **Attenzione!**

Pericolo di lesioni lievi



##### **Precauzione!**

Rischio di danni materiali o ambientali

### 1.2 Uso previsto

Con un uso improprio, possono insorgere pericoli per l'incolumità dell'utilizzatore o di terzi o anche danni al prodotto e ad altri oggetti.

L'utilizzo previsto per questo prodotto è come valvola rompivuoto e consente l'integrazione di due generatori di calore.

- Il rispetto delle istruzioni per l'uso, l'installazione e la manutenzione del prodotto e di tutti gli altri componenti dell'impianto
- L'installazione e il montaggio nel rispetto dell'omologazione dei prodotti e del sistema
- Il rispetto di tutti i requisiti di controllo e manutenzione riportate nei manuali.

L'uso previsto comprende inoltre l'installazione secondo l'IP-Code.

Qualsiasi utilizzo diverso da quello descritto nel presente manuale o un utilizzo che vada oltre quanto sopra descritto è da considerarsi improprio. È improprio anche qualsiasi utilizzo commerciale e industriale diretto.

#### **Attenzione!**

Ogni impiego improprio non è ammesso.

## 1.3 Avvertenze di sicurezza generali

### 1.3.1 Pericolo a causa di un utilizzo errato

A seguito di un comando errato è possibile mettere a rischio se stessi e altre persone e causare danni materiali.

- ▶ Leggere attentamente queste istruzioni e tutta la documentazione complementare, in particolare il capitolo "Sicurezza" e le avvertenze.
- ▶ In qualità di utente, eseguire solo le attività descritte nelle presenti istruzioni e **non** contrassegnate dal simbolo

### 1.3.2 Pericolo a causa di una qualifica insufficiente

I seguenti interventi possono essere eseguiti solo da tecnici qualificati con le necessarie competenze:

- Montaggio
  - Smontaggio
  - Installazione
  - Messa in servizio
  - Controllo e manutenzione
  - Riparazione
  - Messa fuori servizio
- ▶ Procedere conformemente allo stato della tecnica.

### 1.3.3 Pericolo di ustioni o scottature a causa di parti surriscaldate

- ▶ Lavorare su tali componenti solo una volta che si sono raffreddati.

### 1.3.4 Pericolo di morte a causa della mancanza di dispositivi di sicurezza

Gli schemi contenuti in questo documento non mostrano tutti i dispositivi di sicurezza necessari ad una installazione a regola d'arte.

- ▶ Installare nell'impianto i dispositivi di sicurezza necessari.
- ▶ Rispettare le leggi, le norme e le direttive pertinenti nazionali e internazionali.

### 1.3.5 Pericolo di lesioni a causa del peso del prodotto

- ▶ Trasportare il prodotto con l'aiuto di almeno due persone.







### **1.3.6 Rischio di un danno materiale causato dal gelo**

- ▶ Installare il prodotto solo in ambienti non soggetti a gelo.

### **1.3.7 Danni materiali causati dall'installazione impropria**

- ▶ Posizionare il prodotto in verticale sui piedini montati o appenderlo in posizione verticale alla parete.

### **1.3.8 Rischio di danni materiali a causa dell'uso di un attrezzo non adatto**

- ▶ Utilizzare un attrezzo adatto.

### **1.3.9 Rischio di lesioni e danni materiali se la manutenzione e la riparazione non vengono effettuate o vengono effettuate in modo inadeguato**

- ▶ Non tentare mai di eseguire di propria iniziativa lavori di manutenzione o interventi di riparazione del prodotto.
- ▶ Far eliminare immediatamente i guasti e i danni da un tecnico qualificato.
- ▶ Rispettare gli intervalli di manutenzione prescritti.

## **1.4 Norme (direttive, leggi, prescrizioni)**

- ▶ Attenersi alle norme, prescrizioni, direttive, regolamenti e leggi nazionali vigenti.



## 2 Avvertenze sulla documentazione

### 2.1 Osservanza della documentazione complementare

- ▶ Attenersi tassativamente a tutti i manuali di servizio e installazione allegati agli altri componenti dell'impianto.
- ▶ Attenersi alle avvertenze specifiche nazionali riportate nell'appendice Country Specifics.

### 2.2 Conservazione della documentazione

- ▶ Conservare il presente manuale e tutti altri documenti validi per l'ulteriore uso.

### 2.3 Validità delle istruzioni

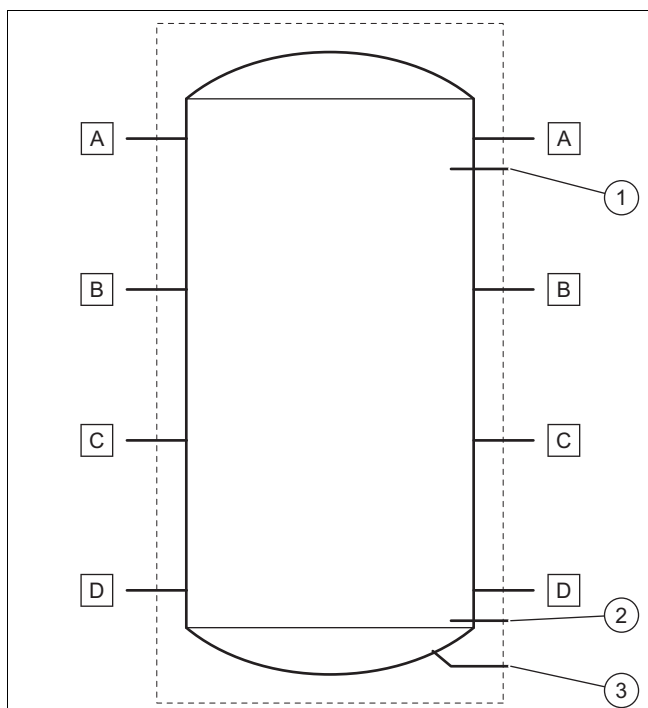
Queste istruzioni valgono esclusivamente per i seguenti prodotti:

#### Codice di articolo del prodotto

|               |            |
|---------------|------------|
| VPS R 100/1 M | 0010021456 |
| VPS R 200/1 B | 0010021457 |

## 3 Descrizione del prodotto

### 3.1 Struttura prodotto



- |   |                                                                                 |   |                            |
|---|---------------------------------------------------------------------------------|---|----------------------------|
| 1 | Tubo della sonda per il sensore di temperatura alto                             | A | Raccordo idraulico G1" 1/2 |
| 2 | Tubo della sonda per il sensore di temperatura basso (solo per il modello 200L) | B | Raccordo idraulico G1" 1/2 |
| 3 | Raccordo per svuotamento G3/4 (solo per il modello 200L)                        | C | Raccordo idraulico G1" 1/2 |
|   |                                                                                 | D | Raccordo idraulico G1" 1/2 |

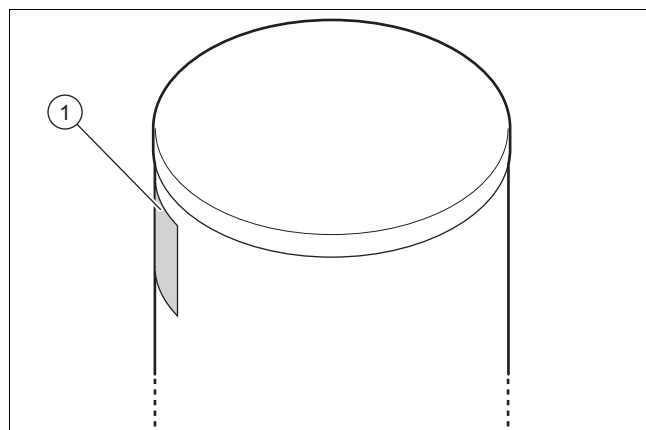
### 3.2 Indicazioni sulla targhetta del modello

La targhetta contiene i dati seguenti:

| Abbreviazioni/simboli | Descrizione                                     |
|-----------------------|-------------------------------------------------|
| Numero di serie       | Nome commerciale e numero di serie del prodotto |
| "XX" kg               | Peso netto                                      |
| "XX" L                | Contenuto totale del bollitore                  |
| "XX" MPa              | Pressione di esercizio massima del bollitore    |
| "XX" °C               | Temperatura di esercizio massima del bollitore  |

### 3.3 Numero di serie

Luogo d'installazione della targhetta del modello



Modello e numero di serie sono riportati sulla targhetta del modello (1).

### 3.4 Marcatura CE



Con la marcatura CE viene certificato che i prodotti, conformemente alla dichiarazione di conformità, soddisfano i requisiti fondamentali delle pertinenti direttive dell'UE in vigore.

La dichiarazione di conformità può essere richiesta al produttore.

## 4 Montaggio

### 4.1 Disimballaggio

1. Estrarre il prodotto dall'imballo.
2. Rimuovere le pellicole protettive da tutti i componenti del prodotto.

## 4.2 Controllo della fornitura

- Controllare il contenuto dell'imballo.

Validità: VPS R 100/1 M

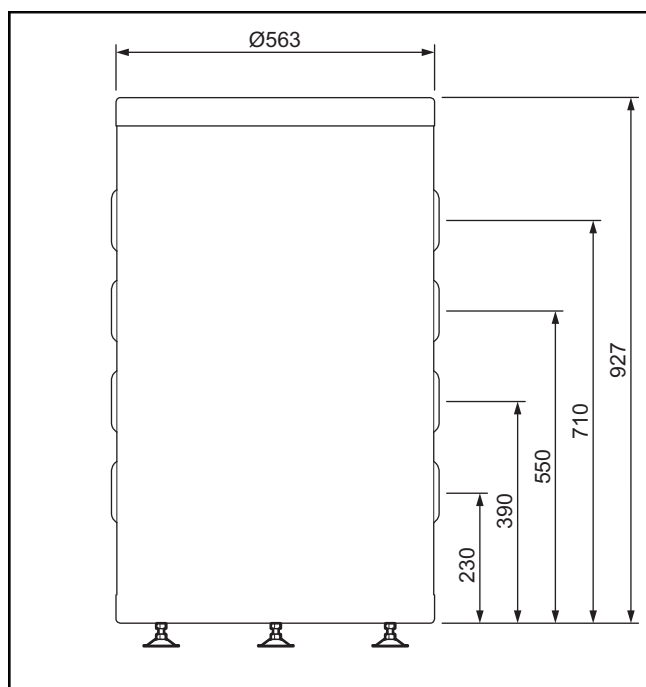
| Quantità | Denominazione                                |
|----------|----------------------------------------------|
| 1        | Bollitore tampone                            |
| 1        | Sacchetto con 3 piedini, 3 rondelle e 6 dadi |
| 1        | Manicotto a immersione                       |
| 1        | Premistoppa                                  |
| 6        | Tappo G1 1/2" + guarnizione                  |
| 1        | Documentazione                               |

Validità: VPS R 200/1 B

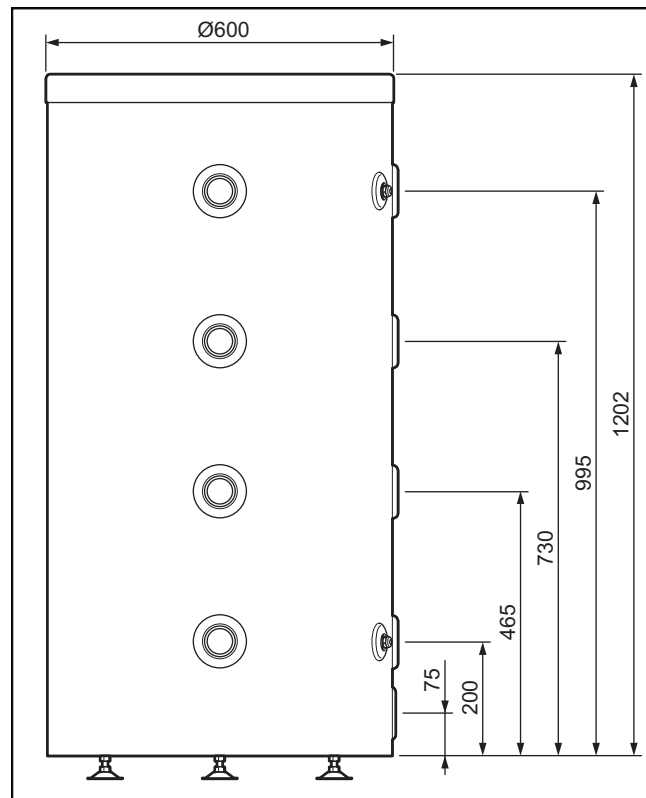
| Quantità | Denominazione                                |
|----------|----------------------------------------------|
| 1        | Bollitore tampone                            |
| 1        | Sacchetto con 3 piedini, 3 rondelle e 6 dadi |
| 2        | Tubo della sonda                             |
| 2        | Premistoppa                                  |
| 6        | Tappo G1 1/2" + guarnizione                  |
| 1        | Tappo G3/4 per svuotare il bollitore         |
| 1        | Kit documentazione                           |

## 4.3 Dimensioni del prodotto e dei collegamenti

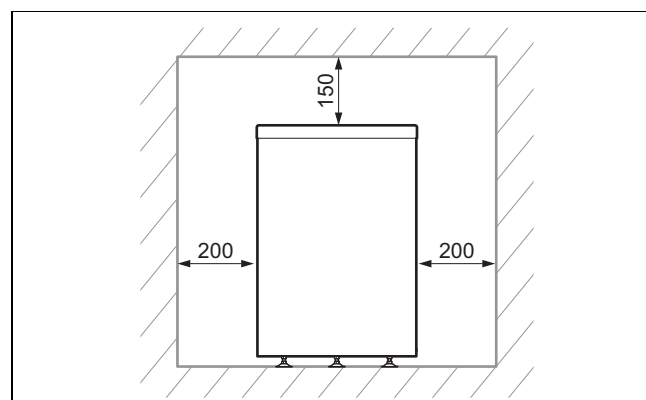
### 4.3.1 Bollitore da 100 litri



### 4.3.2 Bollitore da 200 litri



## 4.4 Distanze minime



- Rispettare le distanze indicate sullo schema.
- Accertarsi che i raccordi di alimentazione dell'acqua siano accessibili per i controlli.

Lo spazio supplementare intorno al prodotto è utile per l'installazione e la manutenzione.

## 4.5 Distanza da componenti infiammabili

- Accertarsi che nessuna parte facilmente infiammabile venga a contatto con i componenti, in quanto questi ultimi possono raggiungere temperature oltre 80 °C.
- Accertarsi che vi sia una distanza minima tra i componenti facilmente infiammabili e gli elementi caldi.
  - Distanza minima: 200 mm

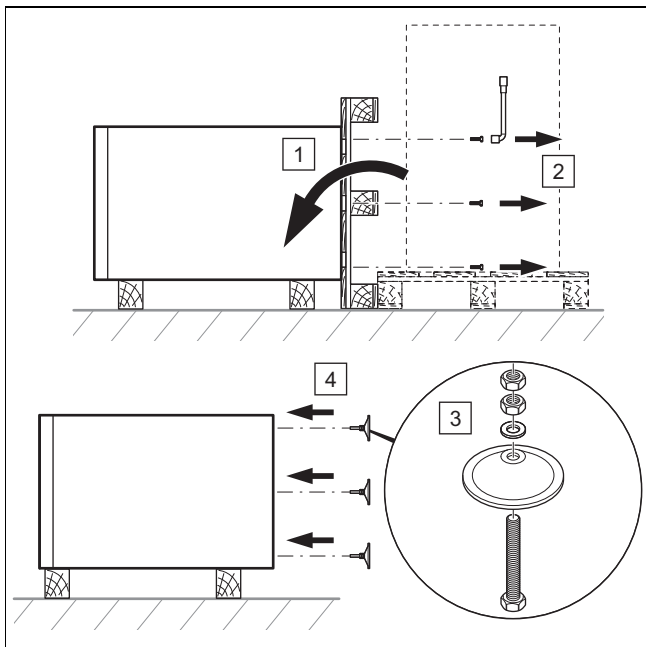
#### 4.6 Rispetto dei requisiti del luogo d'installazione del prodotto

- ▶ Assicurarsi che il locale in cui viene installato il prodotto non superi la temperatura ambiente massima consigliata.
  - Temperatura ambiente consigliata: 20 °C
- ▶ Non installare il prodotto sopra un altro apparecchio che lo potrebbe danneggiare (es. sopra un fornello dal quale si sprigionano vapori acquosi e si liberano grassi) o in un locale con molta polvere o in un ambiente corrosivo.
- ▶ Non installare il prodotto sotto un apparecchio dal quale potrebbero fuoriuscire liquidi.
- ▶ Assicurarsi che il locale in cui va installato il prodotto è protetto a sufficiente dal gelo.

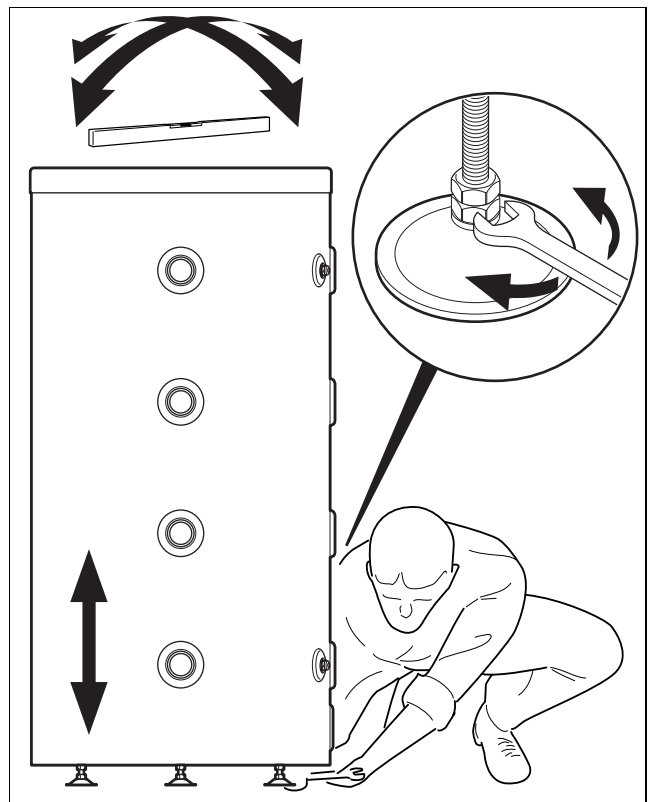
#### 4.7 Installazione del prodotto

1. Nella scelta del luogo d'installazione, tenere conto del peso del bollitore pieno e della capacità di carico del pavimento.

| Peso a pieno carico d'acqua |        |
|-----------------------------|--------|
| Validità: VPS R 100/1 M     | 132 kg |
| Validità: VPS R 200/1 B     | 246 kg |



2. Rimuovere la vite di fissaggio del bollitore sotto il pallet.
3. Installare i 3 piedini in dotazione sotto il bollitore.



4. Mettere in bolla il prodotto con l'aiuto dei piedini regolabili aiutandosi con una livella.

Validità: VPS R 100/1 M

Condizione: Montaggio a parete

- ▶ Accertarsi che la parete sia in grado di sopportare il peso totale del prodotto dopo il riempimento.



##### Avvertenza

Vaillant offre un kit di accessori per il montaggio a parete. Il montaggio a parete è consentito solo con questo kit di accessori.

- ▶ Utilizzare il kit di accessori per il montaggio a parete.
- ▶ Utilizzare sempre entrambe le staffe di montaggio del kit di accessori.
- ▶ Osservare le istruzioni di montaggio degli accessori.

## 5 Installazione

### 5.1 Installazione idraulica

#### 5.1.1 Raccordo lato acqua



##### Precauzione!

**Rischio di danni materiali a causa dei residui nei tubi!**

I residui di saldatura, i resti di guarnizioni, lo sporco o altri residui nei tubi possono danneggiare il prodotto.

- ▶ Prima di installare il prodotto, sciacquare a fondo l'impianto di riscaldamento.



### Precauzione!

#### Pericolo di danni dovuti alla trasmissione termica durante la saldatura.

Il calore trasmesso durante la saldatura può causare un danneggiamento del polipropilene espanso intorno al prodotto nonché delle guarnizioni degli elementi di raccordo.

- Proteggere il pannello isolante del prodotto.
- Non saldare gli elementi di raccordo se sono avvitati al prodotto.



### Precauzione!

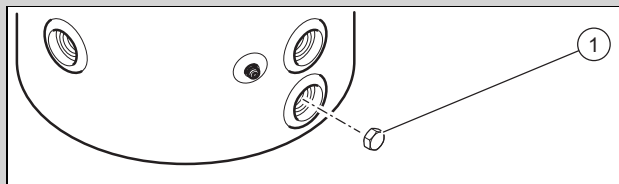
#### Rischio di un danno materiale causato dalla corrosione

Attraverso i tubi di plastica non a tenuta di diffusione nell'impianto di riscaldamento, penetra aria nell'acqua dell'impianto di riscaldamento. L'aria nell'acqua dell'impianto di riscaldamento provoca corrosione nel circuito del generatore termico e nel prodotto.

- Se nell'impianto di riscaldamento si utilizzano tubi in plastica non a tenuta di diffusione, accertarsi che non penetri aria nel circuito del generatore termico.

1. Montare un rubinetto di scarico sul punto più basso dell'impianto.
2. Collegare i circuiti, in funzione dell'impianto, come indicato nello schema che segue.

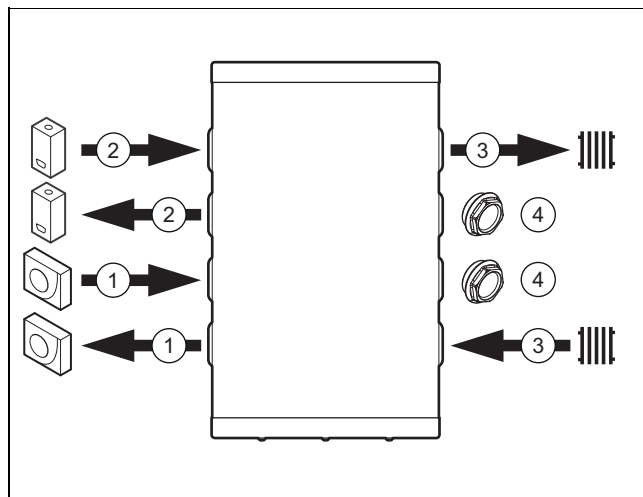
Validità: VPS R 200/1 B



- Collegare un rubinetto di scarico al raccordo di scarico del bollitore.
- Se non si collega un rubinetto di scarico, montare il tappo di scarico (1) per garantire la tenuta del bollitore.

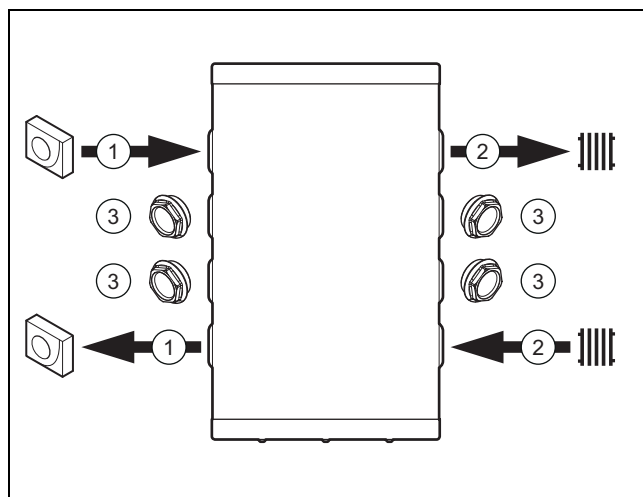
## 5.1.2 Schema di collegamento idraulico

### 5.1.2.1 Caso n° 1



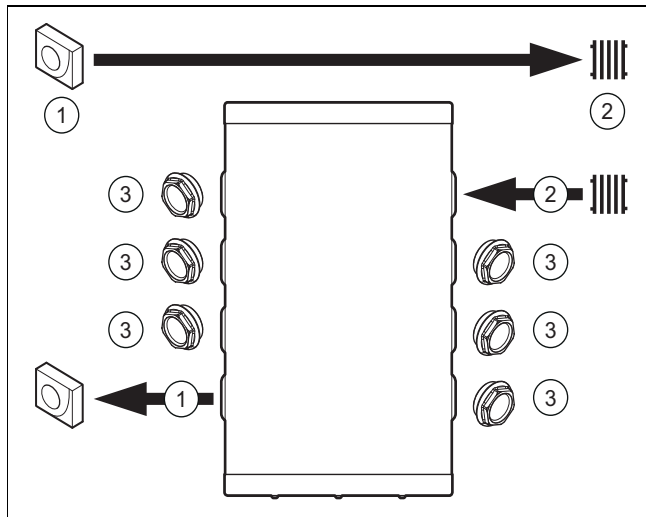
- |   |                              |   |                           |
|---|------------------------------|---|---------------------------|
| 1 | Pompa di calore              | 3 | Circuito di riscaldamento |
| 2 | Apparecchio di riscaldamento | 4 | Tappo                     |

### 5.1.2.2 Caso n. 2



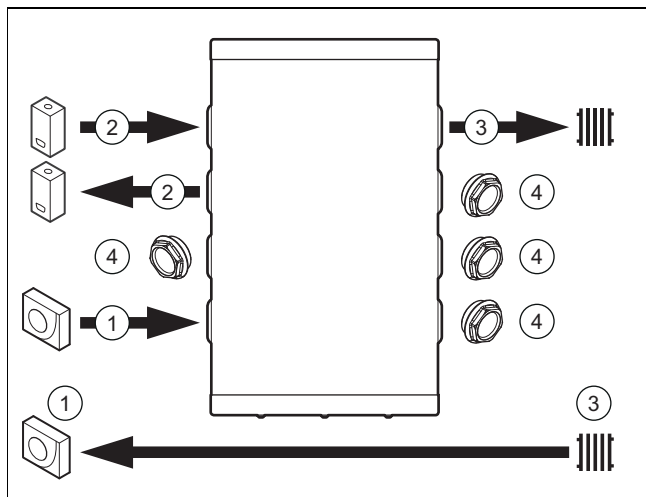
- |   |                           |   |       |
|---|---------------------------|---|-------|
| 1 | Pompa di calore           | 3 | Tappo |
| 2 | Circuito di riscaldamento |   |       |

### 5.1.2.3 Caso n. 3



- |   |                           |   |       |
|---|---------------------------|---|-------|
| 1 | Pompa di calore           | 3 | Tappo |
| 2 | Circuito di riscaldamento |   |       |

### 5.1.2.4 Caso n° 4



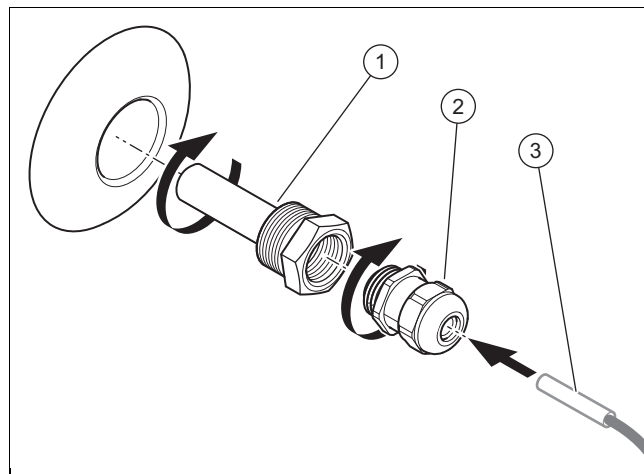
- |   |                              |   |                           |
|---|------------------------------|---|---------------------------|
| 1 | Pompa di calore              | 3 | Circuito di riscaldamento |
| 2 | Apparecchio di riscaldamento | 4 | Tappo                     |

## 5.2 Realizzazione del cablaggio



### Avvertenza

Il sensore di temperatura non è in dotazione, ma deve essere ordinato separatamente.



1. Avvitare il tubo del sensore (1) nel bollitore.
2. Avvitare il premistoppa (2) nel tubo del sensore (1).
3. Utilizzare una pasta termoconduttiva per inserire il sensore di temperatura (3) nel tubo del sensore (1).

Validità: VPS R 200/1 B

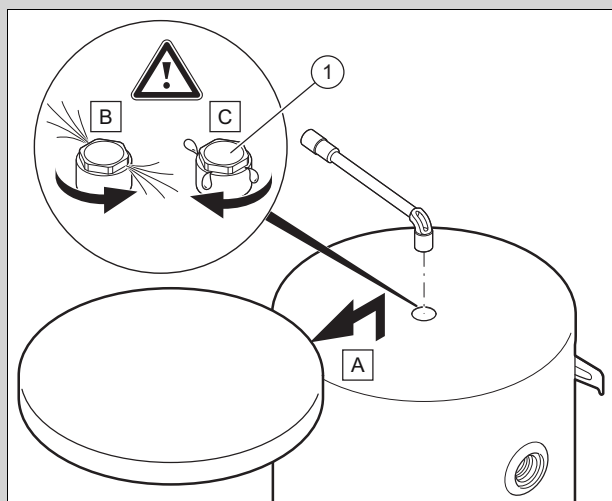
- Per garantire la tenuta del bollitore, installare i 2 tubi del sensore anche se si utilizza un solo sensore di temperatura.

## 6 Messa in servizio

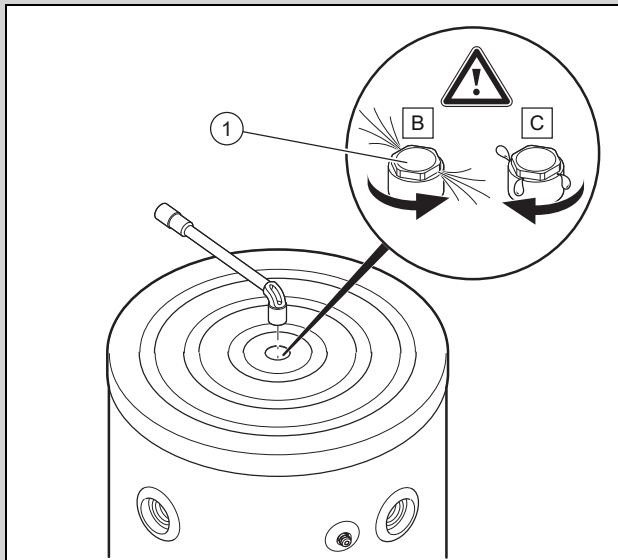
1. Per il riempimento vedere il manuale d'installazione dei generatori di riscaldamento.
2. Verificare che gli allacciamenti idraulici ed elettrici siano stati eseguiti a regola d'arte.
3. Controllare se i raccordi sono a tenuta.
4. Disaerare l'impianto di riscaldamento.

### 6.1 Disaerazione del prodotto

Validità: VPS R 100/1 M



- Aprire la valvola di disaerazione (1) mentre si riempie il circuito di riscaldamento con acqua.



- Aprire la valvola di disaerazione (1) mentre si riempie il circuito di riscaldamento con acqua.

1. Chiudere la valvola di disaerazione non appena fuoriesce l'acqua (ripetere questa operazione più volte se necessario).
2. Accertarsi che il collegamento allo sfiato sia ermetico.

## 6.2 Isolamento termico del prodotto

Il prodotto dispone di un rivestimento per l'isolamento termico.

Sugli allacciamenti acqua sanitaria e i tappi avviene uno scambio termico considerevole, se non sono isolati termicamente.

Nel modo riscaldamento questo scambio termico comporta una riduzione della potenza termica ed un abbassamento del livello di temperatura.



### Avvertenza

Nel modo raffreddamento questo scambio termico comporta una riduzione della potenza impianto ed un aumento del livello di temperatura, che a sua volta comporta una condensazione maggiore.

- Isolare termicamente gli allacciamenti acqua sanitaria, i tappi di scarico sul bollitore e tutte le altre linee, al fine di limitare lo scambio termico e di conseguenza anche il rischio di condensazione.

## 7 Consegna del prodotto all'utente

- Una volta ultimata l'installazione, rispondere a tutte le domande dell'utente.

## 8 Fornitura di pezzi di ricambio

I componenti originali del prodotto sono stati certificati dal produttore nell'ambito del controllo conformità. Se, durante gli interventi di manutenzione o riparazione, si utilizzano altri componenti non certificati o non ammessi, il prodotto potrebbe non soddisfare più le norme vigenti e di conseguenza la conformità del prodotto potrebbe non essere più valida.

Consigliamo vivamente l'utilizzo di ricambi originali del produttore, al fine di garantire un funzionamento del prodotto senza guasti e in sicurezza. Per ricevere informazioni sui ricambi originali disponibili rivolgetevi all'indirizzo indicato sul retro delle presenti istruzioni.

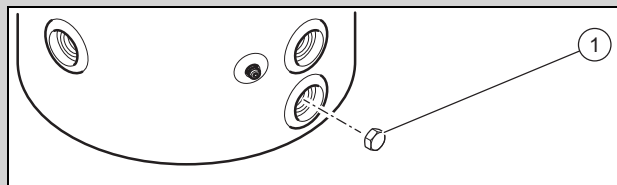
- In caso di bisogno di pezzi di ricambio per manutenzioni o riparazioni, utilizzare esclusivamente pezzi di ricambio originali per il prodotto.

## 9 Svuotamento del prodotto

Validità: VPS R 100/1 M

- Per svuotare il prodotto, utilizzare l'allacciamento dell'acqua del bollitore situato più in basso.

Validità: VPS R 200/1 B



- Svitare il tappo (1) per svuotare il prodotto.

## 10 Disattivazione definitiva

1. Svuotare il prodotto.
2. Smontare il prodotto.
3. Conferire il prodotto, inclusi tutti i componenti, al centro di riciclaggio o di smaltimento.

## 11 Riciclaggio e smaltimento

### Smaltimento dell'imballaggio

- Incaricare dello smaltimento dell'imballaggio del prodotto il tecnico qualificato che lo ha installato.

Validità: eccetto Francia

### Smaltimento del prodotto



Se il prodotto è contrassegnato con questo simbolo:

- In questo caso non smaltire il prodotto con i rifiuti domestici.
- Conferire invece il prodotto in un punto di raccolta per rifiuti di apparecchiature elettriche o elettroniche.



- ▶ Smaltire correttamente il prodotto, i relativi accessori e le pile/batterie.
- ▶ Osservare tutte le norme vigenti.

### Eliminazione dei dati personali

I dati personali possono essere utilizzati impropriamente da soggetti terzi non autorizzati.

Se il prodotto contiene dati personali:

- ▶ Prima di smaltire il prodotto, assicurarsi che non vi siano apposti né contenuti dati personali (per esempio dati di registrazione online o simili).

## 11.1 Riciclaggio e smaltimento

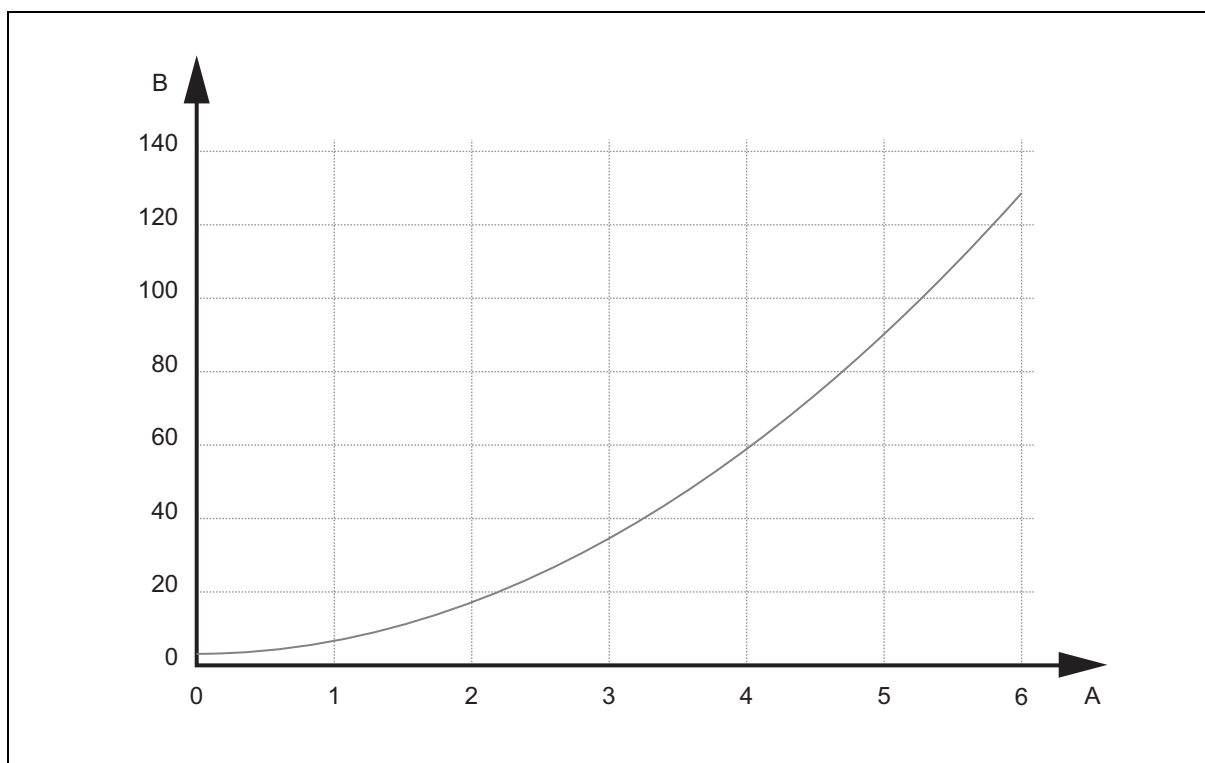
### 11.1.1 Smaltimento dell'imballaggio

- ▶ Smaltire correttamente gli imballaggi.
- ▶ Osservare tutte le norme vigenti.
- ▶ For detailed information refer to [www.vaillant.co.uk](http://www.vaillant.co.uk).



## Appendice

### A Curva di perdita di pressione



A Portata volumetrica: [m<sup>3</sup>/h]

B Perdita di pressione  $\Delta p$ : [mbar]

### B Dati tecnici

#### Dati tecnici

|                                                   | VPS R 100/1 M                        | VPS R 200/1 B                        |
|---------------------------------------------------|--------------------------------------|--------------------------------------|
| Capacità nominale                                 | 101 l                                | 202 l                                |
| Diametro esterno del bollitore                    | 550 mm                               | 600 mm                               |
| Altezza del bollitore                             | 932 mm                               | 1.202 mm                             |
| Peso netto                                        | 30,5 kg                              | 44 kg                                |
| Peso a pieno carico d'acqua                       | 132 kg                               | 246 kg                               |
| Materiale del bollitore e dei raccordi            | Acciaio                              | Acciaio                              |
| Range di pressione dell'acqua                     | 0,1 ... 0,3 MPa<br>(1,0 ... 3,0 bar) | 0,1 ... 0,3 MPa<br>(1,0 ... 3,0 bar) |
| Temperatura massima di esercizio                  | 95 °C                                | 95 °C                                |
| Diametro degli allacciamenti dell'acqua sanitaria | G1 1/2"                              | G1 1/2"                              |
| Diametro del tubo della sonda                     | G1/2"                                | G1/2"                                |
| Portata volumetrica massima                       | 6 m³/h                               | 6 m³/h                               |

# Gebruiksaanwijzing en installatiehandleiding

## Inhoudsopgave

|                     |                                                                                                                             |           |
|---------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>1</b>            | <b>Veiligheid.....</b>                                                                                                      | <b>59</b> |
| 1.1                 | Waarschuwingen bij handelingen.....                                                                                         | 59        |
| 1.2                 | Reglementair gebruik.....                                                                                                   | 59        |
| 1.3                 | Algemene veiligheidsinstructies .....                                                                                       | 59        |
| 1.4                 | Voorschriften (richtlijnen, wetten, normen) .....                                                                           | 60        |
| <b>2</b>            | <b>Aanwijzingen bij de documentatie.....</b>                                                                                | <b>61</b> |
| 2.1                 | Aanvullend geldende documenten in acht<br>nemen .....                                                                       | 61        |
| 2.2                 | Documenten bewaren .....                                                                                                    | 61        |
| 2.3                 | Geldigheid van de handleiding .....                                                                                         | 61        |
| <b>3</b>            | <b>Productbeschrijving .....</b>                                                                                            | <b>61</b> |
| 3.1                 | Productopbouw.....                                                                                                          | 61        |
| 3.2                 | Gegevens op het typeplaatje .....                                                                                           | 61        |
| 3.3                 | Serienummer .....                                                                                                           | 61        |
| 3.4                 | CE-markering.....                                                                                                           | 61        |
| <b>4</b>            |  <b>Montage.....</b>                       | <b>61</b> |
| 4.1                 | Uitpakken.....                                                                                                              | 61        |
| 4.2                 | Leveringsomvang controleren .....                                                                                           | 62        |
| 4.3                 | Afmetingen van het product en van de<br>aansluitingen.....                                                                  | 62        |
| 4.4                 | Minimumafstanden .....                                                                                                      | 62        |
| 4.5                 | Afstand tot brandbare onderdelen .....                                                                                      | 62        |
| 4.6                 | Eisen aan de opstellingsplaats van het product<br>in acht nemen .....                                                       | 63        |
| 4.7                 | Product opstellen .....                                                                                                     | 63        |
| <b>5</b>            |  <b>Installatie .....</b>                | <b>63</b> |
| 5.1                 | Hydraulische installatie .....                                                                                              | 63        |
| 5.2                 | Bedrading uitvoeren.....                                                                                                    | 65        |
| <b>6</b>            |  <b>Ingebruikneming .....</b>            | <b>65</b> |
| 6.1                 | Product ontluchten.....                                                                                                     | 65        |
| 6.2                 | Warmte-isolatie van het product.....                                                                                        | 66        |
| <b>7</b>            | <b>Product aan gebruiker opleveren .....</b>                                                                                | <b>66</b> |
| <b>8</b>            | <b>Reserveonderdelen aankopen .....</b>                                                                                     | <b>66</b> |
| <b>9</b>            |  <b>Product leegmaken .....</b>          | <b>66</b> |
| <b>10</b>           |  <b>Definitieve uitbedrijfname .....</b> | <b>66</b> |
| <b>11</b>           | <b>Recycling en afvoer.....</b>                                                                                             | <b>66</b> |
| 11.1                |  Recycling en afvoer.....                | 67        |
| <b>Bijlage.....</b> |                                                                                                                             | <b>68</b> |
| <b>A</b>            |  <b>Drukverliescurve .....</b>           | <b>68</b> |
| <b>B</b>            |  <b>Technische gegevens .....</b>        | <b>68</b> |

## 1 Veiligheid

### 1.1 Waarschuwingen bij handelingen

#### Classificatie van de waarschuwingen bij handelingen

De waarschuwingen bij handelingen zijn als volgt door waarschuwingstekens en signaalwoorden aangaande de ernst van het potentiële gevaar ingedeeld:

#### Waarschuwingstekens en signaalwoorden



##### **Gevaar!**

Direct levensgevaar of gevaar voor ernstig lichamelijk letsel



##### **Gevaar!**

Levensgevaar door een elektrische schok



##### **Waarschuwing!**

Gevaar voor licht lichamelijk letsel



##### **Opgelet!**

Kans op materiële schade of milieuschade

### 1.2 Reglementair gebruik

Er kan bij ondeskundig of oneigenlijk gebruik gevaar ontstaan voor lijf en leven van de gebruiker of derden resp. schade aan het product en andere voorwerpen.

Dit product is voor het gebruik als antihevelvoorziening bestemd en maakt de integratie van twee verwarmingsgeneratoren mogelijk.

- het naleven van de bijgevoegde gebruiks-, installatie- en onderhoudshandleidingen van het product en van alle andere componenten van de installatie
- de installatie en montage conform de product- en systeemvergunning
- het naleven van alle in de handleidingen vermelde inspectie- en onderhoudsvoorwaarden.

Het gebruik volgens de voorschriften omvat bovendien de installatie conform de IP-code.

Een ander gebruik dan het in deze handleiding beschreven gebruik of een gebruik dat van het hier beschreven gebruik afwijkt, geldt als niet reglementair. Als niet reglementair gebruik geldt ook ieder direct commercieel of industrieel gebruik.

#### **Attentie!**

Ieder misbruik is verboden.

## 1.3 Algemene veiligheidsinstructies

### 1.3.1 Gevaar door foute bediening

Door foute bediening kunt u zichzelf en anderen in gevaar brengen en materiële schade veroorzaken.

- Lees deze handleiding en alle andere documenten die van toepassing zijn zorgvuldig, vooral het hoofdstuk "Veiligheid" en de waarschuwingen.
- Voer als gebruiker alleen de werkzaamheden uit die in deze gebruiksaanwijzing zijn beschreven en die **niet** met het symbool  zijn aangeduid.

### 1.3.2 Gevaar door ontoereikende kwalificatie

De volgende werkzaamheden mogen alleen vakmensen met voldoende kwalificaties uitvoeren:

- Montage
  - Demontage
  - Installatie
  - Ingebruikname
  - Inspectie en onderhoud
  - Reparatie
  - Uitbedrijfing
- Ga te werk conform de actuele stand der techniek.

### 1.3.3 Verbrandingsgevaar door hete componenten

- Voer werkzaamheden aan deze onderdelen pas uit als deze zijn afgekoeld.

### 1.3.4 Levensgevaar door ontbrekende veiligheidsinrichtingen

De in dit document opgenomen schema's geven niet alle voor een deskundige installatie vereiste veiligheidsinrichtingen weer.

- Installeer de nodige veiligheidsinrichtingen in de installatie.
- Neem de betreffende nationale en internationale wetten, normen en richtlijnen in acht.

### 1.3.5 Verwondingsgevaar door hoog productgewicht

- Transporteer het product met minstens twee personen.



### **1.3.6 Gevaar voor materiële schade door vorst**

- ▶ Installeer het product niet in ruimtes die aan vorst blootstaan.

### **1.3.7 Materiële schade door verkeerde montage**

- ▶ Plaats het product verticaal op de gemonteerde voeten of hang het verticaal uitgelijnd aan de wand.

### **1.3.8 Kans op materiële schade door ongeschikt gereedschap**

- ▶ Gebruik geschikt gereedschap.

### **1.3.9 Verwondingsgevaar en gevaar voor materiële schade door ondeskundig of niet-uitgevoerd onderhoud en ondeskundige of niet-uitgevoerde reparatie**

- ▶ Probeer nooit om zelf onderhoudswerk of reparaties aan uw product uit te voeren.
- ▶ Laat storingen en schade onmiddellijk door een installateur verhelpen.
- ▶ Neem de opgegeven onderhoudsintervallen in acht.

## **1.4 Voorschriften (richtlijnen, wetten, normen)**

- ▶ Neem de nationale voorschriften, normen, richtlijnen, verordeningen en wetten in acht.



## 2 Aanwijzingen bij de documentatie

### 2.1 Aanvullend geldende documenten in acht nemen

- ▶ Neem absoluut alle bedienings- en installatiehandleidingen die bij de componenten van de installatie worden meegeleverd in acht.
- ▶ Neem de landspecifieke aanwijzingen in de bijlage Country Specifics in acht.

### 2.2 Documenten bewaren

- ▶ Bewaar deze handleiding alsook alle documenten die van toepassing zijn voor het verdere gebruik.

### 2.3 Geldigheid van de handleiding

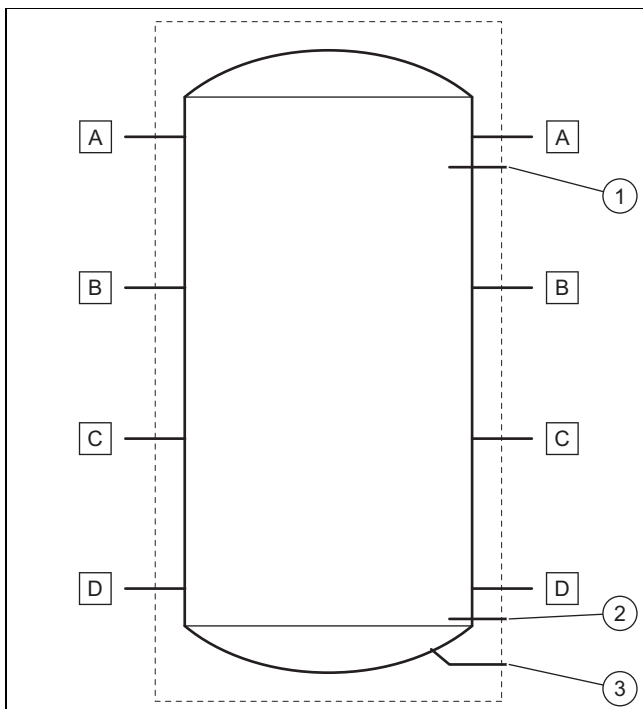
Deze handleiding geldt uitsluitend voor de volgende producten:

#### Productartikelnummer

|               |            |
|---------------|------------|
| VPS R 100/1 M | 0010021456 |
| VPS R 200/1 B | 0010021457 |

## 3 Productbeschrijving

### 3.1 Productopbouw



- |                                                                          |                                    |
|--------------------------------------------------------------------------|------------------------------------|
| 1 Voelerbuis voor de temperatuursensor boven                             | A Hydraulische aansluiting G1" 1/2 |
| 2 Voelerbuis voor de temperatuursensor onder (alleen bij het model 200L) | B Hydraulische aansluiting G1" 1/2 |
| 3 Aftapaansluiting G3/4 (alleen bij model 200L)                          | C Hydraulische aansluiting G1" 1/2 |
|                                                                          | D Hydraulische aansluiting G1" 1/2 |

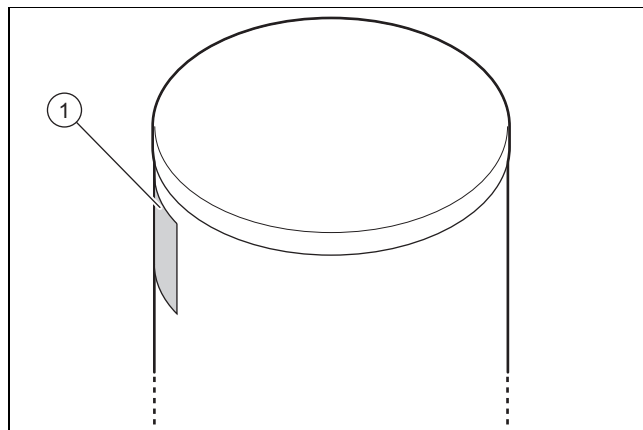
### 3.2 Gegevens op het typeplaatje

Het typeplaatje bevat volgende gegevens:

| Afkortingen/symbolen | Beschrijving                               |
|----------------------|--------------------------------------------|
| Serie-nr.            | Merknaam en serienummer van het product    |
| "XX" kg              | Nettogewicht                               |
| "XX" L               | Boilerinhoud totaal                        |
| "XX" MPa             | Maximale bedrijfsdruk van de boiler        |
| "XX" °C              | Maximale bedrijfstemperatuur van de boiler |

### 3.3 Serienummer

Installatieplaats van het typeplaatje:



Model en serienummer staan op het typeplaatje (1).

### 3.4 CE-markering



Met de CE-markering wordt aangegeven dat de producten conform de conformiteitsverklaring aan de fundamentele eisen van de desbetreffende wettelijke EU-richtlijnen voldoen.

De conformiteitsverklaring kan bij de fabrikant geraadpleegd worden.

## 4 Montage

### 4.1 Uitpakken

1. Haal het product uit de verpakking.
2. Verwijder de beschermfoliën van alle componenten van het product.

## 4.2 Leveringsomvang controleren

- Controleer de inhoud van het pakket.

Geldigheid: VPS R 100/1 M

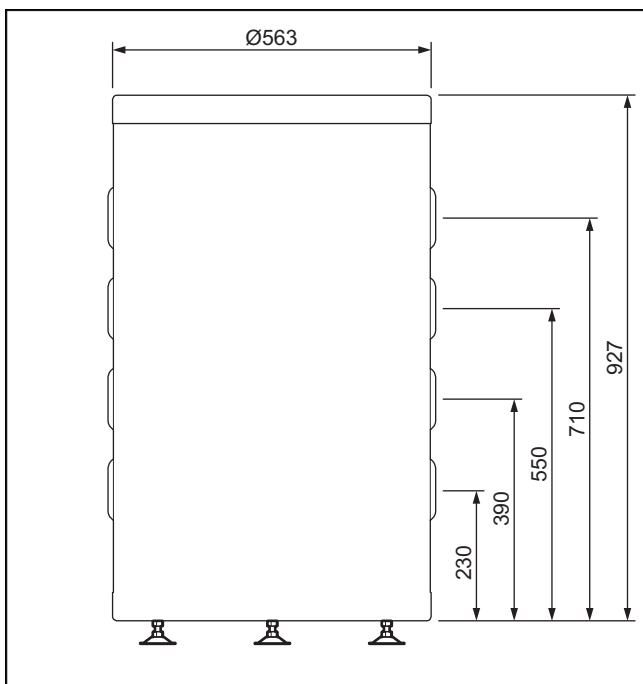
| Aantal | Omschrijving                                   |
|--------|------------------------------------------------|
| 1      | Buffervat                                      |
| 1      | Zak met 3 voeten, 3 onderleggingen en 6 moeren |
| 1      | Dompelhuls                                     |
| 1      | Pakkingbus                                     |
| 6      | Stop G1 1/2" + afdichting                      |
| 1      | Documentaties                                  |

Geldigheid: VPS R 200/1 B

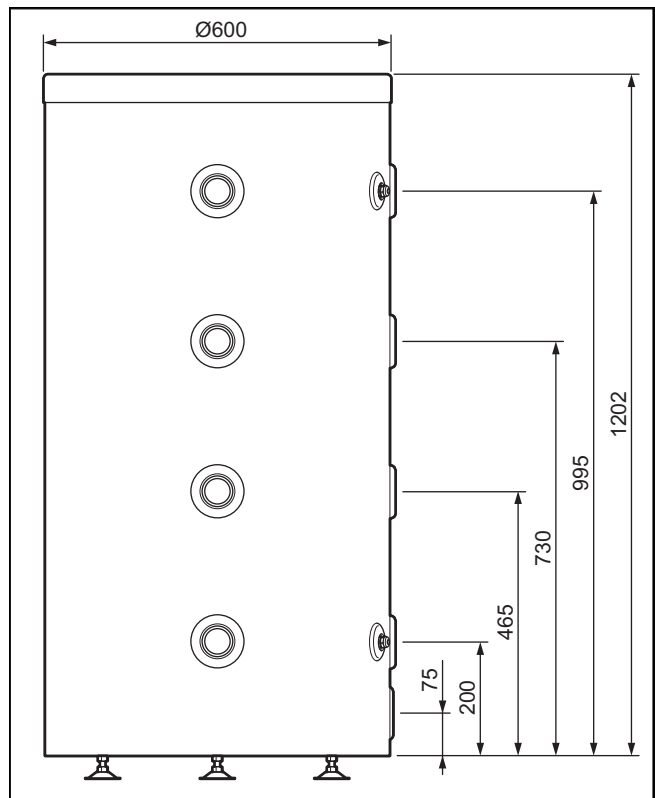
| Hoeveelheid | Omschrijving                                   |
|-------------|------------------------------------------------|
| 1           | Buffervat                                      |
| 1           | Zak met 3 voeten, 3 onderleggingen en 6 moeren |
| 2           | Sensorbuis                                     |
| 2           | Pakkingbus                                     |
| 6           | Stop G1 1/2" + afdichting                      |
| 1           | Stop G3/4 voor leegmaken van de boiler         |
| 1           | Zakje met documentatie                         |

## 4.3 Afmetingen van het product en van de aansluitingen

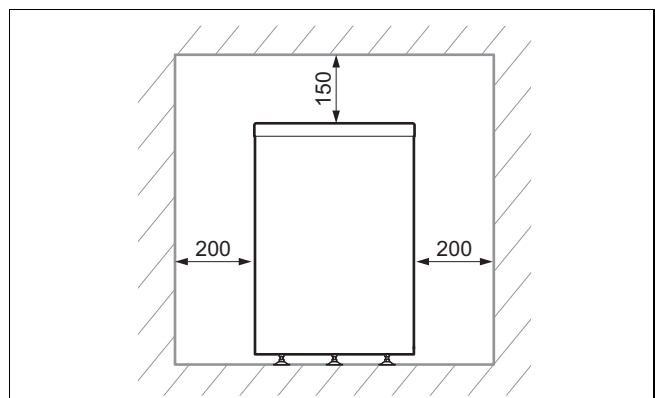
### 4.3.1 Boilers met 100 liter



### 4.3.2 Boilers met 200 liter



## 4.4 Minimumafstanden



- Neem de op het plan weergegeven afstanden in acht.
- Zorg ervoor dat de watervoorzieningsaansluitingen voor controles toegankelijk zijn.

Bijkomende vrije ruimte rond het product is nuttig voor de installatie en het onderhoud.

## 4.5 Afstand tot brandbare onderdelen

- Zorg ervoor dat er geen licht ontvlambare delen de componenten aanraken omdat deze temperaturen van meer dan 80 °C kunnen bereiken.
- Zorg voor een minimumafstand tussen de licht ontvlambare onderdelen en de hete componenten.
  - Minimumafstand: 200 mm

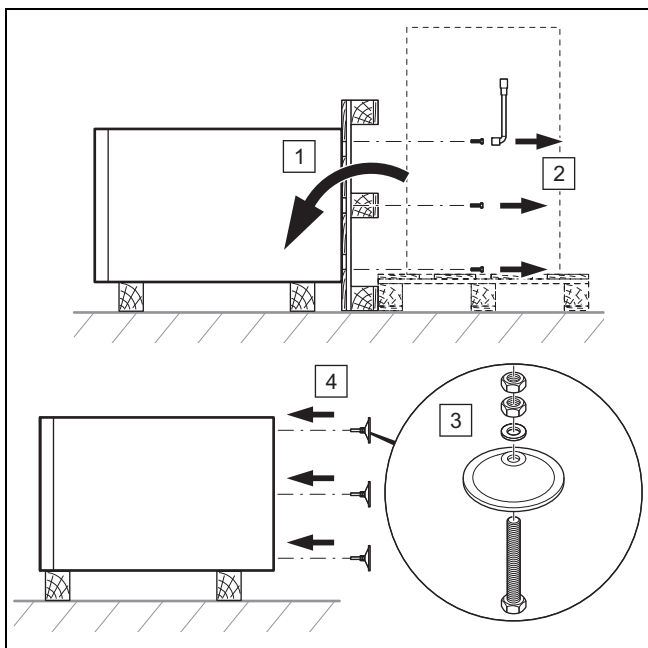
#### 4.6 Eisen aan de opstellingsplaats van het product in acht nemen

- ▶ Controleer of de ruimte waarin het product opgesteld wordt, niet tot de maximaal aanbevolen kamertemperatuur opgewarmd wordt.
  - Aanbevolen kamertemperatuur: 20 °C
- ▶ Installeer het product niet boven een ander toestel dat het zou kunnen beschadigen (bijv. boven een fornuis met waterdamp en vrijkomend vet) of in een ruimte met veel stofbelasting of in een corrosieve omgeving.
- ▶ Installeer het product niet onder een toestel waarbij er vloeistoffen kunnen lekken.
- ▶ Controleer of de ruimte waarin het product opgesteld moet worden, voldoende tegen vorst beschermd is.

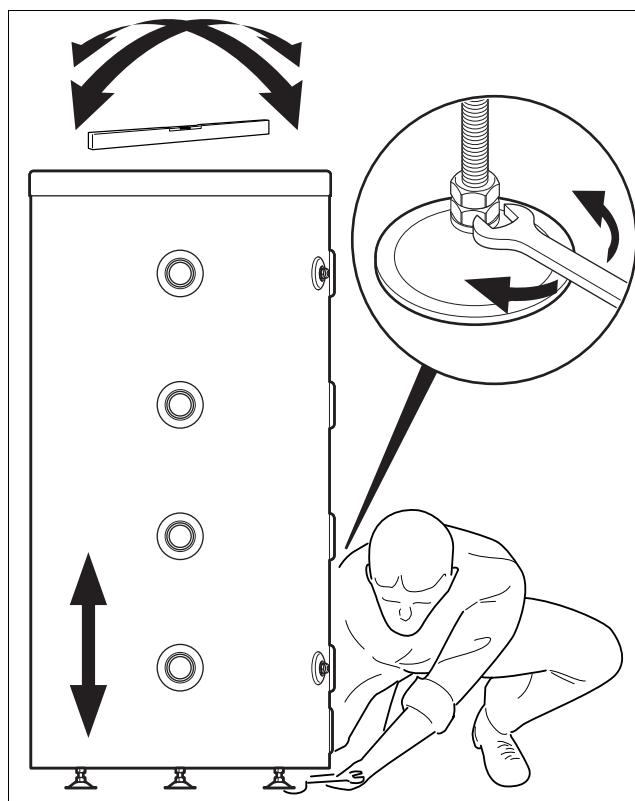
#### 4.7 Product opstellen

1. Houd bij de keuze van de opstellingsplaats rekening met het gewicht van de gevulde boiler en met de draagkracht van de vloer.

| Gewicht met watervulling  |        |
|---------------------------|--------|
| Geldigheid: VPS R 100/1 M | 132 kg |
| Geldigheid: VPS R 200/1 B | 246 kg |



2. Verwijder de bevestigingsschroef van de boiler onder op het pallet.
3. Installeer de 3 meegeleverde voeten onder op de boiler.



4. Lijn het product met behulp van de verstelbare voeten en een waterpas uit.

Geldigheid: VPS R 100/1 M

Voorwaarde: Wandmontage

- ▶ Zorg ervoor dat de wand effen is en voldoende draagvermogen heeft om het totaal gewicht van het product na het vullen te kunnen dragen.



#### Aanwijzing

Vaillant levert een accessoireset voor de wandmontage. Wandmontage is alleen met deze accessoireset toegestaan.

- ▶ Gebruik de accessoireset voor de wandmontage.
- ▶ Gebruik altijd beide ophangbeugels uit de accessoireset.
- ▶ Neem de installatiehandleiding van de accessoires in acht.

## 5 Installatie

### 5.1 Hydraulische installatie

#### 5.1.1 Waterzijdige aansluiting



#### Opgelet!

**Gevaar voor materiële schade door resten in de leidingen!**

Lasresten, afdichtingsresten, vuil of andere resten in de leidingen kunnen het product beschadigen.

- ▶ Spoel de CV-installatie grondig door voor u het product installeert.



### Opgelet!

#### Gevaar voor schade door warmteoverdracht bij het solderen.

De bij het solderen overgedragen warmte kan tot beschadiging van het uitgezette polypropyleen rond het product alsook aan de afdichtingen van de aansluitstukken leiden.

- Bescherm de isolerende mantel van het product.
- Soldeer de aansluitstukken niet als deze op het product geschroefd worden.



### Opgelet!

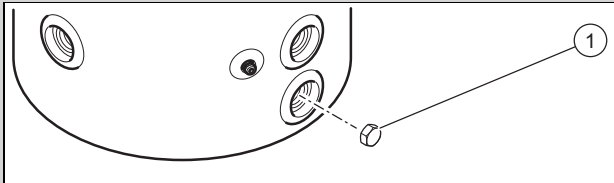
#### Gevaar voor materiële schade door corrosie

Door niet diffusiedichte kunststofbuizen in de CV-installatie dringt er lucht in het CV-water. Lucht in het CV-water veroorzaakt corrosie in het warmteopwekkercircuit en in het product.

- Als u in de CV-installatie kunststofbuizen gebruikt die niet diffusiedicht zijn, zorg er dan voor dat er geen lucht in het warmteopwekkercircuit terechtkomt.

1. Breng een vul-/aftapkraan aan het onderste punt van het systeem aan.
2. Sluit de circuits afhankelijk van uw systeem conform de hierna weergegeven schema's.

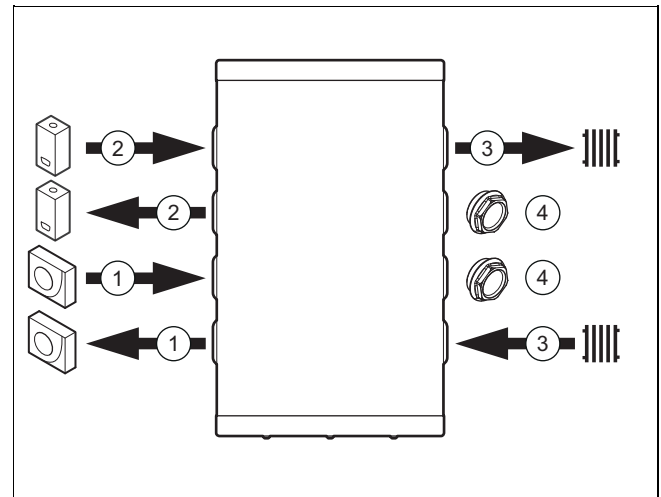
Geldigheid: VPS R 200/1 B



- Sluit een vul-/aftapkraan aan de aftapaansluiting van de boiler aan.
- Als u geen vul-/aftapkraan aansluiten, breng dan de aftapstop (1) aan om de dichtheid van de boiler te garanderen.

## 5.1.2 Hydraulische aansluitschema's

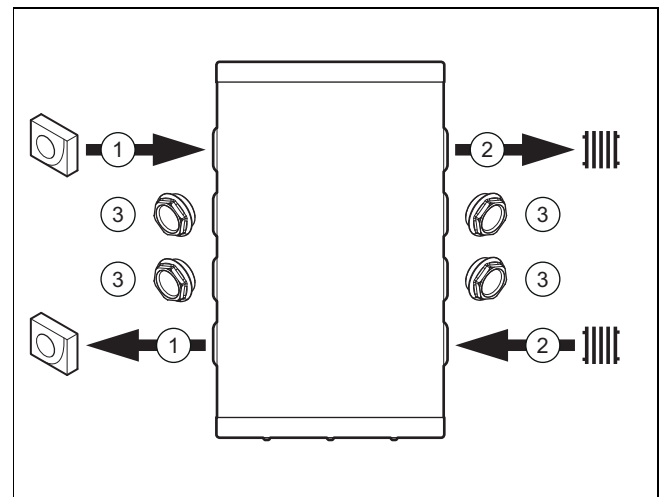
### 5.1.2.1 Situatie nr. 1



- 1 Warmtepomp  
2 CV-ketel

- 3 CV circuit  
4 Stop

### 5.1.2.2 Situatie nr. 2

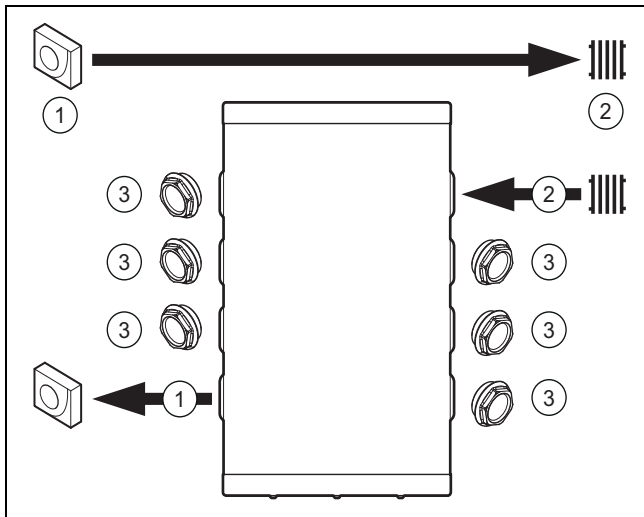


- 1 Warmtepomp  
2 CV circuit

- 3 Stop

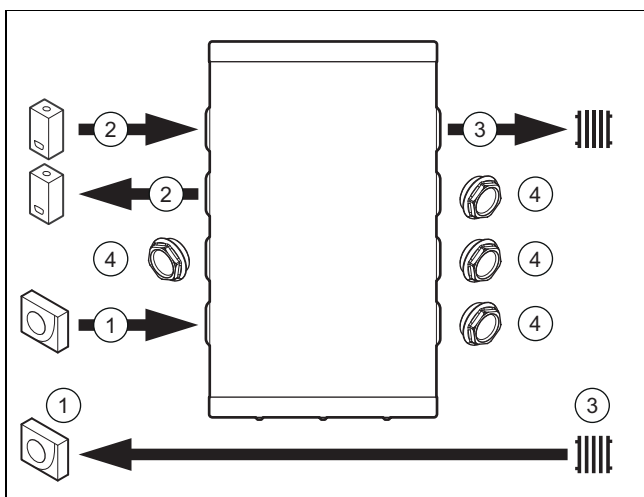


### 5.1.2.3 Situatie nr. 3



- 1 Warmtepomp 3 Stop  
2 CV circuit

### 5.1.2.4 Situatie nr. 4



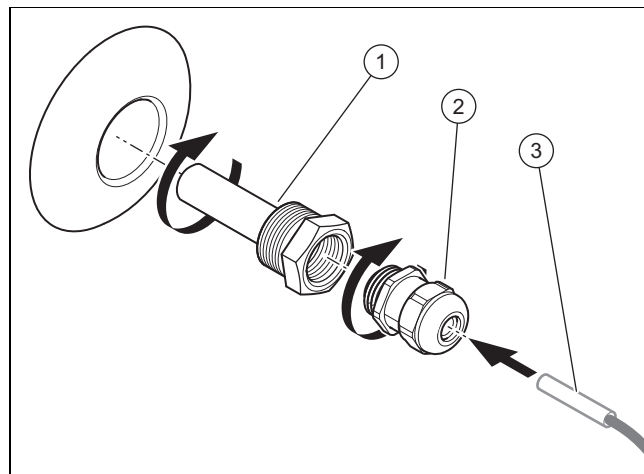
- 1 Warmtepomp 3 CV circuit  
2 CV-ketel 4 Stop

## 5.2 Bedrading uitvoeren



### Aanwijzing

De temperatuursensor wordt niet meegeleverd, maar moet afzonderlijk worden besteld.



1. Schroef de sensorbuis (1) in de boiler.
2. Schroef de pakkingbus (2) in de sensorbuis (1).
3. Gebruik voor het plaatsen van de temperatuursensor (3) in de sensorbuis (1) warmtegeleidende pasta.

Geldigheid: VPS R 200/1 B

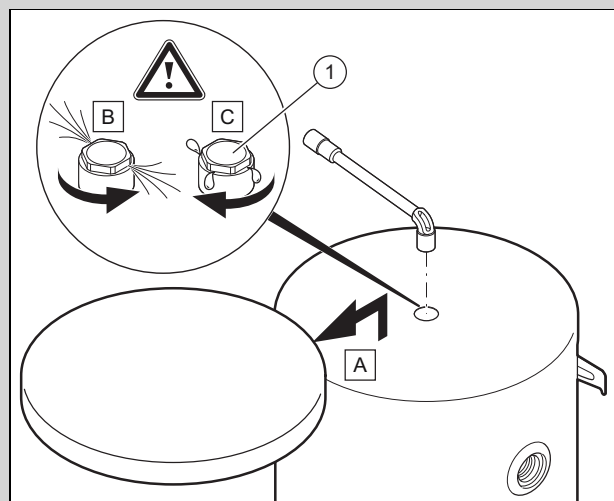
- Om de dichtheid van de boiler te waarborgen, installeert u de 2 sensorbuizen, ook wanneer slechts één temperatuursensor wordt gebruikt.

## 6 Ingebruikneming

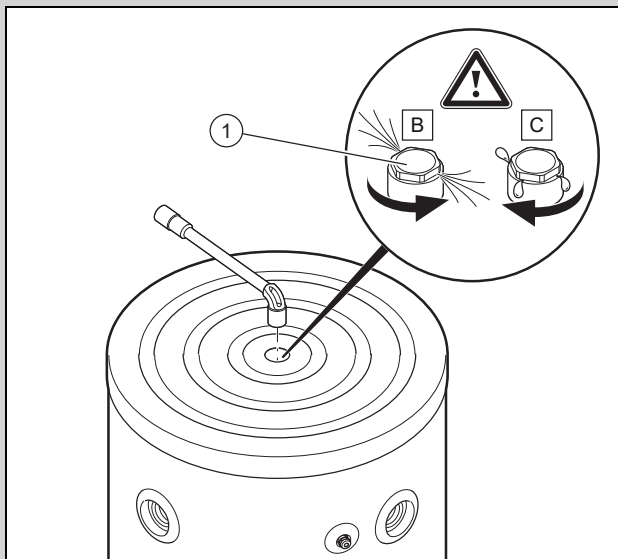
1. Zie voor het vullen de installatiehandleiding van de warmtegeneratoren.
2. Controleer of de hydraulische en elektrische aansluitingen correct uitgevoerd zijn.
3. Controleer, of de aansluitingen dicht zijn.
4. Ontlucht uw CV-installatie.

### 6.1 Product ontluchten

Geldigheid: VPS R 100/1 M



- Open bij het vullen van het CV-circuit met water de ontluchtingsklep (1).



- Open bij het vullen van het CV-circuit met water de ontluuchtingsklep (1).

1. Sluit de ontluuchtingsklep, zodra er water naar buiten loopt (herhaal deze maatregel indien nodig meermaals).
2. Controleer of de verbinding met de ontluuchting dicht is.

## 6.2 Warmte-isolatie van het product

Het product beschikt over een warmte-isolatiemantel.

Het komt tot een aanzienlijke warmte-uitwisseling aan de wateraansluitingen en de stoppen als deze niet geïsoleerd zijn.

Bij de CV-functie leidt deze warmte-uitwisseling tot een vermindering van het verwarmingsvermogen en tot een verlaging van het temperatuurniveau.



### Aanwijzing

Bij de koelmodus leidt deze warmte-uitwisseling tot een vermindering van het systeemvermogen en tot een verhoging van het temperatuurniveau, wat opnieuw tot versterkte condensatie leidt.

- Isoleer de wateraansluitingen, de uitlaatstoppen aan de boiler en alle andere leidingen om de warmte-uitwisseling te beperken en hierdoor de kans op condensatie te verminderen.

## 7 Product aan gebruiker opleveren

- Beantwoord na de installatie alle vragen van de gebruiker.

## 8 Reserveonderdelen aankopen

De originele componenten van het product werden in het kader van de conformiteitskeuring door de fabrikant meegecertificeerd. Als u bij het onderhoud of reparatie andere, niet gecertificeerde of niet toegestane delen gebruikt, dan kan dit ertoe leiden dat de conformiteit van het product vervalt en het product daarom niet meer aan de geldende normen voldoet.

We raden ten stelligste het gebruik van originele reserveonderdelen van de fabrikant aan, omdat hierdoor een storing-vrije en veilige werking van het product gegarandeerd is. Om informatie over de beschikbare originele reserveonderdelen te verkrijgen, kunt u zich tot het contactadres richten, dat aan de achterkant van deze handleiding aangegeven is.

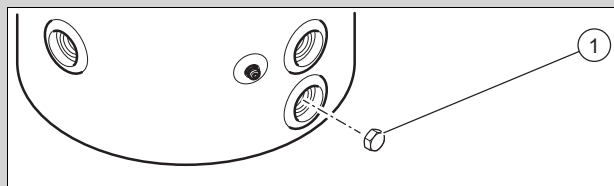
- Als u bij het onderhoud of de reparatie reserveonderdelen nodig hebt, gebruik dan uitsluitend originele reserveonderdelen die voor het product zijn toegestaan.

## 9 Product leegmaken

Geldigheid: VPS R 100/1 M

- Gebruik voor het leegmaken van het product de laagst gelegen wateraansluiting van de boiler.

Geldigheid: VPS R 200/1 B



- Schroef de stop (1) eruit, om het product leeg te maken.

## 10 Definitieve uitbedrijfname

1. Maak het product leeg.
2. Demonteer het product.
3. Laat het product inclusief de onderdelen recycleren of gooi het weg.

## 11 Recycling en afvoer

### Verpakking afvoeren

- Laat de verpakking door de installateur afvoeren die het product geïnstalleerd heeft.

Geldigheid: behalve Frankrijk

### Product afvoeren



Als het product met dit teken is aangeduid:

- Gooi het product in dat geval niet met het huisvuil weg.
- Geeft het product in plaats daarvan af bij een inzamel-punt voor oude elektrische of elektronische apparaten.



- ▶ Voer het product, de toebehoren en batterijen/accu's reglementair af.
- ▶ Neem alle relevante voorschriften in acht.

### Persoonsgerelateerde gegevens wissen

Persoonsgerelateerde gegevens kunnen door onbevoegde derden worden misbruikt.

Wanneer het product persoonsgebonden gegevens bevat:

- ▶ Waarborg dat zich zowel op als in het product (bijv. online inloggegevens e.d.) geen persoonsgerelateerde gegevens bevinden, voordat u het product afvoert.

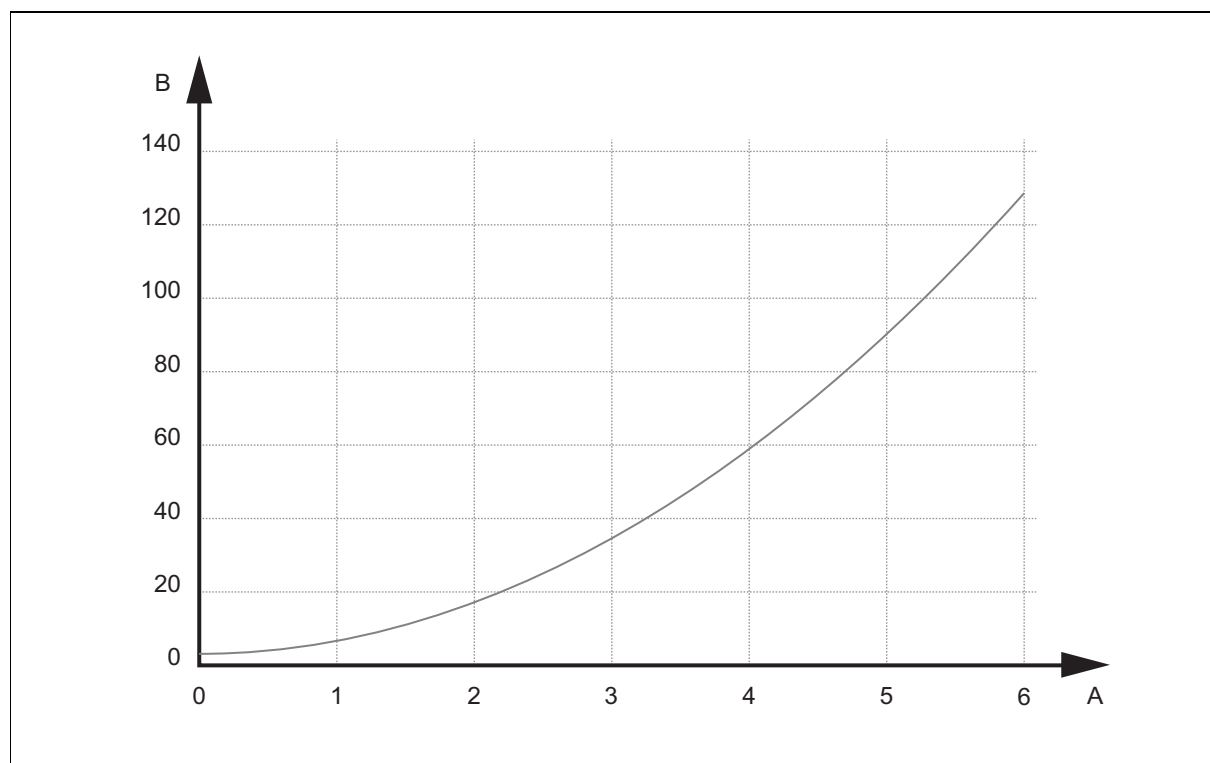
## 11.1 Recycling en afvoer

### 11.1.1 Verpakking afvoeren

- ▶ Voer de verpakking reglementair af.
- ▶ Neem alle relevante voorschriften in acht.
- ▶ For detailed information refer to [www.vaillant.co.uk](http://www.vaillant.co.uk).

## Bijlage

### A Drukverliescurve



A Volumestroom: [m<sup>3</sup>/h]

B Drukverlies  $\Delta p$ : [mbar]

### B Technische gegevens

#### Technische gegevens

|                                                 | VPS R 100/1 M                        | VPS R 200/1 B                        |
|-------------------------------------------------|--------------------------------------|--------------------------------------|
| Nominale inhoud                                 | 101 l                                | 202 l                                |
| Buitendiameter van de boiler                    | 550 mm                               | 600 mm                               |
| Hoogte van de boiler                            | 932 mm                               | 1.202 mm                             |
| Nettogewicht                                    | 30,5 kg                              | 44 kg                                |
| Gewicht met watervulling                        | 132 kg                               | 246 kg                               |
| Materiaal van de boiler en van de aansluitingen | Staal                                | Staal                                |
| Waterdrukbereik                                 | 0,1 ... 0,3 MPa<br>(1,0 ... 3,0 bar) | 0,1 ... 0,3 MPa<br>(1,0 ... 3,0 bar) |
| Maximale werkteemperatuur                       | 95 °C                                | 95 °C                                |
| Diameter van de wateraansluitingen              | G1 1/2"                              | G1 1/2"                              |
| Diameter van de voelerbuis                      | G1/2"                                | G1/2"                                |
| Maximale volumestroom                           | 6 m³/h                               | 6 m³/h                               |

# Country specifics

## 1 AT, Austria

### 1.1 Garantie

Informationen zur Herstellergarantie erfragen Sie unter der auf der Rückseite angegebenen Kontaktadresse.

### 1.2 Kundendienst

Kontaktdaten für unseren Kundendienst finden Sie unter der auf der Rückseite angegebenen Adresse oder unter [www.vaillant.at](http://www.vaillant.at).

### 1.3 Address

#### **Vaillant Group Austria GmbH**

Clemens-Holzmeister-Straße 6

1100 Wien

Österreich

Telefon 05 7050

Telefax 05 7050 1199

Telefon 05 7050 2100 (zum Regionaltarif österreichweit, bei Anrufen aus dem Mobilfunknetz ggf. abweichende Tarife - nähere Information erhalten Sie bei Ihrem Mobilnetzbetreiber)

[info@vaillant.at](mailto:info@vaillant.at)

[termin@vaillant.at](mailto:termin@vaillant.at)

[www.vaillant.at](http://www.vaillant.at)

[www.vaillant.at/werkskundendienst/](http://www.vaillant.at/werkskundendienst/)

## 2 BE, Belgium

### 2.1 Garantie

Informationen zur Herstellergarantie erfragen Sie unter der auf der Rückseite angegebenen Kontaktadresse.

### 2.2 Kundendienst

Kontaktdaten für unseren Kundendienst finden Sie unter der auf der Rückseite angegebenen Adresse oder unter [www.vaillant.be](http://www.vaillant.be).

### 2.3 Garantie

Pour obtenir des informations concernant la garantie constructeur, veuillez contacter l'adresse indiquée au verso.

### 2.4 Service après-vente

Les coordonnées de notre service après-vente sont indiquées au verso ou sur le site [www.vaillant.be](http://www.vaillant.be).

## 2.5 Garantie

Informatie over de fabrieksgarantie kunt u bij het aan de achterkant opgegeven contactadres verkrijgen.

## 2.6 Serviceteam

Contactgegevens over ons serviceteam vindt u op het aan de achterkant opgegeven adres of op [www.vaillant.be](http://www.vaillant.be).

## 2.7 Address

#### **N.V. Vaillant S.A.**

Golden Hopestraat 15

B-1620 Drogenbos

Belgien, Belgique, België

Tel. 2 3349300

Fax 2 3349319

Kundendienst / Service après-vente / Klantendienst 2 3349352

[info@vaillant.be](mailto:info@vaillant.be)

[www.vaillant.be](http://www.vaillant.be)

## 3 CH, Switzerland

### 3.1 Garantie

Informationen zur Herstellergarantie erfragen Sie unter der auf der Rückseite angegebenen Kontaktadresse.

### 3.2 Kundendienst

Kontaktdaten für unseren Kundendienst finden Sie unter der auf der Rückseite angegebenen Adresse oder unter [www.vaillant.ch](http://www.vaillant.ch).

### 3.3 Address

#### **Vaillant GmbH (Schweiz, Suisse, Svizzera)**

Riedstrasse 12

CH-8953 Dietikon

Schweiz, Svizzera, Suisse

Tel. +41 44 744 29 29

Fax +41 44 744 29 28

Techn. Vertriebssupport +41 44 744 29 19

[info@vaillant.ch](mailto:info@vaillant.ch)

[www.vaillant.ch](http://www.vaillant.ch)

### 3.4 Garantie

Pour obtenir des informations concernant la garantie constructeur, veuillez contacter l'adresse indiquée au verso.

### 3.5 Service après-vente

Les coordonnées de notre service après-vente sont indiquées au verso ou sur le site [www.vaillant.ch](http://www.vaillant.ch).

### 3.6 Address

#### Vaillant Sàrl

Z.I. d'In-Riaux 30  
CH-1728 Rossens  
Schweiz, Svizzera, Suisse  
Tél. +41 26 409 72 10  
Fax +41 26 409 72 14  
Service après-vente tél. +41 26 409 72 17  
Service après-vente fax +41 26 409 72 19  
romandie@vaillant.ch  
www.vaillant.ch

### 3.7 Garanzia

Informazioni sulla garanzia del produttore possono essere richieste all'indirizzo di contatto sul retro.

### 3.8 Servizio clienti

I dati per contattare il nostro servizio clienti si trovano nell'indirizzo sul retro o al sito [www.vaillant.ch](http://www.vaillant.ch).

### 3.9 Address

#### Vaillant GmbH (Schweiz, Suisse, Svizzera)

Riedstrasse 12  
CH-8953 Dietikon  
Schweiz, Svizzera, Suisse  
Tel. +41 44 744 29 29  
Fax +41 44 744 29 28  
Techn. Vertriebssupport +41 44 744 29 19  
info@vaillant.ch  
www.vaillant.ch

## 4 DE, Germany

### 4.1 Garantie

Informationen zur Herstellergarantie erfragen Sie unter der auf der Rückseite angegebenen Kontaktadresse.

### 4.2 Kundendienst

Kontaktdaten für unseren Kundendienst finden Sie unter der auf der Rückseite angegebenen Adresse oder unter [www.vaillant.de](http://www.vaillant.de).

### 4.3 Address

#### Vaillant Deutschland GmbH & Co.KG

Berghauser Str. 40  
D-42859 Remscheid  
Deutschland  
Telefon 02191 18 0  
Telefax 02191 18 2810  
Auftragsannahme Vaillant Kundendienst 02191 5767901  
info@vaillant.de  
www.vaillant.de

## 5 ES, Spain

### 5.1 Garantía

Vaillant le garantiza que su producto dispondrá de la Garantía Legal y, adicionalmente, de una Garantía Comercial, en los términos y condiciones que puede consultar a través de la página Web [www.vaillant.es](http://www.vaillant.es), o llamando al número de teléfono 910 77 88 77.

Condiciones de Garantía:



Usted puede solicitar la activación de su Garantía Comercial y la puesta en marcha GRATUITA, si procede según su producto, a su Servicio Técnico Oficial Vaillant

Si lo prefieren, también pueden llamarnos al 910 779 779, o entrar en [www.vaillant.es](http://www.vaillant.es).

Solicitud de puesta en marcha y activación de garantía:



### 5.2 Servicio Técnico Oficial Vaillant

Nuestros usuarios pueden solicitar la activación de su Garantía y la puesta en marcha GRATUITA, si procede según su producto, a nuestro Servicio Técnico Oficial Vaillant o enviarnos la solicitud adjunta.

Si lo prefieren, también pueden llamarnos al 910 779 779, o entrar en:

<https://www.serviciotecnicooficial.vaillant.es>



Vaillant dispone de una amplia y completa red de Servicios Técnicos Oficiales distribuidos en toda la geografía española que aseguran la atención de todos los productos Vaillant siempre que lo necesite.

Además, nuestros Servicios Técnicos Oficiales garantizan su total tranquilidad porque solo Vaillant conoce la innovadora tecnología de los productos que fabrica Vaillant.

Somos los fabricantes y por eso podemos ofrecerle las mejores condiciones en:

- Seguridad: los equipos son atendidos por los mejores expertos, los del Servicio Técnico Oficial.
- Ahorro: nuestro mantenimiento alarga la vida de su producto y lo mantiene en perfecto estado.
- Piezas originales: ser los fabricantes nos permite disponer de ellas en cualquier momento.
- Profesionalidad: Vaillant forma exhaustivamente a sus técnicos, que reparan y mantienen exclusivamente productos Vaillant.

Lista de Servicios Técnicos Oficiales:



### 5.3 Address

#### **Vaillant Saunier Duval, S.A.U**

Polígono Industrial Ugaldeguren III  
Parcela 22  
48170 Zamudio  
España  
Teléfono +34 94 48 96 200  
Atención al Cliente +34 910 77 88 77  
Servicio Técnico Oficial +34 910 779 779  
[www.vaillant.es](http://www.vaillant.es)

## 6 FR, France

### 6.1 Garantie

Pour obtenir des informations concernant la garantie constructeur, veuillez contacter l'adresse indiquée au verso.

### 6.2 Service après-vente

Les coordonnées de notre service après-vente sont indiquées au verso ou sur le site [www.vaillant.fr](http://www.vaillant.fr).

### 6.3 Address

#### **SDECC SAS (une société de Vaillant Group en France)**

SAS au capital de 19 800 000 euros - RCS Créteil 312 574 346  
Siège social: 8 Avenue Pablo Picasso  
94120 Fontenay-sous-Bois  
France  
Téléphone 01 4974 1111  
Fax 01 4876 8932  
[www.vaillant.fr](http://www.vaillant.fr)

## 7 GB, Great Britain

### 7.1 UKCA mark



The UKCA marking shows that the products comply with the basic requirements of the applicable UK laws as stated on the Declaration of Conformity.

The Declaration of Conformity can be viewed at the manufacturer's site.

### 7.2 Guarantee

For information on the manufacturer's guarantee, you can write to the contact address that is provided on the back page.

### 7.3 Customer service

For contact details for our customer service department, you can write to the address that is provided on the back page, or you can visit [www.vaillant.co.uk](http://www.vaillant.co.uk).

### 7.4 Address

#### **Vaillant Group UK Ltd.**

Nottingham Road  
Belper  
Derbyshire  
DE56 1JT  
Great Britain  
Telephone 0330 100 3143  
[info@vaillant.co.uk](mailto:info@vaillant.co.uk)  
[www.vaillant.co.uk](http://www.vaillant.co.uk)

## 8 IT, Italy

### 8.1 Garanzia

Informazioni sulla garanzia del produttore possono essere richieste all'indirizzo di contatto sul retro.

### 8.2 Servizio clienti

I dati per contattare il nostro servizio clienti si trovano nell'indirizzo sul retro o al sito [www.vaillant.it](http://www.vaillant.it).

### 8.3 Address

#### **Vaillant Group Italia S.p.A.**

Via Benigno Crespi 70  
20159 Milano  
Italia  
Tel. +39 02 697 121  
Fax +39 02 697 12500  
Assistenza clienti 800 088 766  
[info.italia@vaillantgroup.it](mailto:info.italia@vaillantgroup.it)  
[www.vaillant.it](http://www.vaillant.it)

## 9 NL, Netherlands

### 9.1 Garantie

Informatie over de fabrieksgarantie kunt u bij het aan de achterkant opgegeven contactadres verkrijgen.

## **9.2 Serviceteam**

Contactgegevens over ons serviceteam vindt u op het aan de achterkant opgegeven adres of [www.vaillant.nl](http://www.vaillant.nl).

## **9.3 Address**

### **Vaillant Group Netherlands B.V.**

Paasheuvelweg 42

Postbus 23250

1100 DT Amsterdam

Nederland

Telefoon 020 565 92 00

Consumentenservice 020 565 94 20

Serviceteam voor installateurs 020 565 94 40

[info@vaillant.nl](mailto:info@vaillant.nl)

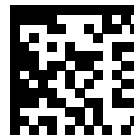
[www.vaillant.nl](http://www.vaillant.nl)











0020244064\_03

**Publisher/manufacture**

**Vaillant GmbH**

Berghauser Str. 40 ■ 42859 Remscheid ■ Deutschland

Tel. +49 (0)2191 18 0 ■ Fax +49 (0)2191 18 2810

info@vaillant.de ■ www.vaillant.de

© These instructions, or parts thereof, are protected by copyright and may be reproduced or distributed only with the manufacturer's written consent. Subject to technical modifications